叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 05 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envəloʊp] [,mænju'fæktʃərəz] ,
ENVELOPE Manufacturers ,
信封 制造商 ,

信封制造商

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约市松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] — [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]
ADVANTAGES — All on the same premises , and under the immediate supervision
优势 — 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
of the proprietors .
的 这 业主 .

优势——所有设施都在同一场所，并由业主直接监督。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[ˈhærisn] [ˈbrædfərd] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈkwɑːləti] , [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pen] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈænti] - [kəˈroʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl] [ˈeɪdʒənts] [fɔːr; fər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . [faɪv] .
I **.** **No** **.** **5** **.**
我 . 不 . 5 .

一、第 5 号

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **30** **,** **1870** **.**
周六 , 四月 - , - .

1870年4月30日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 **NASSAU** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]
CONANT'S **PATENT** **BINDERS** **for** **"** **Punchinello** **,** **"** **to** **preserve** **the** **paper** **for**
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸 为了
['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd]
binding **,** **will** **be** **sent** **,** **post** **-** **paid**
结合 , 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的

用于装订《Punchinello》的康南特专利活页夹（CONANT'S PATENT BINDERS）将以邮资已付的方式寄出，以保护纸张。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] , [baɪ] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]
on **receipt** **of** **One** **Dollar** **,** **by** **"** **Punchinello** **Publishing** **Company** **,** **"** **83** **Nassau**
在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " - 拿骚
[striːt] , [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Street **,** **New** **-** **York** **City** **.**
街道 , 新的 - 约克 城市 .

收到"Punchinello Publishing Company"的1美元，地址：纽约市拿骚街83号。

- [k'rəʊməʊz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peintiŋz] .
PRANG'S **CHROMOS** **are** **celebrated** **for** **their** **close** **resemblance** **to** **Oil** **Paintings** **.**
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[soʊld][ɪn] [ɔːl] ['stɔrz] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]
Sold **in** **All** **Stores** **through** **out** **the** **World**
卖 在 全部 商店 通过 出去 这 世界

全球所有商店均有销售

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [k'rəʊməʊz] . — " ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] "
PRANG'S **WEEKLY** **BULLETIN** **OF** **CHROMOS** **.** **—** **"** **Easter** **Morning** **"**
- 每周 公告 的 染色体 . — " 复活节 早晨 "

PRANG 的每周 Chromos 简报——"复活节早晨"

" ['fæməli] [siːn] [ɪn][pɔm'peiiː; -'pei] "

"	Family	Scene	in	Pompeii	"
"	家庭	场景	在	庞贝	"

《庞贝城的家庭场景》

" [wɪtiːɜ-z] ['bɜːrθpleɪs] , " ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] , [baɪ][el] .

"	Whittier's	Birthplace	,	"	Illustrated	Catalogue	sent	,	on	receipt	of	stamp	,	by	L	.
"	惠蒂尔	出生地	,	"	插图	目录	发送	,	在	收据	的	邮票	,	经过	L	.

[præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

PRANG	&	CO	.	,	Boston
砰	&	一氧化碳	.	,	波士顿

《惠蒂尔故居》图录，波士顿 L. PRANG & CO. 公司，收到邮票后寄出。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]

THE	WARNING	OF	THE	BELLE
这	警告	的	这	美女

美人的警告

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

LOOK	OUT	FOR	THE	TRAIN	.
看	出去	为了	这	火车	.

注意火车。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

PATRIOTIC	ADORATION	.
爱国	崇拜	.

爱国崇拜。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

A	TALE	OF	PHILADELPHIA	.
一个	故事	的	费城	.

费城的故事。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] ,

People	of	the	Quaker	City	,
人们	的	这	贵格会	城市	,

贵格会之城的人们，

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][stænd] [ə'gæst]

How	the	world	must	stand	aghast
如何	这	世界	必须	站立	惊愕

世界该是多么震惊啊！

[æt; ət][jʊr; jər] ['wʌndrəs] [ˌvenə'reɪʃn]

At	your	wondrous	veneration
在	你的	奇妙的	崇敬

在您无比崇敬之下

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

For	those	relics	of	the	past	,
为了	那些	遗物	的	这	过去的	,

对于那些过去的遗物，

[kept] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Kept	in	such	precise	condition	,
保留	在	这样的	精确的	状况	,

保存得如此完好，

['fɔstəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] [ker] —

Fostered	with	such	tender	care	—
寄养	和	这样的	投标	关心	—

在如此悉心的呵护下长大——

[dəunt] , [oʊ] !
Don't , oh !
不 , 哦 !

别这样，哦!

[dəunt][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz]
don't the Philadelphians
不 这 费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] ?
Love old Independence Square ?
爱 老的 独立 正方形 ?

喜欢老独立广场吗?

['splendɪd] [ɑːr; ər][ɪts] [wɔːks] [ænd; ənd] [græs] - [plɑːts]
Splendid are its walks and grass - plots
灿烂 是 它是 散步 和 草 - 图表

这里的步道和草坪真是太棒了。

[wer] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [beɪs] - [bɔːl] [pleɪ] ,
Where the bootblacks base - ball play ,
在哪里 这 擦鞋匠 根据 - 球 玩 ,

擦鞋匠们打棒球的地方，

[ænd; ənd][ɪts] [siːts] [rɪ'zemblɪŋ] [toʊd] - ['stuːlz] ,
And its seats resembling toad - stools ,
和 它是 座位 类似 蟾蜍 - 凳子 ,

它的座椅形似蘑菇，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ləʊfəz] [laʊndʒ] [ɔːl] [deɪ] ,
On which loafers lounge all day ,
在 哪个 乐福鞋 休息室 全部 天 ,

那些懒散的人整天都躺在上面，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌk] , [ɔːr] [geɪzɪŋ]
Waiting for their luck , or gazing
等待 为了 他们的 运气 , 或者 凝视

等待好运降临，或凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] —
At the office of the Mayor —
在 这 办公室 的 这 市长 —

在市长办公室——

[dəunt] , [oʊ] !
Don't , oh !
不 , 哦 !

别这样，哦!

[dəunt][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz]
don't the Philadelphians
不 这 费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] ?
Love old Independence Square ?
爱 老的 独立 正方形 ?

喜欢老独立广场吗?

[ðen] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][faɪn][oʊld] [steɪt] - [haʊs]
Then , behold the fine old State - house
然后 , 看哪 这 美好的 老的 状态 - 房子

然后，请看那宏伟的古老州议会大厦。

['kli:nli] [kept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

Cleanly	**kept**	**inside**	**and**	**out**	**,**
干净利落	保留	里面	和	出去	,

内外都保持得很干净。

[wer] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ɑ:fɪs] - ['hoʊldɚz]

Where	**the**	**faithful**	**office**	**-**	**holders**
在哪里	这	忠实	办公室	-	持有者

忠诚的官员们在哪里

[skwɜ:rt][tə'bækoʊ] - [dʒu:s][ə'baʊt] :

Squirt	**tobacco**	**-**	**juice**	**about**	**:**
喷出	烟草	-	汁	关于	:

喷洒烟草汁:

['plækˌɑ:dz] ['haɪli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

Placards	**highly**	**ornamental**
标语牌	高度	装饰

装饰性极强的标牌

['dekəreɪt] [ɪts] ['aʊtwərd] [wɔ:l] —

Decorate	**its**	**outward**	**wall**	**—**
装饰	它是	向外	墙	—

装饰它的外墙——

[dəunt] , [oʊ] !

Don't	**,**	**oh**	**!**
不	,	哦	!

别这样，哦!

[dəunt][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfi:ənz]

don't	**the**	**Philadelphians**
不	这	费城人

费城人难道不是这样吗?

[lʌv] [oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] ?

Love	**old**	**Independence**	**Hall**	**?**
爱	老的	独立	大厅	?

喜欢古老的独立厅吗?

[oʊ] ! [ji:; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

O	**!**	**ye**	**gods**	**and**	**little**	**fishes**	**!**
哦	!	是的	神	和	小的	鱼	!

哦！我的天哪!

[kʊd; kəd] [bɪl] - ['stɪkər] [bi:; bi][soʊ] [vaɪl]

Could	**bill**	**-**	**sticker**	**be**	**so**	**vile**
可以	账单	-	贴纸	是	所以	卑鄙的

账单贴纸竟然如此卑鄙?

[æz; əz][tu:; tə] [peɪst] [ʌp] ['næsti] ['pəʊstəz]

As	**to**	**paste**	**up**	**nasty**	**posters**
作为	到	粘贴	向上	可恶的	海报

至于张贴令人反感的海报

[ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['klæsɪk] [paɪl] ?

On	**the**	**sacred**	**classic**	**pile**	**?**
在	这	神圣	经典的	桩	?

在神圣的经典之列?

[gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [jet] [hæv; həv][ðer; ðər]['relɪks] ,

Greece	**and**	**Rome**	**yet**	**have**	**their**	**relics**	**,**
希腊	和	罗马	然而	有	他们的	遗物	,

希腊和罗马至今仍保留着它们的遗迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But **what** **are** **they** **?**
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

['veri] [smɔːl] .
very **small** **.**
非常 小的 .

非常小。

['nevər] [hæf][soʊ] ['venəˌreɪtid]
Never **half** **so** **venerated**
绝不 一半 所以 受人尊敬

从未如此受人敬仰

[æz; əz][oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
As **old** **Independence** **Hall** **.**
作为 老的 独立 大厅 .

如同昔日的独立大厅。

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
PERIODICAL **LITERATURE** **.**
期刊 文学 .

期刊文献。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
PUNCHINELLO **has** **hitherto** **refrained** **from** **criticising** **the** **periodicals** **of** **the**
潘奇内洛 有 迄今为止 克制 从 批评 这 期刊 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

此前，潘奇内洛一直避免批评当时的期刊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə] [ðæt] [suː'pɜːrlətɪv] ['eksələns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['evri]
from **the** **mistaken** **idea** **that** **superlative** **excellence** **was** **not** **expected** **in** **every**
从 这 错误 主意 那 最高级 卓越 曾是 不是 预期的 在 每一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] ['deɪli] [ɔːr] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
number **of** **every** **daily** **or** **weekly** **journal** **in** **the** **land** **.**
数字 的 每一个 日常的 或者 每周 杂志 在 这 土地 .

源于一种错误的观念，即不应该期望全国所有日报或周刊的每一期都达到卓越的水平。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
He **did** **not** **know** **that** **,**
他 做过 不是 知道 那 ,

他并不知道这一点。

[ɪf] ['evri] [sʌtʃ] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['edɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
if **every** **such** **journal** **was** **not** **edited** **so** **as** **to** **suit** **the** **comprehension** **of** **all**
如果 每一个 这样的 杂志 曾是 不是 编辑 所以 作为 到 套装 这 理解 的 全部
['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrsəri] ['krɪtɪks] ,
classes **of** **cursory** **critics** **,**
课程 的 粗略地 评论家 ,

如果每份此类期刊的编辑都不能使之适合所有粗浅评论家的理解，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [kən'demd] .
it **should** **be** **unqualifiedly** **condemned** **.**
它 应该 是 毫无保留地 谴责 .

它应该受到毫不含糊的谴责。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kən'dem] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

Supposing	that	a	painter	should	not	condemn	a	paper	for	publishing	a	musical
假如	那	一个	画家	应该	不是	谴责	一个	纸	为了	出版	一个	音乐

['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

article	beyond	his	comprehension	,
文章	超过	他的	理解	,

假设一位画家不应该因为报纸刊登了一篇超出他理解范围的音乐文章而谴责它，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][ɪn]

and	that	an	architect	ought	not	to	get	in	a	rage	because	he	finds	in
和	那	一个	建筑师	应该	不是	到	得到	在	一个	愤怒	因为	他	发现	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] ['biːvərz] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

his	favorite	journal	a	paper	on	beavers	which	makes	him	feel	insignificant	,
他的	最喜欢的	杂志	一个	纸	在	海狸	哪个	制作	他	感觉	微不足道	,

建筑师不应该因为在自己喜欢的期刊上发现一篇关于海狸的文章而感到自己微不足道，从而勃然大怒。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd]

PUNCHINELLO	has	generally	looked	around	upon	his	fellow	-	journalists	,	and
潘奇内洛	有	一般来说	看起来	大约	之上	他的	同伴	-	记者	,	和

[θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] ['fɛloʊz] ,

thought	them	very	good	fellows	,
想法	他们	非常	好的	伙伴们	,

潘奇内洛通常看待他的同行记者们，认为他们都是非常好的伙伴。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪʃt] ['veri] [gʊd] ['pepərz] .

who	generally	published	very	good	papers	.
WHO	一般来说	已发布	非常	好的	文件	.

他们通常发表的论文质量都很高。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [suː'pɜːrlətɪv] ['eksələns] [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪʃuːz] ,

He	did	not	find	superlative	excellence	in	any	of	their	issues	,
他	做过	不是	寻找	最高级	卓越	在	任何	的	他们的	问题	,

他并未发现他们任何期刊或刊物有多么卓越之处。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	then	he	did	not	look	for	it	.
但	然后	他	做过	不是	看	为了	它	.

但他并没有去找。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒəːnəlists] [ðəm'selvz] ,

He	might	as	well	pretend	to	look	for	that	in	the	journalists	themselves	,
他	可能	作为	出色地	假装	到	看	为了	那	在	这	记者	他们自己	,

他不如假装去记者们自己身上寻找答案。

[ɔːr][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

or	in	society	at	large	.
或者	在	社会	在	大的	.

或者在整个社会中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

But	he	has	lately	learned	,	from	the	critics	of	the	period	,
但	他	有	最近	学习	,	从	这	评论家	的	这	时期	,

但他最近从当时的评论家那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	ought	to	look	for	it	,
那	他	应该	到	看	为了	它	,

他应该去找找看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['evri] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ]

and	that	it	is	the	proper	thing	nowadays	to	pitch	into	every	journal	which
和	那	它	是	这	恰当的	事物	如今	到	沥青	进入	每一个	杂志	哪个

[dʌz] [nɑːt] ,

does	not	,
做	不是	,

而如今，向所有不这样做的期刊投稿才是正确的做法。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [pliːz] ['evri] ['bɑːdi] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][smɑːrt][ɔːr] [dʌl] ; [ðoʊz] [kwɪk] [ʌv; əv]

in	every	part	,	please	every	body	,	whether	they	be	smart	or	dull	;	those	quick	of
在	每一个	部分	,	请	每一个	身体	,	无论	他们	是	聪明的	或者	乏味的	;	那些	快的	的

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

在每个方面，都要让每个人满意，无论他们聪明还是愚钝；那些懂得欣赏的人，

[ɔːr] [ðoʊz] [sloʊ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ðə; ði]

or	those	slow	gentlemen	who	always	come	in	with	their	congratulations	upon	the
或者	那些	慢的	先生们	WHO	总是	来	在	和	他们的	恭喜！	之上	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪts]['fjuːnərəl][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

birth	of	a	joke	at	the	time	its	funeral	is	taking	place	.
出生	的	一个	开玩笑	在	这	时间	它是	葬礼	是	采取	地方	.

或者那些反应迟钝的先生们，总是在笑话的葬礼举行时才来表示祝贺。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [duː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [vjuː] ,

And	so	,	PUNCHINELLO	will	do	as	others	do	,	and	will	occasionally	view	,
和	所以	,	潘奇内洛	将要	做	作为	其他的	做	,	和	将要	偶尔	看法	,

所以，PUNCHINELLO也会像其他人一样，偶尔会观看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [luːp] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	the	loop	-	hole	in	his	curtain	,	the	successes	and	failures	of	his
从	这	环形	-	洞	在	他的	窗帘	,	这	成功	和	失败	的	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

从他窗帘上的缝隙，他可以看到邻居们的成败。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	will	give	his	patrons	the	benefit	of	his	observations	.
和	将要	给	他的	顾客	这	益处	的	他的	观察	.

并将他的见解分享给他的赞助人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

The	first	thing	he	notices	to	-	day	is	,
这	第一的	事物	他	通知	到	-	天	是	,

他今天注意到的第一件事是：

[ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sneɪl] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

that	the	Evening	Snail	of	last	night	is	not	so	good	as	it	was	a	fortnight
那	这	晚上	蜗牛	的	最后的	夜晚	是	不是	所以	好的	作为	它	曾是	一个	两星期

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

昨晚的“晚间蜗牛”不如两周前那么好吃了；

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

let	us	think	a	bit	—	it	may	have	been	a	good	number	at	the	beginning
让	我们	思考	一个	少量	—	它	可能	有	到过	一个	好的	数字	在	这	开始

[ʌv; əv][læst] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

of	last	month	that	he	was	thinking	of	;
的	最后的	月	那	他	曾是	思维	的	;

让我们想想——他上个月初想的可能是一个不错的数字;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [læst] ['ɪʃuː] [ɪz] [ɪn'fɪrɪər] .

at	all	events	,	this	last	issue	is	inferior	.
在	全部	活动	,	这	最后的	问题	是	下	.

总之，最后一个问题比较糟糕。

[ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]

The	matter	on	the	first	page	is	not	printed	in	nearly	as	good	type	as	the
这	事情	在	这	第一的	页	是	不是	打印	在	几乎	作为	好的	类型	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

original	periodicals	had	it	,
原来的	期刊	有	它	,

第一页的内容印刷质量远不如原版期刊。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [fer] ,

and	while	the	letters	in	the	heading	are	quite	fair	,
和	尽管	这	信件	在	这	标题	是	相当	公平的	,

虽然标题中的信件内容相当公正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aɪz][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][siː][ɪn]

it	is	very	noticeable	that	the	I's	are	very	defective	,	and	there	is	no	C	in
它	是	非常	显	那	这	是	是	非常	有缺陷的	,	和	那里	是	不	C	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

很明显，字母 I 有缺陷，而且里面没有字母 C。

[ðə; ði] " ['gliːnɪŋz] " [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,

The	"	Gleanings	"	are	excellent	,
这	"	拾穗	"	是	出色的	,

《拾穗集》非常出色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ]

and	it	would	be	advisable	to	have	more	of	them	—	if	indeed	such
和	它	会	是	建议	到	有	更多的	的	他们	—	如果	的确	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

a	thing	were	possible	in	this	case	.
一个	事物	是	可能的	在	这	案件	.

如果可能的话，最好能有更多的人加入。

[ðə; ði]['spaɪdər] - [wɜːrk][ˌɪn'saɪd] [ʃoʊz] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bætʃ] [ɔːr]

The	spider	-	work	inside	shows	no	acquaintance	with	the	writings	of	BACH	or
这	蜘蛛	-	工作	里面	演出	不	熟人	和	这	著作	的	巴赫	或者

['glɪdən] ,

GLIDDON	,
格利登	,

内部的蜘蛛图案与巴赫或格利登的作品毫无关联。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spektrəm] [ə'næləsɪs][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

and	there	is	nothing	about	the	Spectrum	Analysis	in	any	part	of	the	paper	.
和	那里	是	没有什么	关于	这	光谱	分析	在	任何	部分	的	这	纸	.

论文的任何部分都没有提到频谱分析。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] ['rætlz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Besides	**,**	**the**	**paper**	**is**	**too**	**stiff**	**and**	**rattles**	**too**	**much**	**,**
除了	,	这	纸	是	也	僵硬的	和	嘎嘎作响	也	很多	,

此外，纸张太硬，沙沙作响。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kʊd; kəd]['nevər][ə'baɪd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ˌpæntə'luːnz] .

and	**PUNCHINELLO**	**could**	**never**	**abide**	**the**	**color**	**of**	**the**	**editor's**	**pantaloons**	**.**
和	潘奇内洛	可以	绝不	遵守	这	颜色	的	这	编辑的	灯笼裤	.

而潘奇内洛始终无法忍受编辑的灯笼裤的颜色。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt]['piːp(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][kæn; kən][əd'maɪər][ænd; ənd]

Why	**will**	**not**	**people**	**dress**	**and**	**write**	**so**	**that**	**every**	**body**	**can**	**admire**	**and**
为什么	将要	不是	人们	裙子	和	写	所以	那	每一个	身体	能	钦佩	和

[ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

understand	**them**	**.**
理解	他们	.

为什么人们不选择穿着打扮和写作风格，让每个人都能欣赏和理解他们呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['brestpɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laʊd] ,

Especially	**in**	**regard**	**to**	**witty**	**things**	**and**	**breastpins**	**They**	**ought**	**to**	**be**	**loud**	**,**
尤其	在	看待	到	机智	事物	和	胸针	他们	应该	到	是	大声	,

尤其是在诙谐幽默和胸针方面，它们应该大声喧哗。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['glerɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

overpowering	**,**	**and**	**so**	**glaring**	**that**	**people**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**them**	**.**
压倒性的	,	和	所以	刺眼	那	人们	可以	不是	帮助	看到	他们	.

非常醒目，令人无法忽视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] , [tuː] , [ɔːr] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l][wəʊnt][ˌkɑːmprɪ'hend]

And	**they**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**little**	**cheap**	**,**	**too**	**,**	**or**	**average**	**people**	**won't**	**comprehend**
和	他们	应该	到	是	一个	小的	便宜的	,	也	,	或者	平均的	人们	惯于	理解

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而且它们也应该稍微便宜一些，否则普通人就无法理解它们。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [peɪst] ([ænd; ənd] ['sɪzərz]) [peɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['daiəmənds] .

In	**both**	**cases**	**paste**	**(**	**and**	**scissors**	**)**	**pays**	**better**	**than**	**diamonds**	**.**
在	两个都	案例	粘贴	(	和	剪刀	)	支付	更好的	比	钻石	.

无论哪种情况，浆糊（和剪刀）都比钻石更有价值。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['veri] [gʊd] ,

The	**reports**	**of**	**private**	**parties**	**in**	**the**	**Snail**	**are**	**,**	**however**	**,**	**very**	**good**	**,**
这	报告	的	私人的	各方	在	这	蜗牛	是	,	然而	,	非常	好的	,

然而，关于蜗牛岛私人聚会的报道非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'faɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	**if**	**it**	**would**	**confine**	**its**	**original**	**matter**	**to**	**such**	**subjects**	**,**	**it**	**could**	**not**
和	如果	它	会	局限	它是	原来的	事情	到	这样的	主题	,	它	可以	不是

[feɪl][tuː; tə] [sək'siːd] .

fail	**to**	**succeed**	**.**
失败	到	成功	.

如果它能将原创内容限定在这些主题上，它就一定会成功。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [fɔːr; fər] [fɪ'zɪʃnz] .

A	**Query**	**for**	**Physicians**	**.**
一个	询问	为了	医生	.

致医生的提问。

[ɑːr; ər] ['piːpəlz] [teɪsts] [æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['viʃiː] - [eɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

Are	people's	tastes	apt	to	become	Vichy	-	ated	by	the	excessive	use	of	certain
是	人们的	口味	易于	到	变得	维希	-	ed	经过	这	过多的	使用	的	肯定

['mɪnərəl]['wɔːtərz] ?

mineral	waters	?
矿物	水	?

过度饮用某些矿泉水是否会导致人们的口味变得像维希政权一样?

" [bɪ'hoʊld] , [haʊ] ['plez(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] - [tiː][ɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Behold	,	how	Pleasant	a	Thing	'	t	is	,	"	etc	.
"	看哪	,	如何	令人愉快的	一个	事物	-	t	是	,	"	ETC	.

"瞧，这是多么令人愉快的事啊！"等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt][ə'pɑːn]

Boston	has	a	couple	of	clergymen	who	have	fallen	out	upon
波士顿	有	一个	夫妻	的	神职人员	WHO	有	倒下	出去	之上

['mætərz] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] .

matters	not	precisely	theological	.
事情	不是	恰恰	神学	.

波士顿有几位牧师因为一些并非严格意义上的神学问题而闹翻了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mɜːrri] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

In	the	summer	,	the	Rev	.	Mr	.	MURRAY	leaves	his	sheep	,
在	这	夏天	,	这	牧师	.	先生	.	默里	树叶	他的	羊	,

夏天，默里牧师先生把他的羊群留在了牧场上。

[tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

to	shoot	deer	by	torchlight	in	the	Adirondacks	.
到	射击	鹿	经过	手电筒	在	这	阿迪朗达克山脉	.

在阿迪朗达克山脉用火把照明射杀鹿。

[ðɪs] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ældʒər] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]

This	the	Rev	.	Mr	.	ALGER	,	in	addressing	the	Suppression	of	Cruelty	to	Animals
这	这	牧师	.	先生	.	阿尔及尔	,	在	解决	这	抑制	的	残酷	到	动物

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

这是阿尔杰牧师先生在向制止虐待动物协会发表讲话时的讲话。

[di'naunsiz] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] .

denounces	as	extremely	wicked	.
谴责	作为	极其	邪恶	.

谴责其极其邪恶。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ɪn'fəːz] ,

From	all	which	Mr	PUNCHINELLO	,	taking	up	his	discourse	,	infers	,
从	全部	哪个	先生	潘奇内洛	,	采取	向上	他的	话语	,	推断	,

潘奇内洛先生由此推断出:

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ðæn; ðən][baɪ]

That	it	is	a	great	deal	more	wicked	to	shoot	deer	by	torchlight	than	by
那	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	邪恶	到	射击	鹿	经过	手电筒	比	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

用火把射杀鹿比在白天射杀鹿要邪恶得多。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɜ:rri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['ældʒər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs]
That the Rev . MURRAY and the Rev . ALGER are of different religious
那 这 牧师 . 默里 和 这 牧师 . 阿尔及尔 是 的 不同的 宗教
[pə'sweiʒənz] .
persuasions .
说服 .

穆雷牧师和阿尔杰牧师的宗教信仰不同。

['θɜ:rdli] [ænd; ənd] ['læstli] .
Thirdly and lastly .
第三 和 最后 .

第三，也是最后一点。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ældʒər] ['dʌznt] [lʌv] ['venɪsn,'venɪzn] .
That the Rev . Mr . ALGER doesn't love venison .
那 这 牧师 . 先生 . 阿尔及尔 不 爱 鹿肉 .

阿尔杰牧师并不喜欢鹿肉。

[pi:] . [es] . ['pɜ˞:sənz] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:ntʃ] , (
P . S . Persons desiring to present Mr . PUNCHINELLO with a fine haunch , (
P . S . 人 渴望 到 展示 先生 . 潘奇内洛 和 一个 美好的 臀部 , (
[ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
in the season ,
在 这 季节 ,

PS 凡想向 PUNCHINELLO 先生赠送精美臀部的人士（在当季），

) [meɪ] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['mu:nlaɪt] , ['tɔ:rtʃlaɪt] , [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌmənd] [laɪt] , [æz; əz]
) may shoot it by daylight , moonlight , torchlight , or by a Drummond light , as
) 可能 射击 它 经过 日光 , 月光 , 手电筒 , 或者 经过 一个 德拉蒙德 光 , 作为
[moʊst] [kən'vi:niənt] .
most convenient .
最多 方便的 .

) 可以在白天、月光下、手电筒下或德拉蒙德灯下拍摄，视情况而定。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['særəni:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['fəutəgræfs]
We are indebted to Mr . SARONY for a number of brilliant photographs
我们 是 负债累累 到 先生 . 萨罗尼 为了 一个 数字 的 杰出的 照片
[ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of celebrities of the day .
的 名人 的 这 天 .

我们非常感谢 SARONY 先生为我们拍摄了许多当时名人的精彩照片。

['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bætʃ] ,
Lovely woman is well represented the batch ,
迷人的 女士 是 出色地 代表 这 批 ,

这批女性中有很多优秀的代表。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hoʊps] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['ri:də˞z] ,
with all the characters of which PUNCHINELLO hopes to present his readers ,
和 全部 这 人物 的 哪个 潘奇内洛 希望 到 展示 他的 读者 ,
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

以及普奇内罗希望不时向读者呈现的所有人物。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1870	,	by	the	PUNCHINELLO
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUBLISHING	COMPANY	,
出版	公司	,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .

for	the	Southern	District	of	New	-	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	-	约克	.

纽约南区。

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lənd]

ALL	ABOARD	FOR	HOLLAND
全部	船上	为了	荷兰

全体登船前往荷兰

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

PUNCHINELLO	understands	that	a	performance	is	soon	to	take	place	at	the
潘奇内洛	明白	那	一个	表现	是	很快	到	拿	地方	在	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

Academy	of	Music	,
学院	的	音乐	,

PUNCHINELLO了解到，不久后将在音乐学院举行一场演出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:lənd] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['evər] - [gri:n] "

for	the	benefit	of	GEORGE	HOLLAND	,	the	well	-	known	and	ever	-	green	"
为了	这	益处	的	乔治	荷兰	,	这	出色地	-	已知	和	曾经	-	绿色的	"

['vetərən] " [ʌv; əv] " [ðə; ði][steɪdʒ] .

veteran	"	of	"	the	stage	.
老将	"	的	"	这	阶段	.

为了乔治·霍兰德，这位著名的、常青的"舞台老将"。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæləənt][ænd; ənd] ['bju:ti]

"	It	pleases	PUNCHINELLO	to	know	that	a	combination	of	talent	and	beauty
"	它	请	潘奇内洛	到	知道	那	一个	组合	的	天赋	和	美丽

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

is	to	be	brought	together	for	so	worthy	a	purpose	.
是	到	是	带来	一起	为了	所以	值得	一个	目的	.

"得知才华与美貌将为了如此崇高的目标而结合在一起，PUNCHINELLO 感到非常高兴。"

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,

Seventy	-	four	years	ago	,	when	GEORGE	HOLLAND	was	a	small	child	,
七十	-	四	年	前	,	什么时候	乔治	荷兰	曾是	一个	小的	孩子	,

74年前，当乔治·霍兰德还是个小孩子的时候，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['dændl] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

PUNCHINELLO	used	to	dandle	him	upon	his	knee	.
潘奇内洛	用过的	到	蒲公英	他	之上	他的	膝盖	.

潘奇内洛过去常常把他抱在膝上逗弄。

['hɑ:rdli]	[fɔ:r]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[pæst]	[sɪns]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[wʌz; wəz]	[kən'vʌlst]	[baɪ][ðə; ði]['toʊni]			
Hardly	**four**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**PUNCHINELLO**	**was**	**convulsed**	**by**	**the**	**Tony**	
几乎	四	年	有	通过了	自从	潘奇内洛	曾是	抽搐	经过	这	托尼	

['lʌmpkɪn]	[ʌv; əv]	['hɑ:lənd]	.
Lumpkin	**of**	**HOLLAND**	**.**
兰普金	的	荷兰	.

距离 PUNCHINELLO 被荷兰的 Tony Lumpkin 痛击还不到四年。

[hi:; hi]	[dɪ'stɪŋktli]	[ri'membəz]	,	[tu:]	,	[əd'mɪnɪstərɪŋ]	[hɑ:t]	['wɪski]	[pʌntʃ]	[tu:; tə]['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	['hɑ:lənd]
He	**distinctly**	**remembers**	**,**	**too**	**,**	**administering**	**hot**	**whiskey**	**punch**	**to**	**little**	**boy**	**HOLLAND**
他	明显地	记得	,	也	,	管理	热的	威士忌酒	冲床	到	小的	男生	荷兰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[ti:]	-	[spu:n]	,
with	**a**	**tea**	**-**	**spoon**	**,**
和	一个	茶	-	勺子	,

他还清楚地记得，自己用茶匙给小男孩霍兰德喂热威士忌潘趣酒。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[ɪn][sʌm; səm]	['meʒər]	[ə'kaʊnt]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt]	['sʌbsɪkwəntli]	[ɪn'fjoəʊzd][baɪ][ðə; ði]
which	**may**	**in**	**some**	**measure**	**account**	**for**	**the**	**Spirit**	**subsequently**	**infused**	**by**	**the**
哪个	可能	在	一些	措施	帐户	为了	这	精神	随后	注入	经过	这

['kæpɪt(ə)l]	[kə'mi:diən]	['ɪntu:][ðə; ði]	['nu:mərəs]	['bɪts][ʌv; əv]	['kærəktər]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ][hɪm; ɪm]	.
capital	**comedian**	**into**	**the**	**numerous**	**bits**	**of**	**character**	**presented**	**by**	**him**	**.**
首都	喜剧演员	进入	这	很多的	比特	的	特点	呈现	经过	他	.

这或许可以部分解释这位伟大喜剧演员后来将某种精神注入到他所塑造的众多角色之中的原因。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ði:z]	[fækts]	,
Considering	**these**	**facts**	**,**
考虑	这些	事实	,

考虑到这些事实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['mænɪfestli]	[æn; ən]	[ɪn'kʌmbənt]	['du:ti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[tu:; tə]	[rɪ'kwest]
it	**is**	**manifestly**	**an**	**incumbent**	**duty**	**on**	**the**	**part**	**of**	**PUNCHINELLO**	**to**	**request**
它	是	显然	一个	现任	责任	在	这	部分	的	潘奇内洛	到	要求

[ðə; ði]	['ɜ:rnɪst]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ri:dɚz]	[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]	[dʒɔ:rdʒ]	['hɑ:ləndz]
the	**earnest**	**attention**	**of**	**his**	**readers**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**GEORGE**	**HOLLAND'S**
这	认真	注意力	的	他的	读者	到	这	主题	的	乔治	荷兰的

['benɪfɪt]	,
benefit	**,**
益处	,

显然，潘奇内洛有义务请求读者认真关注乔治·霍兰德的利益问题。

[ɔ:l]	[pə'tiku:ləz]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[bi:; bi]['gɪv(ə)n]	[du:]	[taɪm]	[θru:]	[ðə; ði]['pʌblɪk]	[pres]	.
all	**particulars**	**concerning**	**which**	**will**	**be**	**given**	**due**	**time**	**through**	**the**	**public**	**press**	**.**
全部	细节	有关	哪个	将要	是	给定	到期的	时间	通过	这	民众	按	.

相关细节将通过公共媒体在适当时候公布。

[ˌaɪ 'ti:]	[ju:st]	[tu:; tə][bi:; bi]	[sed]	,	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]	,	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[hæv; həv]['teɪkən]	['hɑ:lənd]	,
It	**used**	**to**	**be**	**said**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**that**	**"**	**the**	**Dutch**	**have**	**taken**	**Holland**	**,**
它	用过的	到	是	说	,	长的	前	,	那	"	这	荷兰语	有	已采取	荷兰	,

很久以前人们常说，“荷兰人占领了荷兰”，

"	[wel]	,	[let]['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	['mɑ:dərn]	['nɪkərbɑ:kərz]	[ɪm'pru:v]	[ə'pɑ:n]	[ðæt]	['noʊʃ(ə)n]	,	[baɪ]	['teɪkɪŋ]
"	**Well**	**,**	**let**	**our**	**own**	**modern**	**Knickerbockers**	**improve**	**upon**	**that**	**notion**	**,**	**by**	**taking**
"	出色地	,	让	我们的	自己的	现代的	尼克博克	提升	之上	那	概念	,	经过	采取

['hɑ:ləndz]	['tɪkɪts]	.
HOLLAND'S	**tickets**	**.**
荷兰的	门票	.

“好吧，让我们现代的尼克博克人在此基础上更进一步，接受荷兰的门票。”

[rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːlənd] [ðæt]
Remember how , in the early settlement of the country , it was Holland that
记住 如何 , 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 , 它 曾是 荷兰 那
[meɪd] [nuː] - [jɔːk] ,
made New - York ,
制成 新的 - 约克 ,

还记得在国家早期殖民时期，是荷兰人建立了纽约吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nuː] - [jɔːk] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['hɑːlənd] .
and see that New - York now returns the compliment , and makes HOLLAND .
和 看 那 新的 - 约克 现在 返回 这 赞扬 , 和 制作 荷兰 .

而纽约现在也回敬了这份赞美，创造了荷兰。

[kən'vɪviəl] ['sɔːŋstərz] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] —
Convivial songsters frequently remind us that —
欢快的 歌手 频繁地 提醒 我们 那 —

欢快的歌声常常提醒我们——

— " [ə; eɪ] ['hɑːləndərz] [drɑːft] [ʃʊd; ʃəd]['poʊt(ə)nt][biː; bi] ,
— " a Hollander's draught should potent be ,
— " 一个 霍兰德的 草稿 应该 强效 是 ,

——"荷兰人酿造的酒应该很浓烈，

[ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [ziː] .
And deep as the rolling Zuyder Zee .
和 深的 作为 这 滚动 - Zee .

深邃如波涛汹涌的祖德海。

" [maɪnd] [ðɪs] , [ɔːl][jiː; ji] ['hɔləndə] [huː] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːlənd] .
" Mind this , all ye Hollanders who would give your support to our HOLLAND .
" 头脑 这 , 全部 是的 荷兰人 WHO 会 给 你的 支持 到 我们的 荷兰 .

"所有支持我们荷兰的荷兰人，请记住这一点。"

[let] [jʊr; jər] [dræft] [biː; bi]['poʊt(ə)nt] , [jʊr; jər] [tʃiːks] ['hevi] , [jʊr; jər] [ə'tendəns] ['pʌŋktʃuəl] .
Let your drafts be potent , your cheeks heavy , your attendance punctual .
让 你的 草稿 是 强效 , 你的 脸颊 重的 , 你的 出席 准时 .

让你的草稿充满力量，让你的脸颊泛红，让你的出勤准时。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [kəm'pliːt] ; [soʊ] [ðæt] [wen] , [hɪr] - ['æftər] ,
Make the affair complete ; so that when , here - after ,
制作 这 事务 完全的 ; 所以 那 什么时候 , 这里 - 后 ,

把这件事办妥；这样，以后，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['suːd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ]
a comparison is sought for something that has been a sued people will say
一个 比较 是 寻求 为了 某物 那 有 到过 一个 被起诉 人们 将要 说
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['hɑːləndz] .
of it — " As big as that Bumper of HOLLAND'S .
的 它 — " 作为 大的 作为 那 保险杠 的 荷兰的 .

人们试图对某件被起诉的事物进行比较，人们会这样评价它——"就像荷兰的保险杠一样大。

" [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
" ASTRONOMICAL CONVERSATIONS .
" 天文 对话 .

"天文对话。"

([baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .)
(BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .)
(经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .)

（由居住在金星上的一对父女撰写。）

[noʊ] . [aɪ] .
No . **I** .
不 . 我 .

不。我。

['fɑːðər] ([tuː; tə] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .)
FATHER (**to** **DAUGHTER** , **who** **is** **looking** **through** **a** **telescope** .)
父亲 (到 女儿 , WHO 是 寻找 通过 一个 望远镜 .)

父亲（对正在用望远镜观察的女儿说）

[jes] [hə'liːn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['plænɪt]['teləs] , [ɔːr] [ɜːrθ] .
Yes **HELENE** , **that** **is** **the** **Planet** **Tellus** , **or** **Earth** .
是的 海伦 , 那 是 这 行星 特勒斯 , 或者 地球 .

是的，HELENE，那就是地球，也就是泰鲁斯行星。

[ðə; ðɪ]['dɑːrkər] [striːks] [ɑːr; ər][lænd] ; [ðə; ðɪ] [braɪt] [spɑːts] , ['wɔːtər] .
The **darker** **streaks** **are** **land** ; **the** **bright** **spots** , **water** .
这 较暗 连胜 是 土地 ; 这 明亮的 地点 , 水 .

较暗的条纹是陆地；较亮的斑点是水。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ;
We **begin** **with** **a** **low** **power** , **which** **shows** **only** **the** **masses** ;
我们 开始 和 一个 低的 力量 , 哪个 演出 仅有的 这 群众 ;

我们从低功率开始，只显示群众；

['prez(ə)ntli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
presently **you** **will** **have** **the** **pleasure** **of** **discriminating** **not** **only** **rivers** **and**
目前 你 将要 有 这 乐趣 的 歧视性的 不是 仅有的 河流 和
[tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
chains **of** **mountains** ,
链条 的 山脉 ,

现在，您将有幸不仅能辨别河流和山脉，

[bʌt; bət] ['sɪtiz] — ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] — ['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
but **cities** **—** **single** **houses** **—** **even** **Human** **Beings** **!**
但 城市 — 单身的 房屋 — 甚至 人类 生物 !

但是城市——单栋房屋——甚至是人类！

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [riːd] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Yes , **you** **shall** **this** **very** **night** **read** **page** **of** **PUNCHINELLO** ,
是的 , 你 将 这 非常 夜晚 读 页 的 潘奇内洛 ,

是的，你今晚就要读《潘奇内罗》的一页。

[ə; eɪ]['peɪpər][soʊ] [braɪt] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ə'pɪrz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ] !
a **paper** **so** **bright** **that** **every** **word** **appears** **surrounded** **by** **a** **halo** **!**
一个 纸 所以 明亮的 那 每一个 单词 出现 包围 经过 一个 光环 !

一张如此明亮的纸，以至于每个字都仿佛被光晕环绕！

['dɔːtər] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

[oʊ]['fɑːðər] !
O **father** **!**
哦 父亲 !

父亲啊！

[duː] [ðæt] [naʊ] .
do **that** **now** .
做 那 现在 .

现在就去做。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə] ['æktʃuəli] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['kriːtʃərz] ,

How	**delightful**	**,**	**to**	**actually**	**read**	**the**	**works**	**of**	**these**	**singular**	**creature's**	**,**
如何	愉快	,	到	实际上	读	这	作品	的	这些	单数	生物的	,

能够真正阅读这些独特作家的作品，真是令人愉悦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːəz] !

and	**become**	**familiar**	**with**	**their**	**extraordinary**	**ideas**	**!**
和	变得	熟悉的	和	他们的	非凡的	想法	!

并了解他们非凡的想法！

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːl] ['oʊvər]

Were	**the**	**scintillations**	**you**	**spoke**	**of**	**the**	**other**	**night**	**,**	**that**	**were**	**seen**	**all**	**over**
是	这	闪烁	你	辐	的	这	其他	夜晚	,	那	是	已见	全部	超过

[ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

the	**Western**	**Continent**	**,**
这	西	大陆	,

你前几天晚上说的那些闪烁的光芒，在整个西方大陆都能看到，就是那些光芒吗?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪdiənt] ['peɪdʒɪz] ?

the	**result**	**of**	**the**	**flashing**	**of**	**these**	**radiant**	**pages**	**?**
这	结果	的	这	闪烁	的	这些	辐射状	页面	?

这些发光页面的闪烁会产生什么结果?

[ef] . [ʌn'daʊtɪdli] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

F	**.**	**Undoubtedly**	**,**	**my**	**child**	**;**	**they**	**began**	**with**	**the**	**first**	**issue**	**of**	**the**	**paper**	**,**
F	.	无疑	,	我的	孩子	;	他们	开始	和	这	第一的	问题	的	这	纸	,

F. 毫无疑问，我的孩子；他们从报纸的第一期就开始了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] ['regjələrli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

and	**have**	**since**	**regularly**	**increased**	**in**	**brightness**	**,**	**just**	**as**	**It**	**has**	**.**
和	有	自从	经常	增加	在	亮度	,	只是	作为	它	有	.

此后，它的亮度也像它一样，定期增加。

[diː] . [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɜːrθ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [muːn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

D	**.**	**It**	**really**	**seems**	**as**	**though**	**Earth**	**would**	**answer**	**for**	**a**	**Moon**	**,**	**by**	**and**	**by**
D	.	它	真的	似乎	作为	尽管	地球	会	回答	为了	一个	月亮	,	经过	和	经过

,

,

,

D. 看来地球迟早会成为月球的替代品。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !

at	**this**	**rate**	**!**
在	这	速度	!

照这个速度下去!

[ef] . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [hə'liːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

F	**.**	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**HELENE**	**;**	**it**	**will**	**.**
F	.	你	是	相当	正确的	,	海伦	;	它	将要	.

F：你说得对，海伦；确实如此。

[ɔːr] [seɪ] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [sʌn] .

Or	**say**	**,**	**rather**	**,**	**a**	**Sun**	**.**
或者	说	,	相当	,	一个	太阳	.

或者更确切地说，是一颗太阳。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [laɪt] ; [nɑːt] [kuːl] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [laɪt]

For	**you**	**will**	**observe**	**that**	**it**	**is**	**a**	**warm**	**light**	**;**	**not**	**cool**	**,**	**as**	**reflected**	**light**
为了	你	将要	观察	那	它	是	一个	温暖的	光	;	不是	凉爽的	,	作为	反映	光

['ɔːlweɪz] [ɪz] .

always	**is**	**.**
总是	是	.

你会发现，这是暖光，而不是像反射光那样是冷光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	**is**	**Original**	**.**
它	是	原来的	.

这是原版。

[diː] . [wel] , [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] .

D	**.**	**Well**	**,**	**this**	**shows**	**that**	**PUNCHINELLO**	**must**	**have**	**some**	**Heart**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Head**	**.**
D	.	出色地	,	这	演出	那	潘奇内洛	必须	有	一些	心	,	作为	出色地	作为	头	.

D. 嗯，这表明 PUNCHINELLO 一定既有头脑又有情。

[kʌm] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [naʊ] ,

Come	**,**	**put**	**on**	**your**	**highest**	**power**	**now**	**,**
来	,	放	在	你的	最高	力量	现在	,

来吧，现在就展现你最强大的力量！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd] [oʊld]['teləs][ə; eɪ]['vɪzɪt] !

and	**let**	**us**	**seem**	**to**	**pay**	**good**	**old**	**Tellus**	**a**	**visit**	**!**
和	让	我们	似乎	到	支付	好的	老的	特勒斯	一个	访问	！

让我们去拜访一下我们亲爱的老朋友泰勒斯吧！

[[ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [kəm'plaiz] , [ænd; ənd] , [ɪz][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['foʊkəs]

[	**The**	**indulgent**	**Father**	**complies**	**,**	**and**	**,**	**is**	**at**	**some**	**pains**	**to**	**adjust**	**the**	**focus**	**.**	**]**	**.**	**]**
[	这	放纵的	父亲	符合	,	和	,	是	在	一些	疼痛	到	调整	这	重点	.	]	.	]

宽容的父亲照做了，并且费了一番功夫调整焦距。

[ef] . [naʊ] , [dɪr] !

F	**.**	**Now**	**,**	**dear**	**!**
F	.	现在	,	亲爱的	！

F. 现在，亲爱的！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

take	**a**	**good**	**look**	**.**
拿	一个	好的	看	.

仔细看看。

[diː] . (['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] .)

D	**.**	**(**	**Looking**	**intently**	**.**	**)**
D	.	(	寻找	专注地	.	)

D.（全神贯注地看着。）

[oʊ] ! [haʊ] ['splendɪd] — [haʊ] ['splendɪd] !

Oh	**!**	**how**	**splendid**	**—**	**how**	**splendid**	**!**
哦	！	如何	灿烂	—	如何	灿烂	！

哦！太棒了——太棒了！

[duː] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] !

Do	**see**	**the**	**beautiful**	**things**	**in**	**those**	**Shop**	**Windows**	**!**
做	看	这	美丽的	事物	在	那些	店铺	视窗	！

一定要看看那些商店橱窗里的漂亮东西！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n][ðer; ðər] !

It	**must**	**be**	**the**	**Spring**	**Season**	**there**	**!**
它	必须	是	这	春天	季节	那里	！

那里一定是春天了！

[duː] [siː] [ðoʊz] ['lʌvli] [lʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] - ['hedz] !

Do	see	those	lovely	lumps	on	the	backs	of	those	creatures	-	heads	!
做	看	那些	迷人的	肿块	在	这	背部	的	那些	生物	-	头部	!

看看这些生物脑袋后面那些可爱的小疙瘩！

[wʌt] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

What	place	is	it	,	Father	?
什么	地方	是	它	,	父亲	?

父亲，这是哪里？

[ef] . [ðæt] ?

F	.	That	?
F	.	那	?

F. 那个？

[its] [nuː] - [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['brɔːdweɪ] .

It's	New	-	York	;	and	the	street	is	the	famous	Broadway	.
它是	新的	-	约克	;	和	这	街道	是	这	著名的	百老汇	.

这里是纽约；这条街是著名的百老汇大街。

[diː] . [oʊ] [dɪr] !

D	.	O	dear	!
D	.	哦	亲爱的	!

D. 哦，天哪！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ðer; ðər] , [ðɪs] ['mɪnɪt] !

how	I	would	like	to	go	shopping	there	,	this	minute	!
如何	我	会	喜欢	到	去	购物	那里	,	这	分钟	!

我真想现在就去那里购物！

— [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

—	for	I	see	it	is	afternoon	in	that	quarter	.
—	为了	我	看	它	是	下午	在	那	四分之一	.

因为我看到那个区域现在是下午。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ? (！ ！ ！)

Is	there	no	way	of	getting	there	?	(	!	!	!	)
是	那里	不	方式	的	获得	那里	?	(	！	！	！	)

难道没有办法到达那里吗？（！ ！ ！）

[ef] . (['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .)

F	.	(	Laughing	heartily	.	)
F	.	(	笑	衷心地	.	)

F.（爽朗地大笑。）

[wel] , [wel] , [hə'liːn] !

Well	,	well	,	HELENE	!
出色地	,	出色地	,	海伦	!

哎呀，海伦！

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɑːnəmər] !

That's	pretty	good	,	for	the	daughter	of	an	astronomer	!
那就是	漂亮的	好的	,	为了	这	女儿	的	一个	天文学家	!

对于一位天文学家的女儿来说，这相当不错了！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljən] , [sɪks] ['hʌndrəd]

Do	you	know	that	at	this	precise	moment	you	are	Forty	-	five	Million	,	Six	Hundred
做	你	知道	那	在	这	精确的	片刻	你	是	四十	-	五	百万	,	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	Fifty	-	four	Thousand	,
和	五十	-	四	千	,

你知道吗？就在此刻，你已经是四千五百六十五万四千了。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mʌzlɪnz] !

Four	Hundred	and	Ninety	-	one	Miles	and	a	half	from	those	Muslins	!
四	百	和	九十	-	一	迈尔斯	和	一个	一半	从	那些	细棉布	!

距离那些细棉布有四百九十一英里半!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɪs] , [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] : [drɑːp] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

I'll	tell	you	,	Sis	,	what	could	be	done	:	Drop	a	line	to	the	Editor	of
患病的	告诉	你	,	妹妹	,	什么	可以	是	完毕	:	降低	一个	线	到	这	编辑	的

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

妹妹，我告诉你该怎么做：给《PUNCHINELLO》杂志的编辑写封信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

and	tell	him	what	you	want	.
和	告诉	他	什么	你	想	.

告诉他你想要什么。

['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [weɪ] .

He'll	get	it	,	some	way	.
地狱	得到	它	,	一些	方式	.

他总会想办法得到的。

[diː] . [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['ɪnstəntli] !

D	.	That	I	will	,	instantly	!
D	.	那	我	将要	,	即刻	!

D. 我会立刻照办!

[[tɜːrnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .]

[	Turns	to	her	portfolio	,	while	her	father	turns	to	the	telescope	.	]
[	转弯	到	她	文件夹	,	尽管	她	父亲	转弯	到	这	望远镜	.	]

[她转向她的作品集，而她的父亲则转向望远镜。]

" [dɪr] ['mɪstər] .

"	DEAR	MR	.
"	亲爱的	先生	.

“尊敬的先生

['edɪtər] :

EDITOR	:
编辑	:

编辑:

['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Pardon	the	seeming	boldness	of	a	stranger	:	you	are	no	stranger	to	me	!
赦免	这	似乎	大胆	的	一个	陌生人	:	你	是	不	陌生人	到	我	!

请原谅我这个陌生人的冒昧：你对我来说并不陌生!

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [diˈsiːvd] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

Long	,	long	have	I	deceived	that	good	man	,	my	father	,
长的	,	长的	有	我	受骗	那	好的	男人	,	我的	父亲	,

我欺骗了我那善良的父亲，已经很久很久了。

[baɪ] [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] !

by	pretending	to	know	nothing	of	the	Earth	,	or	of	his	instrument	!
经过	假装	到	知道	没有什么	的	这	地球	,	或者	的	他的	乐器	!

假装对地球或他的仪器一无所知!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	**and**	**many**	**a**	**night**	**,**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**have**	**I**	**gone**	**to**	**the**
许多	和	许多	一个	夜晚	,	未知	到	他	,	有	我	已消失	到	这

['telɪskoʊp] ,

Telescope	**,**
望远镜	,

许多个夜晚，我瞒着他，独自一人来到望远镜前。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] ,

to	**satisfy**	**the**	**restless**	**craving**	**I**	**feel**	**to**	**know**	**more**	**of**	**your**	**Planet**	**,**
到	满足	这	不安	渴望	我	感觉	到	知道	更多的	的	你的	行星	,

为了满足我内心那份渴望，想要更多地了解你的星球，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪ'held] ,

and	**of**	**a**	**person**	**of**	**your**	**sex**	**whom**	**I**	**have**	**often**	**beheld**	**,**
和	的	一个	人	的	你的	性别	谁	我	有	经常	观看	,

还有一位我曾多次见过的与你性别相同的人，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

and	**watched**	**with**	**eagerness**	**as**	**he**	**came**	**and**	**went**	**.**
和	观看	和	渴望	作为	他	来了	和	去	.

并满怀期待地看着他来来往往。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

How	**thrilling**	**the**	**thought**	**,**	**that**	**he**	**cannot**	**even**	**know**	**of**	**my**	**existence**	**,**
如何	惊险	这	想法	,	那	他	不能	甚至	知道	的	我的	存在	,

想到他甚至都不知道我的存在，真是令人兴奋！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'evər] ['sepəreɪtɪd] !

and	**that**	**we**	**are**	**forever**	**separated**	**!**
和	那	我们	是	永远	分开	!

我们永远分离了！

[ðɪs] , [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] ['edɪtər] , [ɪz][maɪ][wʌn] [θɔːt] , [maɪ][wʌn] [greɪt] ['ægəni] .

This	**,**	**good**	**and**	**dear**	**Editor**	**,**	**is**	**my**	**one**	**Thought**	**,**	**my**	**one**	**great**	**Agony**	**.**
这	,	好的	和	亲爱的	编辑	,	是	我的	一	想法	,	我的	一	伟大的	痛苦	.

亲爱的编辑，这就是我唯一的想法，我最大的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

"	**It**	**has**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**,**	**in**	**this**	**dreadful**	**situation**	**—**	**my**	**Passion**	**being**
"	它	有	发生	到	我	那	,	在	这	可怕	情况	—	我的	热情	存在

[sə'fɪʃntli] ['hoʊpləs] ,

sufficiently	**Hopeless**	**,**
足够	绝望	,

"我突然想到，在这种可怕的境地——我的激情已经完全绝望了，

[æz; əz]['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] — [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [slaɪt] [əˌliːvi'eɪʃn] ,

as	**any**	**one**	**may**	**see**	**—**	**you**	**might**	**at**	**least**	**afford**	**me**	**some**	**slight**	**alleviation**	**,**
作为	任何	一	可能	看	—	你	可能	在	至少	买得起	我	一些	轻微	缓解	,

任何人都能看出——你至少可以让我稍微轻松一些。

[baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ik'saits] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf][stɑːr]

by	**undertaking**	**to**	**let**	**Him**	**know**	**of**	**the**	**interest**	**he**	**excites**	**in**	**this**	**far**	**-**	**off**	**star**
经过	承诺	到	让	他	知道	的	这	兴趣	他	兴奋	在	这	远的	-	离开	星星

!

!
!

通过让他知道我对这颗遥远的星星的关注！

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['tʃɑːrmər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

Let	**me**	**describe**	**my**	**charmer**	**,**	**so**	**that**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**him**	**.**
让	我	描述	我的	魔术师	,	所以	那	你	将要	是	有能力的	到	确认	他	.

让我来描述一下我的魅力男友，以便你们能够认出他。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [fer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

He	is	of	fair	size	,	with	a	rolling	gait	and	a	smiling	countenance	,
他	是	的	公平的	尺寸	,	和	一个	滚动	步态	和	一个	微笑	面容	,

他身材匀称，步态轻盈，面带微笑。

[hæz; həz] [laɪt] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [werz] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,

has	light	hair	and	complexion	,	wears	often	a	White	Hat	,
有	光	头发	和	肤色	,	穿着	经常	一个	白色的	帽子	,

她有着浅色的头发和肤色，经常戴着白色帽子。

([ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [wer] ['θɔːtf(ə)l] [men] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði][hæt] , [aɪv]

(	on	the	back	of	his	head	—	where	Thoughtful	men	always	place	the	hat	,	I've
(	在	这	后退	的	他的	头	—	在哪里	周到	男人	总是	地方	这	帽子	,	我已经

[bɪn] [toʊld][baɪ] [əb'zɜːvəz] ,

been	told	by	observers	,
到过	讲述	经过	观察员	,

（据观察者说，有思想的男人总是把帽子戴在后脑勺上，）

) [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kerləsli] [liːvz] [wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

)	and	now	and	then	carelessly	leaves	one	leg	of	his	trowsers	at	the	top
)	和	现在	和	然后	粗心大意	树叶	一	腿	的	他的	裤子	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

of	his	boot	.
的	他的	启动	.

）而且时不时地会漫不经心地把一条裤子的裤腿留在靴子顶端。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

I	have	often	seen	him	,	with	a	bundle	of	papers	in	his	pocket	,
我	有	经常	已见	他	,	和	一个	捆	的	文件	在	他的	口袋	,

我经常看到他，口袋里装着一叠文件。

['entərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['trɪbjuːn] ['ɑːfɪs] " ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] —

entering	a	large	building	with	the	words	"	Tribune	Office	"	over	the	door	—
进入	一个	大的	建筑	和	这	字	"	论坛	办公室	"	超过	这	门	—

[ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] !

and	I	adore	him	!
和	我	崇拜	他	!

走进一栋大门上方写着"论坛报办公室"的大楼——我太喜欢他了！

[oʊ] ['eksələnt] ['edɪtər] !

O	excellent	Editor	!
哦	出色的	编辑	!

哦，优秀的编辑！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

tell	him	this	,	I	implore	you	!
告诉	他	这	,	我	恳求	你	!

请你把这些话告诉他！

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]['dɪstənt][ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːrn] [frend] , [hə'liːn] .

Be	kind	to	your	distant	and	love	-	lorn	friend	,	HELENE	.
是	种类	到	你的	遥远	和	爱	-	孤独	朋友	,	海伦	.

请善待你那位疏远且失恋的朋友海伦。

" [ef] . [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [hə'liːn] ?

"	F	.	What	did	you	say	,	Helene	?
"	F	.	什么	做过	你	说	,	海伦	?

"F. 你说什么，海伦？"

[diː] . [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn]

D	.	I	was	saying	that	I	wished	to	look	a	little	longer	at	the	fashions	in
D	.	我	曾是	说	那	我	希望	到	看	一个	小的	更长	在	这	时尚	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

D. 我当时想说的是，我想多看看百老汇的时尚。

[ef] . [wel] , [wel] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

F	.	Well	,	well	—	I	believe	the	Fashions	are	all	that	these	women	think	of	!
F	.	出色地	,	出色地	—	我	相信	这	时尚	是	全部	那	这些	女性	思考	的	!

F：嗯，嗯——我认为这些女人满脑子想的都是时尚！

[ðer; ðər] — [lʊk] [ə'weɪ] !

There	—	look	away	!
那里	—	看	离开	!

——别看！

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] !

I	presume	they	have	changed	considerably	since	you	looked	before	!
我	怙	他们	有	已更改	相当	自从	你	看起来	前	!

我猜想它们自你上次查看以来已经发生了很大的变化！

[wen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'strɑːnəmi] ?

When	do	you	wish	to	begin	your	lessons	in	Astronomy	?
什么时候	做	你	希望	到	开始	你的	课程	在	天文学	?

您希望何时开始学习天文学?

[diː] . [nekst] [wiːk] .

D	.	Next	week	.
D	.	下一个	星期	.

D. 下周。

['fɑːðər] ; [let][ˌem 'iː] [siː] : [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [nekst] [wiːk] — ['θɜːrzdeɪ] .

Father	;	let	me	see	:	we	will	say	,	next	week	—	Thursday	.
父亲	;	让	我	看	:	我们	将要	说	,	下一个	星期	—	周四	.

父亲，让我想想：我们下周——星期四——就这么定了。

[ef] . ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .

F	.	Very	well	;	I	shall	remind	you	.
F	.	非常	出色地	;	我	将	提醒	你	.

F：好的，我会提醒你的。

[diː] . ([huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] , ['eni] [weɪ] .)

D	.	(	who	is	determined	to	have	the	last	word	,	any	way	.	)
D	.	(	WHO	是	决定	到	有	这	最后的	单词	,	任何	方式	.	)

D.（无论如何，他都决心要说最后一句话。）

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['biːtʃəz] [sə'lɪləkwi] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː'mætɪk] ['tʃeɪmbər] .

Beach's	Soliloquy	on	entering	his	Pneumatic	Chamber	.
海滩的	独白	在	进入	他的	气动	商会	.

比奇进入气动舱时的独白。

" [ˌti ju] - [biː; bi][ɔːr][nɑːt][ˌti ju] - [biː; bi] .

"	TU	-	BE	or	not	tu	-	be	.
"	TU	-	是	或者	不是	tu	-	是	.

“TU-BE 或非 TU-BE。

" [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] .
" **Reflection by a Tallow - chandler .**
" 反射 经过 一个 脂 - 钱德勒 .

“一位蜡烛匠的反思。”

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n] ,
Though a man be the Mould of fashion ,
尽管 一个 男人 是 这 模具 的 时尚 ,

即使一个人是时尚的典范，

[jet] [hiː; hi]['kænɑːt] [laɪt] [hɪm'self][tuː; tə][bed][baɪ][ðə; ði][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
yet he cannot light himself to bed by the Dip in his back .
然而 他 不能 光 他自己 到 床 经过 这 蘸 在 他的 后退 .

但他背部的凹陷处却让他无法安然入睡。

[pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
PLAYS AND SHOWS .
演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɪn] [ænd; ənd]['eikəs] , [ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi][æt; ət] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]
EN AND ACRES , the new comedy at WALLACK'S , is one of the best of
EN 和 英亩 , 这 新的 喜剧 在 - , 是 一 的 这 最好的 的
['teɪlɚz] ['piːsɪz] ,
TAYLOR'S pieces ,
泰勒的 件 ,

在沃拉克剧院上演的新喜剧《EN AND ACRES》是泰勒最好的作品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wɜːrk][ʌv; əv] ['buːsɪˌkoʊ] .
and a decided improvement upon the carpenter work of BOUCICAULT .
和 一个 决定 改进 之上 这 木匠 工作 的 布西科 .

与布西科的木工活相比，这是一个明显的改进。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['riː'krɪsənd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlək] , [ænd; ənd][ɪts]['fɔːrmər] [neɪm] — [oʊld][men]
It has been rechristened by Mr . WALLACK , and its former name — Old Men
它 有 到过 更名 经过 先生 . 沃拉克 , 和 它是 以前的 姓名 — 老的 男人
[ænd; ənd] [nuː] ['eikəs] ,
and New Acres ,
和 新的 英亩 ,

它已被沃拉克先生重新命名，其原名——“老人与新田地”

[ɔːr] [nuː] [eɪks] [ænd; ənd][oʊld] ['mænər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [hæz; həz] [bɪn]
or New Aches and Old Manors , or something else of that sort — has been
或者 新的 疼痛 和 老的 庄园 , 或者 某物 别的 的 那 种类 — 有 到过
[kən'viːniəntli] ['ʃɔːtnd] .
conveniently shortened .
方便 缩短 .

或者《新疼痛与旧庄园》之类的——为了方便起见，已经缩短了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn]
If it does not convince us that the author has improved since he first began
如果 它 做 不是 说服 我们 那 这 作者 有 改进 自从 他 第一的 开始
[tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] ,
to write plays ,
到 写 演出 ,

如果它仍然不能让我们相信作者自他开始创作剧本以来有所进步，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ri'maindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɑːgres] .
it certainly reminds us that there is such a thing as Progress .
它 当然 提醒 我们 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 进步 .

这无疑提醒我们，进步是存在的。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [pleɪ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

In	the	latter	play	,	Mr	.	J	.	W	.	WALLACK	was	a	civil	engineer	.
在	这	后者	玩	,	先生	.	J	.	W	.	沃拉克	曾是	一个	民用	工程师	.

在后一部戏剧中，JW WALLACK 先生是一位土木工程师。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['drɑːmə] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'sɪvl] ['treɪdzmən] .

In	the	present	drama	,	he	is	an	uncivil	tradesman	.
在	这	展示	戏剧	,	他	是	一个	不文明	零售商	.

在这部剧中，他是一个粗鲁的商人。

[bəuθ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlɪŋ] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ,

Both	appeal	to	the	levelling	tendencies	of	the	age	;	and	in	each	,
两个都	上诉	到	这	水平	倾向	的	这	年龄	;	和	在	每个	,

两者都迎合了时代的趋同趋势；而且在每一种情况下，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] " ['lev(ə)l][best] " — [æz; əz]['mɪstər] . [grænt] [waɪt] [wʊd] [seɪ] —

the	author	has	done	his	"	level	best	"	—	as	Mr	.	GRANT	WHITE	would	say	—
这	作者	有	完毕	他的	"	等级	最好的	"	—	作为	先生	.	授予	白色的	会	说	—

[tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

to	flatter	the	Family	Circle	at	the	expense	of	the	Boxes	.
到	奉承	这	家庭	圆圈	在	这	费用	的	这	盒子	.

正如格兰特·怀特先生所说，作者"竭尽全力"来奉承《家庭圈》，却牺牲了《盒子》杂志的利益。

[ðə; ði][kæst] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [veɪg] ['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] , [ðer; ðər] ['slæŋi]

The	cast	includes	a	Vague	Baronet	and	his	Managing	Wife	,	their	Slangy
这	投掷	包括	一个	模糊的	男爵	和	他的	管理	妻子	,	他们的	俚语

['dɔːtər] ,

Daughter	,
女儿	,

演员阵容包括一位身份模糊的男爵和他精于算计的妻子，以及他们说话带俚语的女儿。

[ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

their	Unpleasant	Neighbor	and	his	wife	and	daughter	,	an	Unintelligible
他们的	令人不快的	邻居	和	他的	妻子	和	女儿	,	一个	无法理解

['dʌtʃmən] , [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [juːθ] ,

Dutchman	,	an	Innocuous	Youth	,
荷兰人	,	一个	无害的	青年	,

他们令人讨厌的邻居和他的妻子女儿，一个说话含糊不清的荷兰人，一个无害的年轻人，

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .

a	Disagreeable	Lawyer	,	and	the	Merchant	Prince	.
一个	令人不快的	律师	,	和	这	商人	王子	.

一位令人不快的律师，以及商业巨擘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ,

This	is	the	sort	of	way	in	which	they	conduct	themselves	,
这	是	这	种类	的	方式	在	哪个	他们	执行	他们自己	,

这就是他们的行事方式。

[ækt][wʌn] .

Act	1	.
行为	1	.

第一幕

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɔɪər] [tuː; tə] [veɪg] ['bærənət] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ruːɪnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪz]

Disagreeable	Lawyer	to	Vague	Baronet	:	"	You	are	ruined	,	and	your	estate	is
令人不快的	律师	到	模糊的	男爵	:	"	你	是	毁坏	,	和	你的	财产	是

['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .

mortgaged	to	a	Merchant	Prince	.
抵押贷款	到	一个	商人	王子	.

一位不友善的律师对一位模糊的男爵说："你已经破产了，你的财产被抵押给了一位商业巨头。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?
What **do** **you** **intend** **to** **do** **?**
什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做?

" [veɪg] ['bærənət] .
" **Vague** **Baronet** **.**
" 模糊的 男爵 .

"模糊的男爵。"

" [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ][waɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **will** **ask** **my** **wife** **what** **I** **think** **about** **it** **.**
" 我 将要 问 我的 妻子 什么 我 思考 关于 它 .

我会问问我妻子对此有何看法。

" ['entər] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" **Enter** **Managing** **Wife** **.**
" 进入 管理 妻子 .

"妻子出场，成为管理者。"

" ['ruːɪnd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Ruined** **,** **are** **we** **?**
" 毁坏 , 是 我们 ?

"我们完了吗？"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , ['fɪdlstɪks] !
Allow **me** **to** **remark** **,** **Fiddlesticks** **!**
允许 我 到 评论 , 胡说八道 !

请允许我评论一下，费德斯蒂克斯!

[get][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] - ['stɔːri] [hɔːl] - ['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Get **the** **Merchant** **to** **take** **our** **third** **-** **story** **hall** **-** **bedroom** **for** **a** **week** **,**
得到 这 商人 到 拿 我们的 第三 - 故事 大厅 - 卧室 为了 一个 星期 ,

请商家租我们三楼的走廊卧室一周，

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [klɪr] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .
and **I'll** **soon** **clear** **off** **the** **mortgage** **.**
和 患病的 很快 清除 离开 这 抵押 .

我很快就能还清房贷了。

" ['entər] ['slæŋi] ['dɔːtər] .
" **Enter** **Slangy** **Daughter** **.**
" 进入 俚语 女儿 .

"俚语女儿登场。"

" [oʊ][mɑː] !
" **O** **ma** **!**
" 哦 玛 !

"哦，妈妈!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gai] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl][læst] [naɪt] ,
there **was** **such** **a** **precious** **guy** **at** **the** **ball** **last** **night** **,**
那里 曾是 这样的 一个 宝贵的 盖伊 在 这 球 最后的 夜晚 ,

昨晚舞会上有个特别讨人喜欢的家伙，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **I** **had** **no** **end** **of** **a** **lark** **with** **him** **.**
和 我 有 不 结尾 的 一个 云雀 和 他 .

我和他玩得不亦乐乎。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʌfər] [hɪm'self] .
here comes the duffer himself .
这里 来 这 笨蛋 他自己 .

笨蛋本人来了。

" ['entər] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .
" Enter Merchant Prince .
" 进入 商人 王子 .

“商人王子登场。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [veɪg] ['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" So here's the Vague Baronet and his wife .
" 所以 这里是 这 模糊的 男爵 和 他的 妻子 .

“这就是那位模糊的男爵和他的妻子。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['slæŋi] [gɜːrl][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
And there's the slangy girl I fell in love with .
和 有 这 俚语 女孩 我 跌倒 在 爱 和 .

还有那个我爱上的爱说俚语的女孩。

[naɪs] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Nice lot they are !
好的 很多 他们 是 !

他们真是一群好人!

" ([tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .)
" (To Managing Wife .)
" (到 管理 妻子 .)

（致妻子）

" ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [treɪd] .
" Madam , there is nothing , so grand as the majesty of trade .
" 女士 , 那里 是 没有什么 , 所以 盛大 作为 这 威严 的 贸易 .

夫人，没有什么比贸易的伟大更伟大了。

[jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæmən] .
Your rank and blood are all gammon .
你的 秩 和 血 是 全部 火腿 .

你的等级和血统都是卑鄙的。

[wiː; wi] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We Merchant Princes are the only people fit to live .
我们 商人 王子们 是 这 仅有的 人们 合身 到 居住 .

我们这些商业巨头才是唯一配得上活在这个世上的人。

[haʊ'evər] , [aɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However , I'll condescend to speak to you .
然而 , 患病的 屈尊 到 说话 到 你 .

不过，我还是会屈尊和您谈谈。

" ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" Managing Wife .
" 管理 妻子 .

“管理型妻子。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [haʊ] ['noʊb(ə)l] !
" How noble !
" 如何 高贵 !

多么高尚啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] !
What a gentlemanly person he really is !
什么 一个 绅士风度 人 他 真的 是 !

他真是个绅士啊!

" ([tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .)
" (To Merchant Prince .)
" (到 商人 王子 .)

（致商人王子。）

" [sɜːr] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] .
" Sir , I bid you welcome .
" 先生 , 我 出价 你 欢迎 .

先生，欢迎您。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
Here is my daughter , who was just praising your beauty and accomplishments .
这里 是 我的 女儿 , WHO 曾是 只是 赞扬 你的 美丽 和 成就 .

这是我的女儿，她刚才还在夸赞你的美貌和成就。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .
I leave you to entertain her .
我 离开 你 到 招待 她 .

你留下来陪她玩吧。

" (['eksiʌnt] ['bærənət] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] .)
" (Exeunt Baronet , Wife , and Lawyer .)
" (退场 男爵 , 妻子 , 和 律师 .)

"（从男爵、妻子和律师下。）

['mɜːrtʃənt] [prɪns] (['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nekst][tuː; tə] ['slæŋi] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Merchant Prince (placing his chair next to Slangy Daughter's , and leaning his
商人 王子 (放置 他的 椅子 下一个 到 俚语 女儿的 , 和 倾斜 他的
['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] .)
elbow on her .)
弯头 在 她 .)

商人王子（将椅子放在俚语女儿旁边，并将胳膊肘靠在她身上。）

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [treɪd] .
" There is nothing like trade .
" 那里 是 没有什么 喜欢 贸易 .

贸易是无可替代的。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [greɪt] .
We tradesmen alone are great .
我们 商人 独自的 是 伟大的 .

我们这些工匠就很棒。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'rɪstəkræt] .
We despise the whole lot of clean and idle aristocrats .
我们 鄙视 这 所有的 很多 的 干净的 和 闲置的 贵族 .

我们鄙视所有那些干净懒散的贵族。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [dʒɪn] ['pæləs] [ɪn] ['livəpuːl] .
I keep a Gin Palace in Liverpool .
我 保持 一个 杜松子酒 宫殿 在 利物浦 .

我在利物浦开了一家金酒宫殿。

[dʌz] [jʊr; jər] ['bloʊtɪd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][du:][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ?
Does your bloated aristocracy do half as much for suffering humanity ?
做 你的 腹胀 贵族 做 一半 作为 很多 为了 痛苦 人类 ?

你们臃肿的贵族阶层为受苦受难的人类做了多少贡献?

" ['slæŋi] ['dɔ:tər] .
" Slangy Daughter .
" 俚语 女儿 .

“俚语女儿。”

" [spi:k] [ɑ:n] , [spi:k] ['evər] [ðʌs] , [oʊ]['noʊb(ə)l] ['bi:ɪŋ] !
" Speak on , speak ever thus , O Noble Being !
" 说话 在 , 说话 曾经 因此 , 哦 高贵 存在 !

“请继续说下去，永远这样说下去，高贵的人啊！”

[its] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] !
It's awfully jolly !
它是 非常 快乐的 !

真是太欢乐了!

" ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] , [ænd; ənd]['beɪkər] [weiks] [ʌp][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] [θru:] [ðə; ði] [meɪz]
" Curtain falls , and Baker wakes up to lead his orchestra through the mazes
" 窗帘 瀑布 , 和 贝克 醒来 向上 到 带领 他的 乐队 通过 这 迷宫
[ʌv; əv] " [ʃu:] [flai] .
of " Shoo Fly .
的 " 嘘 飞 .

帷幕落下，贝克醒来，带领他的乐队穿过“赶苍蝇”的迷宫。

" [ə'pri:ʃətɪv] ['leɪdi] .
" Appreciative Lady .
" 欣赏的 女士 .

一位心存感激的女士。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][naɪs] ?
" Isn't it nice ?
" 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？”

[mɪs] - [dres] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]
Miss HENRIQUES'S dress is perfectly beautiful , and it sounds so cunning to hear
错过 - 裙子 是 完美 美丽的 , 和 它 声音 所以 狡猾 到 听到
[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [slæŋ] .
her talk slang .
她 讲话 俚语 .

亨里克斯小姐的裙子非常漂亮，听她讲俚语听起来也很狡猾。

" ['sekənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['leɪdi] .
" Second Appreciative Lady .
" 第二 欣赏的 女士 .

“第二位赞赏的女士。”

" [haʊ] ['hænsəm] ['rɔkwel] [lʊks] !
" How handsome ROCKWELL looks !
" 如何 英俊的 洛克威尔 看起来 !

“洛克威尔看起来真帅！”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['bærənət] , [maɪ] [dɪr] !
Just like a real baronet , my dear !
只是 喜欢 一个 真实的 男爵 , 我的 亲爱的 !

就像一位真正的男爵，亲爱的!

" ['ʌðər] [ə'priːʃətɪv] ['leɪdiz] .
" **Other** **Appreciative** **Ladies** **.**
" 其他 欣赏的 女士们 .

其他心存感激的女士们。

" [ðə; ði] ['dresɪz] [æt; ət] - [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] .
" **The** **dresses** **at** **WALLACK'S** **are** **always** **perfectly** **exquisite** **.**
" 这 连衣裙 在 - 是 总是 完美 精美的 .

"WALLACK'S 的裙子总是完美无瑕，精致绝伦。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][nekst] [dres] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['fɪʃʊ] ,
I **mean** **to** **have** **my** **next** **dress** **made** **with** **a** **green** **silk** **fichu** **,**
我 意思是 到 有 我的 下一个 裙子 制成 和 一个 绿色的 丝绸 菲楚 ,

我打算下一件连衣裙用绿色丝绸披肩做。

[ə; eɪ][mwɑːrˌmɔɪər] [æn'tiːk] ['bɜːrθə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [leɪs] ['pepləmz] [ænd; ənd] ['gʌsɪt] ,
a **moire** **antique** **bertha** **,** **and** **little** **point** **lace** **peplums** **and** **gussets** **,**
一个 莫尔条纹 古董 伯莎 , 和 小的 观点 蕾丝 褶边 和 角撑板 ,

一件波纹绸古董贝莎式连衣裙，配以小巧的蕾丝花边裙摆和侧边衬料。

[dʒʌst][laɪk] [mɪs] - . [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [swiːt] ?
just **like** **Miss** **MESTAYER'S** **.** **Won't** **it** **be** **sweet** **?**
只是 喜欢 错过 - . 惯于 它 是 甜的 ?

就像梅斯泰尔小姐的一样。那该多好啊！

" [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntər] - [d'ʒʌmpəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
" **All** **the** **Counter** **-** **Jumpers** **in** **the** **Theatre** **.**
" 全部 这 柜台 - 跳线 在 这 剧院 .

"剧院里所有的反跳者。"

" ['dʒɪm] - [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **JIM** **WALLACK'S** **the** **boy** **!**
" 吉姆 - 这 男生 !

"吉姆·沃拉克就是那个男孩！"

[dəunt][hiː; hi] [tɔːk] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [əˌrɪstə'krætɪk] [snɔbz] , [ðoʊ] ?
Don't **he** **talk** **up** **to** **those** **aristocratic** **snobs** **,** **though** **?**
不 他 讲话 向上 到 那些 贵族 势利眼 , 尽管 ?

他难道不跟那些势利的贵族们套近乎吗?

" [ækt][ˌtuː'tuː] .
" **Act** **2** **.**
" 行为 2 .

"第二幕。

['entər] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɜːrmən] .
Enter **Unpleasant** **Neighbor** **and** **Unintelligible** **German** **.**
进入 令人不快的 邻居 和 无法理解 德语 .

输入"不愉快的邻居"和"听不懂的德语"。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sez] , " [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪərn][maɪn][ɑːn][ðə; ði] [-] [lænd] ?
The **former** **says** **,** **"** **You're** **sure** **there's** **an** **iron** **mine** **on** **the** **Baronet's** **land** **?**
这 以前的 说道 , " 你是 当然 有 一个 铁 矿 在 这 男爵的 土地 ?

前者说："你确定男爵的土地上有一座铁矿吗？"

" [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɜːrmən] .
" **Unintelligible** **German** **.**
" 无法理解 德语 .

"听不懂的德语。"

" [jə] ! [dæs; dɑːs][ɪst][ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .
" **Ya** **!** **Das** **ist** **um** **-** **um** **-** **um** **.**
" 呀 ! 达斯 是 嗯 - 嗯 - 嗯 .

"呀！这真是太棒了。

" ['entər] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] [ænd; ənd] ['slæŋi] ['dɔːtər] .
" Enter Merchant Prince and Slangy Daughter .
" 进入 商人 王子 和 俚语 女儿 .

“商贾王子和他的俚语女儿登场。”

['eksɪʌnt][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
Exeunt the other fellows .
退场 这 其他 伙伴们 .

让其他人退场。

['mɜːrtʃənt] [prɪns] .
Merchant Prince .
商人 王子 .

商业巨擘。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [treɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər][nɑːt]
" There is nothing like the grandeur of trade ; and yet we tradesmen are not
" 那里 是 没有什么 喜欢 这 宏伟 的 贸易 ; 和 然而 我们 商人 是 不是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

“没有什么比贸易的宏伟更令人惊叹；然而我们商人却并不骄傲。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ]['ɔːfər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I offer to marry you .
我 提供 到 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

" ['slæŋi] ['dɔːtər] .
" Slangy daughter .
" 俚语 女儿 .

“爱说俚语的女儿。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['waɪldli] !
" I love you wildly !
" 我 爱 你 疯狂地 !

我疯狂地爱你!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt]['rʌmp(ə)l][maɪ] [her] .
I do hope he won't rumple my hair .
我 做 希望 他 惯于 皱巴巴 我的 头发 .

我希望他不会弄乱我的头发。

" ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .
" Merchant Prince .
" 商人 王子 .

《商人王子》。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] - !
" Come to my arrums !
" 来 到 我的 - !

来我的房间吧!

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [treɪd] [ɪz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] ['eni] [θɪŋ] [els] " — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

The	majesty	of	trade	is	so	infinitely	above	any	thing	else	"	—	and	so	forth	.
这	威严	的	贸易	是	所以	无限地	多于	任何	事物	别的	"	—	和	所以	前进	.

贸易的伟大远超其他任何事物"——等等。

['entər] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .

Enter	Managing	Wife	.
进入	管理	妻子	.

妻子出场，成为管理型妻子。

" [teɪk] [hɜːr; hər] , ['noʊb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ([ə'saɪd] .)

"	Take	her	,	noble	Merchant	,	and	be	happy	(	Aside	.	)
"	拿	她	,	高贵	商人	,	和	是	快乐的	(	旁边	.	)

"娶了她吧，尊贵的商人，你会幸福的。"(旁白)

[ðɪs] ['setlz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

This	settles	the	affair	of	the	mortgage	.
这	定居点	这	事务	的	这	抵押	.

这样就解决了抵押贷款的问题。

" ([tuː; tə] ['dɔːtər]) " [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	(	To	Daughter	)	"	Come	,	darling	,	we'll	go	and	tell	your	father	.
"	(	到	女儿	)	"	来	,	亲爱的	,	出色地	去	和	告诉	你的	父亲	.

(对女儿说)"来吧，宝贝，我们去告诉你爸爸。"

" ([ðeɪ] [goʊ] .)

"	(	They	go	.	)
"	(	他们	去	.	)

(他们走了。)

['entər] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] .

Enter	Unpleasant	Neighbor	.
进入	令人不快的	邻居	.

进入《不速之客》。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Here's	a	telegram	for	you	.
"	这里是	一个	电报	为了	你	.

"这是给你的电报。"

[noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] ?

No	bad	news	,	I	hope	?
不	坏的	消息	,	我	希望	?

希望没有坏消息吧?

" ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .

"	Merchant	Prince	.
"	商人	王子	.

《商人王子》。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [ən'les] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] £40 , - .

"	I	am	ruined	unless	you	lend	me	£40	,	000	.
"	我	是	毁坏	除非	你	借	我	£40	,	-	.

"除非你借给我 4 万英镑，否则我就破产了。"

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'saɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [-] ['prɑːpərti] .

Do	it	,	and	I	will	assign	to	you	the	mortgage	on	the	baronet's	property	.
做	它	,	和	我	将要	分配	到	你	这	抵押	在	这	男爵的	财产	.

照办，我就把男爵房产的抵押权转让给你。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] " —

The	majesty	of	trade	is	something	which	"	—
这	威严	的	贸易	是	某物	哪个	"	—

贸易的伟大之处在于——

[ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] .
Unpleasant **Neighbor** **.**
令人不快的 邻居 .

令人讨厌的邻居。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

" ([ə'saɪd] .)
" (Aside .)
" (旁边 .)

（旁白。）

" [naʊ] [aɪl] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [maɪn] .
" Now I'll get possession of the estate and the iron - mine .
" 现在 患病的 得到 拥有 的 这 财产 和 这 铁 - 矿 .

"现在我将获得庄园和铁矿的所有权。"

" ['entər] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] .
" Enter Managing Wife .
" 进入 管理 妻子 .

"妻子出场，成为管理者。"

" ['ruːɪnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ruined , are you ?
" 毁坏 , 是 你 ?

"毁了，是吗？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] [naʊ] .
Of course you can't have my daughter now .
的 课程 你 不能 有 我的 女儿 现在 .

你当然不可能现在就带走我的女儿。

" ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .
" Merchant Prince .
" 商人 王子 .

《商人王子》。

" [aɪ] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] .
" I resign her .
" 我 辞职 她 .

我让她辞职。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'rɪstəkræt] .
We tradesmen are infinitely greater than you aristocrats .
我们 商人 是 无限地 更大的 比 你 贵族 .

我们这些工匠比你们这些贵族强太多了。

" ['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] , ['beɪkər] [weiks] [ʌp] .
" Curtain falls , Baker wakes up .
" 窗帘 瀑布 , 贝克 醒来 向上 .

帷幕落下，贝克醒了过来。

" [ʃuː] [flai] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] [ri'maːks][ɑːn] [dres] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" Shoo Fly " by the Orchestra , and remarks on dress by the ladies as before .
" 嘘 飞 " 经过 这 乐队 , 和 评论 在 裙子 经过 这 女士们 作为 前 .

管弦乐队演奏《Shoo Fly》，女士们像以前一样对着装发表了评论。

['kaʊntər] - [dˈʒʌmpəz][goʊ][aʊt][tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [treɪd] ,
Counter - jumpers go out to drink to the majesty of trade ,
柜台 - 套头衫 去 出去 到 喝 到 这 威严 的 贸易 ,

反向跳票者们出去举杯庆祝贸易的辉煌，

['hævɪŋ] [groʊn] [pər'septəbli] ['tɔ:lər] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .
having grown perceptibly taller since the play began .
拥有 生长 明显地 更高 自从 这 玩 开始 .

自演出开始以来，他的身高明显增长了。

[ækt][θri:] .
Act 3 .
行为 3 .

第三幕

[ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbər] [tu:; tə][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʌtʃmən] .
Unprincipled Neighbor to Unintelligible Dutchman .
毫无原则的 邻居 到 无法理解 荷兰人 .

不讲原则的邻居对难以理解的荷兰人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ɔ:r] ?
" Have you got the analysis of the iron ore ?
" 有 你 得到 这 分析 的 这 铁 矿石 ?

"你们有铁矿石的分析报告吗？"

" [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʌtʃmən] .
" Unintelligible Dutchman .
" 无法理解 荷兰人 .

"听不懂荷兰语的人。"

" [jə] ! [dæs; dɑ:s][ɪts][ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .
" Ya ! Das its um - um - um .
" 呀 ! 达斯 它是 嗯 - 嗯 - 嗯 .

"是的！就是它的嗯嗯嗯。"

" [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbər] .
" Unprincipled Neighbor .
" 毫无原则的 邻居 .

毫无原则的邻居。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[naʊ] [aɪl] [fɔ:r'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər] .
Now I'll foreclose the mortgage , and will be richer than ever .
现在 患病的取消抵押赎回权 这 抵押 , 和 将要 是 更富有 比 曾经 .

现在我要取消抵押贷款，我会比以往任何时候都更富有。

" ['entər] [veɪg] ['bærənət] , [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] .
" Enter Vague Baronet , and Wife and Daughter , and Lawyer .
" 进入 模糊的 男爵 , 和 妻子 和 女儿 , 和 律师 .

"神秘男爵、妻子、女儿和律师登场。"

[tu:; tə][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ri'mɑ:ks][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbər] , " [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɪz] [du:] .
To them collectively remarks the Unprincipled Neighbor , " The mortgage is due .
到 他们 集体 评论 这 毫无原则的 邻居 , " 这 抵押 是 到期的 .

无良邻居对他们集体说道："抵押贷款到期了。"

[æz; əz][ju:; jʊ][kɑ:nt] [peɪ] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] .
As you can't pay , you've got to move out .
作为 你 不能 支付 , 你已经 得到 到 移动 出去 .

既然你付不起房租，你就得搬出去。

" [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lɔɪər] .
" Disagreeable Lawyer .
" 令人不快的 律师 .

令人讨厌的律师。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多!

[hɪəz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] [faʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
Here's an analysis of iron ore found on our land .
这里是 一个 分析 的 铁 矿石 成立 在 我们的 土地 .

以下是对我们土地上发现的铁矿石的分析。

[wiː; wi] [reɪzd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
We raised money on the mine , and are ready to pay off the mortgage .
我们 提高 钱 在 这 矿 , 和 是 准备好 到 支付 离开 这 抵押 .

我们通过矿场项目筹集了资金，现在准备偿还抵押贷款。

" ['entər] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .
" **Enter Merchant Prince .**
" 进入 商人 王子 .

“商人王子登场。”

" [hɪəz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] .
" **Here's an analysis of the iron ore .**
" 这里是 一个 分析 的 这 铁 矿石 .

以下是对铁矿石的分析。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I told them all about it .
我 讲述 他们 全部 关于 它 .

我把事情的来龙去脉都告诉他们了。

[wiː; wi] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər] [greɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [help] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['retʃɪd]
We tradesmen are great , but we will sometimes help even a wretched
我们 商人 是 伟大的 , 但 我们 将要 有时 帮助 甚至 一个 可怜
[ə'rɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

我们这些工匠虽然很棒，但有时也会帮助像我们这样卑微的贵族。

" ['slæŋi] ['dɔːtər] .
" **Slangy Daughter .**
" 俚语 女儿 .

“俚语女儿。”

" [hɪəz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] .
" **Here's an analysis of the iron ore .**
" 这里是 一个 分析 的 这 铁 矿石 .

以下是对铁矿石的分析。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] ;
Now I will marry my noble Merchant , and make him rich again ;
现在 我 将要 结婚 我的 高贵 商人 , 和 制作 他 富有的 再次 ;

现在我要嫁给我那位高贵的商人，让他再次变得富有；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ded] ['loʊdz][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [lænd] , [juː; jʊ][bet] !
for there's dead loads of iron on the Governor's land , you bet !
为了 有 死的 负载 的 铁 在 这 州长的 土地 , 你 赌注 !

州长的土地上肯定有大量的废铁!

" [ðeɪ] [ɔːl] [prə'duːs] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ,
" **They** **all** **produce** **analyses** **of** **the** **ore** **,** **and** **the** **play** **itself** **being** **o'er** **,**
" 他们 全部 生产 分析 的 这 矿石 , 和 这 玩 本身 存在 超过 ,
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
the **curtain** **falls** **.**
这 窗帘 瀑布 .

"他们都对矿石进行了分析，随着戏演结束，帷幕落下。"

[ɪg'zæspəreɪtɪd]['krɪtɪk] , [huː] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [twelv] [siːts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pə'laɪtli]
Exasperated **critic** **,** **who** **has** **sent** **for** **twelve** **seats** **,** **and** **has** **been** **politely**
恼怒 评论家 , WHO 有 发送 为了 十二 座位 , 和 有 到过 礼貌地
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused **.**
拒绝 .

这位恼怒的批评家要求提供十二个席位，但遭到了礼貌的拒绝。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] .
" **I'd** **like** **to** **abuse** **it** **,** **if** **there** **was** **a** **chance** **;** **but** **there** **isn't** **.**
" ID 喜欢 到 虐待 它 , 如果 那里 曾是 一个 机会 ; 但 那里 不是 .

"如果有机会，我很想滥用它；但是没有机会。"

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪŋ] .
The **play** **is** **really** **good** **,** **and** **I** **can't** **find** **much** **fault** **with** **the** **acting** **.**
这 玩 是 真的 好的 , 和 我 不能 寻找 很多 过错 和 这 表演 .

这部剧真的很好，我对演员的表演挑不出什么毛病。

[haʊ'evər] , [aɪl] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['stɔdəd] [fɔːr; fər] ['swerɪŋ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [ʌn'prɪnsəpld] ['neɪbər] -
However **,** **I'll** **pitch** **into** **STODDARD** **for** **swearing** **,** **which** **his** **'** **Unprincipled** **Neighbor** **'**
然而 , 患病的 沥青 进入 斯托达德 为了 咒骂 , 哪个 他的 - 毫无原则的 邻居 -
[dʌz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'stent] ,
does **to** **an** **unnecessary** **extent** **,**
做 到 一个 不必要 程度 ,

不过，我要批评一下斯托达德的脏话，他的《无原则的邻居》里脏话用得有点过头了。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm] ['wɔlək] [ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['gaʊti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - ['mɜːrtʃənt]
and **I'll** **say** **that** **JIM** **WALLACK** **is** **too** **old** **and** **gouty** **to** **play** **the** **'** **Merchant**
和 患病的 说 那 吉姆 沃拉克 是 也 老的 和 痛风 到 玩 这 - 商人
[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

我觉得吉姆·沃拉克年纪太大，而且患有痛风，不适合扮演"商人王子"这个角色。

- [ænd; ənd] ['dʌznt] [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] .
' **and** **doesn't** **quite** **forget** **that** **he** **used** **to** **play** **in** **the** **Bowery** **.**
- 和 不 相当 忘记 那 他 用过的 到 玩 在 这 鲍厄里 .

但他并没有完全忘记自己曾经在鲍厄里区踢球。

" ['evri] ['bɑːdi] [els] .
" **Every** **body** **else** **.**
" 每一个 身体 别的 .

其他所有人。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ['betər] ['æktɪd] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **a** **play** **better** **acted** **?**
" 做过 你 曾经 看 一个 玩 更好的 行动 ?

你见过比这表演更精彩的戏剧吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['æktrəsɪz] ['betər] [drest] ?
And **did** **you** **ever** **see** **actresses** **better** **dressed** **?**
和 做过 你 曾经 看 女演员 更好的 穿着 ?

你见过比她穿得更好的女演员吗?

" [ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" And PUNCHINELLO is constrained to answer the latter question with an
" 和 潘奇内洛 是 受限 到 回答 这 后者 问题 和 一个
[ɪm'fætɪk] [noʊ] !
emphatic No !
强调 不 !

“而潘奇内洛只能斩钉截铁地回答后一个问题：不！”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ,
As to the acting ,
作为 到 这 表演 ,

至于演技方面，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['stɔdəd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]
it might be improved were Mr . STODDARD to play the character for
它 可能 是 改进 是 先生 . 斯托达德 到 玩 这 特点 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][kæst] ,
which he is cast ,
哪个 他 是 投掷 ,

如果斯托达德先生出演他被分配的角色，情况可能会有所改善。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['pleɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɔdəd] .
instead of insisting upon playing nothing but STODDARD .
反而 的 坚持 之上 玩耍 没有什么 但 斯托达德 .

而不是坚持只演奏斯托达德的作品。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] ['mɪstər] . ['rɪŋˌgoʊld] ,
But to all the rest of the actors , not forgetting Mr . RINGGOLD ,
但 到 全部 这 休息 的 这 演员 , 不是 遗忘 先生 . 戒指金 ,

但对于其他所有演员，当然也包括林戈尔德先生，

[hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'nɑ:kjuəs] [ju:θ] ,
who plays the insignificant part of the " Innocuous Youth ,
WHO 演出 这 微不足道 部分 的 这 " 无害的 青年 ,

谁扮演了“无害青年”这个微不足道的角色，

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ə'pru:v(ə)l] .
" PUNCHINELLO is pleased to accord his gracious approval .
" 潘奇内洛 是 高兴 到 符合 他的 亲切 赞同 .

“PUNCHINELLO 非常高兴地给予他亲切的批准。”

['mætədɔ:r] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ə; eɪ] ['bɑ:mi] [aɪ'di:ə] .
A Balmy Idea .
一个 芳香 主意 .

一个绝妙的主意。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['æntəni] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['blʌbər] ;
According to Miss ANTHONY , the crying evil with women is that they will blubber ;
根据 到 错过 安东尼 , 这 哭泣 邪恶的 和 女性 是 那 他们 将要 大声哭 ;

安东尼小姐认为，女人最大的罪恶就是爱哭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌbər] [ðeɪ] [meɪk] [ɔɪl][tu:; tə]
but it must be remembered that out of this blubber they make oil to
但 它 必须 是 记得 那 出去 的 这 大声哭 他们 制作 油 到
[pɔ:r] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['wu:ndz] .
pour into our conjugal wounds .
倒 进入 我们的 夫妻 伤口 .

但必须记住，他们用这些鲸脂制成油，用来涂抹在我们夫妻的伤口上。

[ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] .

A	Suit	for	Damages	.
一个	套装	为了	损害	.

损害赔偿诉讼。

['eni] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

Any	clothes	in	a	storm	.
任何	衣服	在	一个	风暴	.

暴风雨中任何衣物。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mɪl] - - .

THE	POLITICAL	MILL	-	ENNIUM	.
这	政治的	磨	-	-	.

政治千年。

[hɪnts] [ə'pɑːn] [haɪ] [ɑːrt] .

HINTS	UPON	HIGH	ART	.
提示	之上	高的	艺术	.

高级艺术的启示。

[əb'zɜːrvənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tendənsi]

Observant	visitors	to	the	National	Academy	of	Design	will	allow	that	a	tendency
观察者	访客	到	这	国家的	学院	的	设计	将要	允许	那	一个	趋势

[tuː; tə] ['greɪtnəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪsts]

to	greatness	is	beginning	to	develop	itself	in	certain	directions	among	our	artists
到	伟大	是	开始	到	发展	本身	在	肯定	方向	之中	我们的	艺术家

.

:

.

细心的参观者来到国家设计学院后会发现，我们的艺术家们在某些方面正逐渐展现出追求卓越的倾向。

[ɪn] ['lændskeɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mens] .

In	landscape	some	of	them	are	almost	immense	.
在	景观	一些	的	他们	是	几乎	巨大	.

从景观上看，它们有些几乎是巨大的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pɔrfɪɝoʊ] [wɔːrm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['splendər] ,

The	works	of	PORPHYRO	warm	the	walls	with	rays	of	splendor	,
这	作品	的	紫红	温暖的	这	墙壁	和	射线	的	辉煌	,

波菲罗的作品以绚丽的光辉温暖着墙壁，

[ɔːr] [kuːl] [ðə; ði] [læm'puːnd] [saɪt] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [grə'deɪʃənz] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

or	cool	the	lampooned	sight	-	line	with	pearly	gradations	,	as	the	case	may	be	.
或者	凉爽的	这	讽刺	视线	-	线	和	珍珠般的	渐变	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，用珍珠般的渐变来冷却被嘲讽的视线。

['mændreɪk] ['rendərz] ['fiːlɪŋli] [ðə; ði] ['sʌmər] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [ænd; ənd] -

MANDRAKE	renders	feelingly	the	summer	uplands	and	groves	,	and	SILVERBARK
曼德拉草	渲染	有感情地	这	夏天	高地	和	小树林	,	和	-

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɔː'tʌmnəl] [wʊdz] .

the	melancholy	autumnal	woods	.
这	忧郁	秋季	树林	.

曼德拉草深情地描绘了夏季的高地和树林，而银皮树则描绘了忧郁的秋季森林。

[bɪθəsiː] [ɪn'fjoəʊziz][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜːrl][ʌp]

BYTHESEA	**infuses**	**with**	**sentiment**	**even**	**the**	**blue**	**wreaths**	**of**	**smoke**	**that**	**curl**	**up**
海边	输液	和	情绪	甚至	这	蓝色的	花圈	的	抽烟	那	卷曲	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [rɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [luːm] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['lʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'lekts]

from	**the**	**distant**	**ridge**	**against**	**which**	**loom**	**the**	**concentrated**	**lovers**	**that**	**he**	**selects**
从	这	遥远	岭	反对	哪个	织布机	这	集中	恋人	那	他	选择

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ'dɪlɪk] [rəu'mænsiz] .

for	**his**	**idyllic**	**romances**	**.**
为了	他的	田园诗般的	浪漫故事	.

BYTHESEA 甚至将远处山脊上袅袅升起的蓝色烟雾也注入了感伤，而他为田园诗般的浪漫故事挑选的恋人们，就隐约笼罩在山脊之上。

['gʌʃ.ɪŋ.li] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ;

Gushingly	**he**	**does**	**his**	**work**	**,**	**but**	**thoroughly**	**;**
滔滔不绝	他	做	他的	工作	,	但	彻底	;

他工作热情洋溢，而且一丝不苟；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] - [tuː; tə][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**there**	**are**	**other**	**flowers**	**than**	**lackadaisies**	**to**	**be**	**discerned**	**in**	**his**
和	那里	是	其他	花朵	比	-	到	是	辨别	在	他的

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

herbage	**.**
草本植物	.

在他的草丛中，除了野芥菜之外，还有其他花朵值得辨认。

['gʌstɪbʊs] [bloʊz] ['dʒentli][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ə'saɪd] ,

GUSTIBUS	**blows**	**gently**	**the**	**foliage**	**aside**	**,**
味	打击	轻轻地	这	叶子	旁边	,

古斯蒂布斯轻轻地吹开树叶，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [glimpsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['rʊrəl] [kən'tentmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	**gives**	**us**	**glimpses**	**through**	**it**	**of**	**rural**	**contentment**	**in**	**connection**	**with**
和	给予	我们	惊鸿一瞥	通过	它	的	乡村的	满意	在	联系	和

[ə; eɪ] [mɪl] ,

a	**mill**	**,**
一个	磨	,

并让我们得以窥见与磨坊相关的乡村生活的满足感。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'jɑːnd] .

or	**some**	**other**	**interesting**	**object**	**beyond**	**.**
或者	一些	其他	有趣的	目的	超过	.

或者其他一些有趣的物体。

[ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm'bjuːz] ['kænvəsiz] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

The	**pencil**	**of**	**SAGEGREEN**	**imbues**	**canvases**	**,**	**both**	**large**	**and**	**small**	**,**	**with**	**infinite**
这	铅笔	的	-	赋予	画布	,	两个都	大的	和	小的	,	和	无限

[və'raɪəti][ænd; ənd] [fɔːrs] ;

variety	**and**	**force**	**;**
种类	和	力量	;

SAGEGREEN 的铅笔赋予了画布（无论大小）无限的变化和力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [oʊ] [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	**it**	**is**	**to**	**SKETCHMORE**	**that**	**the**	**great**	**lakes**	**owe**	**their**	**remarkable**
和	它	是	到	-	那	这	伟大的	湖泊	欠	他们的	卓越

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['poʊəmz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɔːd] ['lɪli] -

reputation	**as**	**pieces**	**of**	**water**	**with**	**poems**	**growing**	**out**	**of**	**their**	**broad**	**lily**	**-**
名声	作为	件	的	水	和	诗歌	生长	出去	的	他们的	广阔	百合	-

[pædz] .

pads	**.**
垫子	.

正是由于斯凯奇莫尔的画作，五大湖才有了"湖面上长着诗篇，湖面宽阔的睡莲叶上长着诗篇"这样非凡的名声。

['veri] ['tendər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pæstərəl][bæŋks][ænd; ənd] [brʊksaɪdz] [ʌv; əv] ['liːfˌhɑːpər] .

Very	tender	are	the	pastoral	banks	and	brooksides	of	LEAFHOPPER	.
非常	投标	是	这	牧灵	银行	和	溪边	的	叶蝉	.

LEAFHOPPER 的田园河岸和溪边景色非常优美。

- [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ]['heɪzi] , ['meɪzi] , ['leɪzi] , ['driːmi] ['vɪstə]

ELFINLOCKS	takes	up	his	pencil	,	and	lo	!	a	hazy	,	mazy	,	lazy	,	dreamy	vista
-	需要	向上	他的	铅笔	,	和	洛	!	一个	朦胧	,	迷宫	,	懒惰的	,	梦幻般的	景色

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] .

where	it	has	touched	.
在哪里	它	有	感动	.

ELFINLOCKS 拿起铅笔，瞧！笔尖触及之处，便是一片朦胧、迷离、慵懒、梦幻般的景象。

[bʌt; bət][hoʊld] !

But	hold	!
但	抓住	!

但是等等！

['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l]['ɪŋkjʊbəs][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

Our	critical	Incubus	has	taken	the	bit	between	her	teeth	,
我们的	批判的	梦魇	有	已采取	这	少量	之间	她	牙齿	,

我们那位爱挑剔的梦魇已经咬住了猎物，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	is	beginning	to	run	away	with	us	.
和	是	开始	到	跑步	离开	和	我们	.

它开始带着我们逃走。

[stɑːp] [ðæt] ; [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['lændskeɪp]

Stop	that	;	and	let	our	readers	enumerate	the	other	first	American	landscape
停止	那	;	和	让	我们的	读者	枚举	这	其他	第一的	美国人	景观

['peɪntəz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

painters	for	themselves	.
画家	为了	他们自己	.

别这样了；让我们的读者自己列举其他早期的美国风景画家吧。

[nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts][ɪn][də'mestɪk] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][laɪf]

Not	so	strong	are	our	artists	in	domestic	incidents	and	compositions	of	life
不是	所以	强的	是	我们的	艺术家	在	国内的	事件	和	作品	的	生活

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

我们的艺术家不太擅长描绘家庭琐事和生活人物的形象。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [huːz] [treɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

We	have	STUNNINGTON	,	to	be	sure	,	whose	traits	of	American	expression	,
我们	有	-	,	到	是	当然	,	谁	特征	的	美国人	表达	,

['weðər] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] ,

whether	white	or	colored	,
无论	白色的	或者	有色	,

当然，我们还有 STUNNINGTON，他身上体现了美国人特有的表达方式，无论白人还是有色人种，

[ɑːr; ər][moʊst] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['bɑrliˌmaʊ] ,

are	most	true	to	the	life	;	and	there's	BARLEYMOW	,
是	最多	真的	到	这	生活	;	和	有	大麦	,

最贴近生活；还有 BARLEYMOW，

[huː] [wɪl] [twɪst] [juː; jʊ][æn; ən] ['eklɔg] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrgraʊnd] [pɪg] .

who	will	twist	you	an	eclogue	from	the	tail	of	his	foreground	pig	.
WHO	将要	捻	你	一个	牧歌	从	这	尾巴	的	他的	前景	猪	.

他会用前景中那头猪的尾巴为你谱写一首田园诗。

['ʌðər] [ðer; ðər][biː; bi] ; [bʌt; bət] [speɪs] [hæz; həz][ɪts]['limits] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr'ber] .

Others	there	be	;	but	space	has	its	limits	,	and	we	forbear	.
其他的	那里	是	;	但	空间	有	它是	限制	,	和	我们	忍耐	.

或许还有其他的；但空间有限，我们暂且不谈。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtrət] ['lɪmər] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [neɪm] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] .

As	for	our	portrait	limners	,	their	name	is	Legion	,	and	that	comprehensive	name	must	go	for	all	.
作为	为了	我们的	肖像	绘画者	,	他们的	姓名	是	军团	,	和	那	综合的	姓名	必须	去	为了	全部	.

至于我们的肖像画家，他们的名字叫军团，这个统称必须适用于所有人。

[laɪk] [bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒʌgz] ;

Like	BENVENUTO	CELLINI	they	shall	be	known	for	their	jugs	;
喜欢	贝内文托	切利尼	他们	将	是	已知	为了	他们的	水罐	;

就像本韦努托·切利尼一样，他们将因其水罐而闻名；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [ɑːn][æz; əz] [ʃʊr] .

and	their	transmission	to	posterity	on	the	heads	of	families	is	a	thing	to	be	reckoned	on	as	sure	.
和	他们的	传播	到	后人	在	这	头部	的	家庭	是	一个	事物	到	是	估计	在	作为	当然	.

家族血脉代代相传是毋庸置疑的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər] [flaɪts] [ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['peɪntər] [ɪz][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['iːg(ə)l] — [wɪŋz] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][ðə; ðɪ] [sɪ'ruːliən] [vɔːlt] ,

For	the	higher	flights	of	art	the	American	painter	is	by	no	manner	of	means	endowed	with	the	wings	of	his	native	eagle	—	wings	that	agitate	the	cerulean	vault	,
为了	这	更高	航班	的	艺术	这	美国人	画家	是	经过	不	方式	的	方法	捐赠	和	这	翅膀	的	他的	本国的	鹰	—	翅膀	那	激荡	这	天蓝色	金库	,

对于更高层次的艺术追求而言，美国画家绝非拥有他祖国雄鹰那样的翅膀——那种能够振翅高飞、翱翔天际的翅膀。

['spætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kriːmi] [klaʊd] - [spreɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌtər] [ðə; ðɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlki] [weɪ] .

spattering	it	with	splashes	of	creamy	cloud	-	spray	,	and	churning	into	butter	the	stretches	of	the	Milky	Way	.
飞溅	它	和	水花	的	奶油状	云	-	喷	,	和	搅拌	进入	黄油	这	伸展	的	这	乳白色	方式	.

用奶油般的云雾喷洒它，并将银河系的绵延搅成黄油。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ɑːrt] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ?

History	has	indeed	been	illustrated	by	American	art	,	but	has	it	been	enriched	?
历史	有	的确	到过	插图	经过	美国人	艺术	,	但	有	它	到过	富含	?

美国艺术确实描绘了历史，但它是否丰富了历史呢?

[ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['webstər] , [ðə; ðɪ] [kleɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] ,

The	WASHINGTONS	and	the	WEBSTERS	,	the	CLAYS	and	the	LINCOLNS	,
这	华盛顿	和	这	韦伯斯特	,	这	粘土	和	这	林肯	,

华盛顿家族和韦伯斯特家族，克莱家族和林肯家族，

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['meməriz] ['dredfəli] [læm'puːnd] [ɑːn]['kænvəs] .

have	had	their	memories	dreadfully	lampooned	on	canvas	.
有	有	他们的	回忆	极其糟糕	讽刺	在	帆布	.

他们的记忆被无情地讽刺画在了画布上。

['æləgɔːri] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pens(ə)l] .

Allegory	**does**	**not**	**inspire**	**the**	**great**	**American**	**pencil**	**.**
寓言	做	不是	启发	这	伟大的	美国人	铅笔	.

寓言并不能激发伟大的美国铅笔的创作灵感。

[tɔːl] [ɑːrt][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [æt; ət] [ðæt] ;

Tall	**art**	**there**	**is**	**,**	**and**	**enough**	**of**	**it**	**"**	**at**	**that**	**;**
高的	艺术	那里	是	,	和	足够的	的	它	"	在	那	;

高大的艺术品确实存在，而且数量也足够了；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

"	**but**	**of**	**high**	**art**	**we**	**have**	**none**	**to**	**speak**	**of**	**,**
"	但	的	高的	艺术	我们	有	没有任何	到	说话	的	,

但说到高雅艺术，我们却无从谈起。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['oʊvər] ['dɔːˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	**the**	**canvases**	**that**	**are**	**placed**	**over**	**doorways**	**in**	**the**	**galleries**	**of**	**the**
除了	这	画布	那	是	放置	超过	门口	在	这	画廊	的	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	**,**
学院	,

除了学院画廊门口悬挂的那些画布之外，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] .

and	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**elevation**	**,**	**may**	**consequently**	**be**	**spoken**	**of**	**as**	**high**	**.**
和	,	在	这	感觉	的	海拔	,	可能	最后	是	说	的	作为	高的	.

因此，从高度的角度来看，也可以说它是高的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .

All	**this**	**is**	**wrong**	**.**
全部	这	是	错误的	.

这一切都是错误的。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**we**	**should**	**write**	**it**	**.**
那	我们	应该	写	它	.

我们应该把它写下来。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Would	**that**	**we**	**could**	**right**	**it**	**!**
会	那	我们	可以	正确的	它	!

但愿我们能纠正这个错误!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ['sʌbdʒekts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl]

And	**to**	**think**	**of**	**the**	**musty**	**subjects**	**that**	**our**	**historical**	**and**	**allegorical**
和	到	思考	的	这	发霉的	主题	那	我们的	历史	和	寓言式的

[men] [sɪ'lekt] .

men	**select**	**.**
男人	选择	.

想想我们历史学家和寓言家们选择的那些陈腐老套的主题吧。

[hoʊ] ! [jʌŋ] [men] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ; ['relɪgeɪt] [jʊr; jər]

Ho	**!**	**young**	**men**	**—**	**away**	**with**	**your**	**CHRISTOPHER**	**COLUMBUS**	**;**	**relegate**	**your**
何	!	年轻的	男人	—	离开	和	你的	克里斯托弗	哥伦布	;	贬谪	你的

[ˌmɛtə'mɔrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['lɪmboʊ] ;

METAMORA	**to**	**his**	**proper**	**limbo**	**;**
变态	到	他的	恰当的	炼狱	;

嚯！年轻人——滚开你们的克里斯托弗·哥伦布；把你们的梅塔莫拉放逐到它应有的地狱里去；

[let] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ; [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ðə; ði]['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd]

let	WASHINGTON	alone	;	and	LINCOLN	;	and	OSCEOLA	the	Savage	;	and
让	华盛顿	独自的	;	和	林肯	;	和	奥西奥拉	这	野蛮的	;	和

[ˌpəukə'hɔntəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

POCAHONTAS	,	and	all	the	rest	.
宝嘉康蒂	,	和	全部	这	休息	.

放过华盛顿、林肯、野人奥西奥拉、波卡洪塔斯以及其他所有人吧。

[liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [freʃ] ['sʌbdʒekts] , [dɪp][jʊr; jər] ['brʌʃɪz] [ɪn][breɪnz] ,

Leave	them	alone	;	and	,	taking	fresh	subjects	,	dip	your	brushes	in	brains	,
离开	他们	独自的	;	和	,	采取	新鲜的	主题	,	蘸	你的	刷子	在	大脑	,

别管它们了；然后，另辟蹊径，用画笔蘸取脑浆。

[æz; əz][oʊld]['oʊpi][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] .

as	old	OPIE	or	somebody	else	said	,	and	go	to	work	with	a	will	.
作为	老的	奥皮	或者	某人	别的	说	,	和	去	到	工作	和	一个	将要	.

正如老奥皮或其他什么人所说，带着决心去工作。

[noʊ] [freʃ] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [juː; jʊ][seɪ] ?

No	fresh	subjects	to	be	had	,	you	say	?
不	新鲜的	主题	到	是	有	,	你	说	?

你说没有新的选题可选了？

[bɑːʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰！

[əb'sɜːrd][ˌɪntər'lɑːkjətər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

absurd	interlocutor	that	you	are	.
荒诞	对话者	那	你	是	.

你真是个荒谬的对话者。

[hɪəz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm] ['redi] [kʌt][tuː; tə][hænd] .

Here's	a	bundle	of	'	em	ready	cut	to	hand	.
这里是	一个	捆	的	-	呃	准备好	切	到	手	.

这里有一大捆已经切好的，可以直接拿来用。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

We	charge	you	no	money	for	them	,	and	you	may	take	your	choice	.
我们	收费	你	不	钱	为了	他们	,	和	你	可能	拿	你的	选择	.

我们不会向您收取任何费用，您可以自行选择。

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] .

SUBJECTS	FOR	WORKS	OF	HIGH	ART	.
主题	为了	作品	的	高的	艺术	.

高雅艺术作品的主题。

['prɑːvɪdəns] ['tempərɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

PROVIDENCE	tempering	the	wind	to	the	shorn	lamb	.
普罗维登斯	回火	这	风	到	这	剪	羊肉	.

天意使风向对着剪了毛的羔羊。

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər] [ʃɜːrt] - ['kɑːlərz][wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .

ABSENCE	OF	MIND	marking	a	box	of	paper	shirt	-	collars	with	indelible	ink	.
缺席	的	头脑	标记	一个	盒子	的	纸	衬衫	-	项圈	和	不可磨灭	墨水	.

心不在焉地用不褪色墨水在一盒纸衬衫领子上做了标记。

['mɪltən] " ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

MILTON	"	going	it	blind	.
米尔顿	"	去	它	瞎的	.

弥尔顿"盲目地去做"。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] .

"	The	late	Mr	.	WILLIAM	COBBETT	teaching	his	sons	to	shave	with	cold	water	.
"	这	晚的	先生	.	威廉	科贝特	教学	他的	儿子们	到	刮胡子	和	寒冷的	水	.

已故的威廉·科贝特先生教他的儿子们用冷水刮胡子。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

ST	.	PATRICK	emptying	the	snakes	out	of	his	boots	.
英石	.	帕特里克	清空	这	蛇	出去	的	他的	靴子	.

圣帕特里克正在把靴子里的蛇掏出来。

[truː] [lʌv] ['nevər] ['rʌnɪŋ] [smuːð] .

TRUE	LOVE	never	running	smooth	.
真的	爱	绝不	跑步	光滑的	.

真爱从来都不是一帆风顺的。

[noʊ] [mæn] ['æktɪŋ] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] .

NO	MAN	acting	Hero	to	his	valet	de	chambre	.
不	男人	表演	英雄	到	他的	代客泊车	德	房间	.

没有人向他的男仆扮演英雄。

['rɑːbərt] ['bɔnə] ['teɪkɪŋ] ['dekstər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

ROBERT	BONNER	taking	DEXTER	by	the	forelock	with	one	hand	,	and	TIME	with	the	other	.
罗伯特	邦纳	采取	德克斯特	经过	这	前额	和	一	手	,	和	时间	和	这	其他	.

ROBERT BONNER 一手抓住 DEXTER 的前额头发，另一手抓住 TIME。

['sʌbdʒekts] [laɪk] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Subjects	like	these	might	be	worked	out	to	advantage	.
主题	喜欢	这些	可能	是	工作	出去	到	优势	.

诸如此类的问题或许可以加以利用，从而产生积极影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
The field in which they are to be found is almost unlimited ;
这 场地 在 哪个 他们 是 到 是 成立 是 几乎 无限 ;

它们所处领域几乎是无限的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] [tuː] [grænd] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ɑːrt][æt; ət][ðə; ði]
and they possess abundantly the two grand essentials to success in art at the
和 他们 具有 大量 这 二 盛大 必需品 到 成功 在 艺术 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

他们完全具备当今艺术领域成功的两大要素。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] .
as well as in literature — novelty and sensation .
作为 出色地 作为 在 文学 — 新奇 和 感觉 .

在文学领域也是如此——新颖性和轰动性。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [təːp'sikəri] .
H . G . and Terpsichore .
H . G . 和 舞蹈家 .

HG 和 Terpsichore。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [,revi'leiʃənz] [ə'baʊt] ['trɪbjuːn] ['piːp(ə)l] [i'lisitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mək'fɑːrlənd]
AMONG the strange revelations about Tribune people elicited during the MCFARLAND
之中 这 奇怪的 启示 关于 论坛 人们 引发的 期间 这 麦克法兰
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

在麦克法兰审判期间，有关《论坛报》人员的诸多奇怪爆料中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['griːli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][,særə'təugə][tuː; tə] " [trɪp]
was the bit of gossip about Mr . GREELEY going to Saratoga to " trip
曾是 这 少量 的 闲话 关于 先生 . 格里利 去 到 萨拉托加 到 " 旅行
[ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] .
the light fantastic toe .
这 光 极好的 脚趾 .

有传言说格里利先生要去萨拉托加"跳一支轻快的舞"。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['griːliz] [toʊ][ɪz] " [fæn'tæstɪk] ,
" That Mr . GREELEY'S toe is " fantastic ,
" 那 先生 . 格里利 脚趾 是 " 极好的 ,

"格里利先生的脚趾真是太棒了！"

" ['evri] ['bɑːdi] [huː] [hæz; həz]['evər] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] " ['kɑːŋgrəs] ['geɪtərz] " [mʌst; məst] [noʊ] ,
" every body who has ever inspected his " Congress gaiters " must know ,
" 每一个 身体 WHO 有 曾经 检查 他的 " 国会 绑腿 " 必须 知道 ,

凡是检查过他"国会绑腿"的人都知道，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['laɪtnəs] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dauts] .
but as to its lightness we have our doubts .
但 作为 到 它是 亮度 我们 有 我们的 疑虑 .

但对于它的轻便性，我们持怀疑态度。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][eɪtʃ] . [dʒiː] . [tuː; tə]
" What I know about dancing " would be a capital subject for H . G . to
" 什么 我 知道 关于 跳舞 " 会 是 一个 首都 主题 为了 H . G . 到
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

"我所了解的舞蹈知识"对HG来说将是一个绝佳的探讨主题。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and we hope that he will take Steps for doing it .
和 我们 希望 那 他 将要 拿 步骤 为了 正在做 它 .

我们希望他会采取措施来实现这一点。

[swiːniːz] [nuː] ['tʃɑːrtər] .
Sweeny's New Charter .
斯威尼 新的 宪章 .

斯威尼的新宪章。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːtər][biː] . ,
How doth the busy Peter B . ,
如何 确实 这 忙碌的 彼得 B . ,

忙碌的彼得·B是如何做到的呢?

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] !
Improve each shining hour !
提升 每个 灼灼 小时 !

珍惜每一分每一秒!

[frʌm; frəm] ['nɛtəld] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
From nettled young Democracy ,
从 荨麻 年轻的 民主 ,

从愤怒的年轻民主政体出发,

[hiː; hi] [plʌks] [ðə; ði] ['seɪfti] - ['flaʊər] .
He plucks the safety - flower .
他 摘取 这 安全 - 花 .

他摘下了安全之花。

[frʌm; frəm] [roʊm] .
From Rome .
从 罗马 .

来自罗马。

[ðə; ði] [poʊp] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .
The POPE is said to be " out of Spirits .
这 教皇 是 说 到 是 " 出去 的 烈酒 .

据说教皇"精神萎靡"。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Why doesn't he come to New - York , where he can get plenty of the
" 为什么 不 他 来 到 新的 - 约克 , 在哪里 他 能 得到 很多 的 这
['ɑːrtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

"他为什么不来纽约呢? 在那里他可以读到很多这类文章。"

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp][ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræp] ?
either in the sense of the Tap or in that of the Rap ?
任何一个 在 这 感觉 的 这 轻敲 或者 在 那 的 这 说唱 ?

是指轻拍（Tap）还是说唱（Rap）?

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	He	who	was	Born	to	be	Hanged	,	"	etc	.
"	他	WHO	曾是	出生	到	是	绞刑	,	"	ETC	.

“生来就该被绞死的人”等等。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] ['traɪəl] ,

On	one	of	the	mornings	of	the	MCFARLAND	trial	,
在	一	的	这	早晨	的	这	麦克法兰	审判	,

在麦克法兰审判的某个早晨，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

a	very	importunate	person	attempted	to	force	his	way	into	the	court	-	room	,
一个	非常	纠缠不休	人	尝试过	到	力量	他的	方式	进入	这	法庭	-	房间	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一名非常不速之客试图强行闯入法庭，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] " [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

as	he	was	told	,	was	already	crowded	"	to	suffocation	.
作为	他	曾是	讲述	,	曾是	已经	挤	"	到	窒息	.

据他所说，那里已经拥挤不堪，“令人窒息”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ðæt] [hiː; hi] " ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .

"	To	this	he	retorted	that	he	"	wasn't	born	to	be	suffocated	.
"	到	这	他	反驳	那	他	"	不是	出生	到	是	窒息	.

对此，他反驳说：“我生来就不是为了被窒息的。”

" [ðæts] [ɪn] ['sʌbstəns] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [dʒæk] ['renldz] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən]

"	That's	in	substance	what	the	late	JACK	REYNOLDS	said	,	and	he	was	mistaken
"	那就是	在	物质	什么	这	晚的	杰克	雷诺兹	说	,	和	他	曾是	错误

.

:

.

“这实质上就是已故的杰克·雷诺兹所说的话，但他错了。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

The	Difference	.
这	不同之处	.

区别。

[raɪs] ['raiəts][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Rice	riots	are	reported	as	raging	in	all	the	ports	of	Japan	.
米	骚乱	是	据报道	作为	愤怒	在	全部	这	端口	的	日本	.

据报道，日本所有港口都爆发了大米骚乱。

[raɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['muːvər][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['raiəts][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .

Rye	was	the	principal	mover	in	the	famous	conscription	riots	of	New	-	York	.
黑麦	曾是	这	主要的	搬家公司	在	这	著名的	征兵	骚乱	的	新的	-	约克	.

赖伊是纽约著名征兵暴动的主要推动者。

[ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][aɪ'diːə] .

A	Celestial	Idea	.
一个	天体	主意	.

一个天赐的创意。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiːətər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

No	wonder	the	Chinese	theatre	in	San	Francisco	is	a	success	,
不	想知道	这	中国人	剧院	在	圣	弗朗西斯科	是	一个	成功	,

难怪旧金山的中国剧院如此成功。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['skɪlfl] [ðə; ði] ['æktər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][kjuː] .

considering	how	skilful	the	actors	must	be	in	catching	the	Cue	.
考虑	如何	熟练	这	演员	必须	是	在	捕捉	这	提示	.

考虑到演员们必须具备多么高超的技巧才能捕捉到提示。

['dʒʌmbəlz] .

JUMBLES	.
乱序	.

混乱。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - ?

Did	you	ever	hear	of	my	friend	BOOTSBY	?
做过	你	曾经	听到	的	我的	朋友	-	?

你听说过我的朋友布茨比吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðæts] ['ræðər] [kwɪr] .

"	That's	rather	queer	.
"	那就是	相当	酷儿	.

“这有点奇怪。”

[aɪ] [siː] — [juːv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

I	see	—	you've	been	out	of	town	.
我	看	—	你已经	到过	出去	的	镇	.

我明白了——你一直不在城里。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stændɪŋ] — [ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] ['stændɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

BOOTSBY	is	a	man	of	standing	—	of	decided	standing	,	I	may	say	.
-	是	一个	男人	的	常设	—	的	决定	常设	,	我	可能	说	.

BOOTSBY 是一位有地位的人——我可以说是一位地位显赫的人。

[hiː; hi][stændz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	stands	,	in	fact	,	a	great	deal	.
他	站立	,	在	事实	,	一个	伟大的	交易	.

事实上，他经常站着。

[ðə; ði] ['hevi] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	heavy	standing	round	he	does	is	enormous	when	the	limited	capacity	of	a
这	重的	常设	圆形的	他	做	是	巨大的	什么时候	这	有限的	容量	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['mɔːrt(ə)l][ɪz]['teɪkən][ɪn] [vjuː] .

single	mortal	is	taken	in	view	.
单身的	凡人	是	已采取	在	看法	.

考虑到凡人有限的能力，他所做的那些繁重的站立工作是巨大的。

- [stændz] [raʊnd] [ə'mʌŋ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

BOOTSBY	stands	round	among	every	class	of	people	,	and	especially	of	politicians
-	站立	圆形的	之中	每一个	班级	的	人们	,	和	尤其	的	政治家

[ænd; ənd] - .

and	potationers	.
和	-	.

BOOTSBY 在各阶层人士中都享有盛誉，尤其是在政客和商人中。

[hiː; hi][stændz] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	stands	round	to	talk	,	to	hear	,	and	especially	to	drink	.
他	站立	圆形的	到	讲话	,	到	听到	,	和	尤其	到	喝	.

他围坐在一起，有的聊天，有的听，尤其喜欢喝酒。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [læst] ['mætər] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz] ,

The	power	of	the	man	in	this	last	matter	is	wonderful	,	and	the	puzzle	is	,
这	力量	的	这	男人	在	这	最后的	事情	是	精彩的	,	和	这	谜	是	,

这个人在这最后一件事上的力量令人惊叹，而谜题在于：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ([ænd; ənd][ˌpɜːrpənˌdɪkjə'lerəti]) [ɪz][nɑːt] [pər'septəbli] [ə'fektɪd] .

that	his	standing	(	and	perpendicularity	)	is	not	perceptibly	affected	.
那	他的	常设	(	和	垂直度	)	是	不是	明显地	做作的	.

他的站姿（和垂直度）没有明显受到影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] - ['stændɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

Of	course	there	are	times	when	BOOTSBY'S	standing	is	not	so	good	.
的	课程	那里	是	时代	什么时候	-	常设	是	不是	所以	好的	.

当然，也有BOOTSBY的处境不太好的时候。

[ɪn][soʊ] ['slɪpəri] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wɔːl] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['sɜːrt(ə)n] ;

In	so	slippery	a	place	as	Wall	Street	,	it	is	found	to	be	less	certain	;
在	所以	滑	一个	地方	作为	墙	街道	,	它	是	成立	到	是	较少的	肯定	;

在华尔街这样一个变幻莫测的地方，情况就更不明朗了；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] ,

while	in	a	crowd	on	Broadway	,	waiting	for	a	bus	,
尽管	在	一个	人群	在	百老汇	,	等待	为了	一个	公共汽车	,

在百老汇熙熙攘攘的人群中等公交车时，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɜːrmnəs] .

it	cannot	be	said	to	maintain	a	very	remarkable	firmness	.
它	不能	是	说	到	维持	一个	非常	卓越	硬度	.

不能说它保持了非常出色的坚固性。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] , - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

But	as	a	whole	,	and	as	the	world	goes	,	BOOTSBY	is	a	man	of
但	作为	一个	所有的	,	和	作为	这	世界	去	,	-	是	一个	男人	的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

但从整体上看，就世界而言，BOOTSBY 是一位有地位的人。

[ɪn][ðə; ði]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ten] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] .

In	the	altitude	of	six	feet	ten	,	he	may	be	called	a	man	of	high	standing	.
在	这	高度	的	六	脚	十	,	他	可能	是	称为	一个	男人	的	高的	常设	.

身高六英尺十英寸的他，可以说是位高权重之人。

[hiː; hi] [fiːlz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

He	feels	proud	of	the	fact	.
他	感觉	自豪的	的	这	事实	.

他为此感到自豪。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊl] ?

"	Is	it	not	better	to	be	a	mountain	than	a	mole	?
"	是	它	不是	更好的	到	是	一个	山	比	一个	痣	?

做一座山岂不比做一只鼹鼠好?

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][æsks][ɪn][ə; eɪ] ['praʊdli] ['snɪrɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] - ,

"	he	often	asks	in	a	proudly	sneering	manner	of	his	neighbor	PUGGS	,
"	他	经常	问	在	一个	自豪地	冷笑	方式	的	他的	邻居	-	,

他经常用一种骄傲而轻蔑的语气问他的邻居 PUGGS，

[huː] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] - [stɪk] .

who	is	about	as	far	up	in	the	world	as	the	top	of	a	yard	-	stick	.
WHO	是	关于	作为	远的	向上	在	这	世界	作为	这	顶部	的	一个	院子	-	戳	.

他位于世界最高点，就像尺子的顶端一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [saɪz][ɪz][nɑːt]['kwɑːləti] ,

It	is	very	true	that	size	is	not	quality	,
它	是	非常	真的	那	尺寸	是	不是	质量	,

尺寸并不等同于质量，这话一点没错。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['fʊtər] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - ['fʊtər] ;

and	a	seven	-	footer	may	be	no	better	than	a	three	-	footer	;
和	一个	七	-	页脚	可能	是	不	更好的	比	一个	三	-	页脚	;

一个七尺长人可能并不比一个三尺长人强；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ɪz] ['rerli] ['eni] [θɪŋ] [els] .

but	it	is	observed	that	a	Short	Man	is	rarely	any	thing	else	.
但	它	是	观察到	那	一个	短的	男人	是	很少	任何	事物	别的	.

但人们观察到，矮个子男人很少会是其他类型的人。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['meʒər] [θruː'aʊt] .

His	stature	is	his	measure	throughout	.
他的	身材	是	他的	措施	自始至终	.

他的身材是衡量他一切的标准。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪz] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ;

My	own	impression	of	myself	is	,	that	I	don't	care	to	be	short	;
我的	自己的	印象	的	我	是	,	那	我	不	关心	到	是	短的	;

我对自己的看法是，我并不在意个子矮；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

but	if	the	alternative	were	forced	upon	me	,
但	如果	这	选择	是	强制	之上	我	,

但如果非要我做出这样的选择，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pɜːrs] .

I	should	choose	that	of	person	rather	than	of	purse	.
我	应该	选择	那	的	人	相当	比	的	钱包	.

我应该选择人而不是钱包。

- [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

BOOTSBY	does	not	care	much	about	money	,	and	he	carries	very	little	.
-	做	不是	关心	很多	关于	钱	,	和	他	携带	非常	小的	.

布茨比不太在意钱，他身上几乎什么都不带。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] - , [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] .

Some	people	are	like	BOOTSBY	,	but	most	people	are	not	.
一些	人们	是	喜欢	-	,	但	最多	人们	是	不是	.

有些人像布茨比一样，但大多数人不是。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['nevər] , [ɔːr] ['rerli] , [wɑːnt] ['mʌni] .

The	ladies	,	it	is	true	,	never	,	or	rarely	,	want	money	.
这	女士们	,	它	是	真的	,	绝不	,	或者	很少	,	想	钱	.

的确，女士们从来不想要钱，或者很少想要钱。

[laɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

Like	newspapers	and	club	-	houses	,	they	are	self	-	supporting	.
喜欢	报纸	和	俱乐部	-	房屋	,	他们	是	自己	-	支持	.

它们和报纸、俱乐部一样，都是自给自足的。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtərz] [wɪtʃ] [steɪ] ['taɪtli] .

In	fact	they	surround	themselves	with	supporters	which	stay	tightly	.
在	事实	他们	环绕	他们自己	和	支持者	哪个	停留	紧紧	.

事实上，他们身边围绕着一群忠实的拥护者。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪz][pɪ'kjuːliər][ɪn][hɜːr; hər]['wɒnts] [pɪ'kjuːnieri] .

Mrs	.	TODD	is	peculiar	in	her	wants	pecuniary	.
太太	.	托德	是	奇特	在	她	想要	金钱	.

托德太太在金钱需求上很特别。

[ʃi:; ʃi] , [gʊd] [soʊl] , ['nevər] ['wɒnts] ([ɔ:r] [ki:ps]) ['mʌni] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l]

She	,	good	soul	,	never	wants	(	or	keeps	)	money	long	,	but	she	doesn't	want	it	little
她	,	好的	灵魂	,	绝不	想要	(	或者	保持	)	钱	长的	,	但	她	不	想	它	小的

.

:

.

她心地善良，从来不想要（或留住）钱，但她也不想要少量的钱。

[ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['ʌnjənz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

She	prefers	it	like	onions	,	in	a	large	bunch	,	and	strong	.
她	偏好	它	喜欢	洋葱	,	在	一个	大的	束	,	和	强的	.

她喜欢像洋葱一样的东西，一大把，味道浓烈。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [moʊst] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['mʌni] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ju:z]

The	reason	why	most	women	do	not	want	money	is	because	they	have	no	use
这	原因	为什么	最多	女性	做	不是	想	钱	是	因为	他们	有	不	使用

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

大多数女性不想要钱的原因是她们用不上钱。

[ðeɪ] ['nevər] [dres] ; [ðeɪ] ['nevər] [wer] ['dʒu:əlri] ; [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [hæv; həv][noʊ] [tʃɑ:rmz] [ɪn]

They	never	dress	;	they	never	wear	jewelry	;	silks	and	satins	have	no	charms	in
他们	绝不	裙子	;	他们	绝不	穿	珠宝	;	帛	和	缎子	有	不	魅力	在

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their	eyes	;
他们的	眼睛	;

她们从不打扮；她们从不佩戴首饰；丝绸和缎子在她们眼中毫无魅力；

['leɪsiz] , ['rɪbənz] , [ʃɔ:lz] ['nevər] [tempt] .

laces	,	ribbons	,	shawls	never	tempt	.
鞋带	,	丝带	,	披肩	绝不	诱惑	.

蕾丝、丝带、披肩从不诱惑人。

[tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['simplnis] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

To	exist	and	walk	upright	in	simpleness	and	quiet	is	the	sum	of	their
到	存在	和	走	直立	在	简单	和	安静的	是	这	和	的	他们的

[dɪ'zaɪɜ-z] .

desires	.
欲望	.

他们最大的愿望就是在简单和宁静中生存和行走。

[dɪr] ['kri:tʃərz] !

Dear	creatures	!
亲爱的	生物	!

亲爱的生灵们!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][wɑ:nt] ?

how	is	it	that	they	never	want	?
如何	是	它	那	他们	绝不	想	?

为什么他们从不想要?

[maɪ] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [draʊz] , [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][get][ɔ:l][jʊr; jər] ['fʌni] [θɪŋz]

My	neighbor	,	Mr	.	DROWSE	,	desires	to	know	where	you	get	all	your	funny	things
我的	邻居	,	先生	.	困倦	,	欲望	到	知道	在哪里	你	得到	全部	你的	有趣的	事物

[fɔ:r; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ?

for	PUNCHINELLO	?
为了	潘奇内洛	?

我的邻居德罗斯先生想知道你从哪里弄来那么多滑稽的东西给潘奇内洛玩?

[hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [dʌz] ['mɪstər] . [draʊz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][gets][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

He	knows	they	are	there	,	does	Mr	.	DROWSE	;	for	he	gets	my	copy	of
他	知道	他们	是	那里	,	做	先生	.	困倦	;	为了	他	获得	我的	复制	的

[ðə; ði] ['peni] ['poʊstmən] ,

the	penny	postman	,
这	一分钱	邮差	,

德罗斯先生知道他们在那里，因为他会收到我那份《便士邮递员》杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	he	keeps	it	,	too	.
和	他	保持	它	,	也	.

他也一直保存着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [teɪst] [maɪ] ['neɪbər] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

It	is	the	only	good	taste	my	neighbor	has	displayed	of	late	years	.
它	是	这	仅有的	好的	品尝	我的	邻居	有	显示	的	晚的	年	.

这是我邻居近几年来唯一展现出的良好品味。

[aɪ] [tel] ['mɪstər] . [draʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [fʌn] .

I	tell	Mr	.	DROWSE	that	you	make	your	fun	.
我	告诉	先生	.	困倦	那	你	制作	你的	乐趣	.

我告诉德罗斯先生，你自有你的乐趣。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [æsks] , [wer] ?

He	further	asks	,	Where	?
他	更远	问	,	在哪里	?

他接着问道：在哪里?

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][sɔːlt] .

I	tell	him	in	the	attic	—	up	there	where	they	keep	the	salt	.
我	告诉	他	在	这	阁楼	—	向上	那里	在哪里	他们	保持	这	盐	.

我告诉他，在阁楼里——就是他们存放盐的地方。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ætɪk] .

He	desires	to	know	the	size	of	attic	.
他	欲望	到	知道	这	尺寸	的	阁楼	.

他想知道阁楼的大小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] , [kə'peɪʃəs] , ['æləbæstər] ['fɔːrhed] ,

Of	course	he	has	never	seen	your	noble	,	capacious	,	alabaster	forehead	,
的	课程	他	有	绝不	已见	你的	高贵	,	宽敞	,	雪花石膏	前额	,

他当然从未见过你那高贵、宽阔、如雪白般的额头。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [pər'siːv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

else	he	would	perceive	the	source	of	those	scintillations	of	light	and	warmth
别的	他	会	感知	这	来源	的	那些	闪烁	的	光	和	温暖

[wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['evri] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ten] [sents] .

which	radiate	throughout	the	universe	every	Saturday	for	only	ten	cents	.
哪个	辐射	自始至终	这	宇宙	每一个	周六	为了	仅有的	十	分	.

否则，他就会发现那些闪烁的光和热的来源，它们每周六都会以十美分的价格辐射到整个宇宙。

[hiː; hi][ɪz] ['kjʊriəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːlt] ,

He	is	curious	also	to	know	about	the	salt	,
他	是	好奇的	还	到	知道	关于	这	盐	,

他对盐也很好奇。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	doesn't	comprehend	how	or	where	you	use	it	.
和	不	理解	如何	或者	在哪里	你	使用	它	.

并且不理解你如何或在何处使用它。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['braɪni]

He	used	to	use	it	when	a	boy	in	catching	birds	by	putting	the	briny
他	用过的	到	使用	它	什么时候	一个	男生	在	捕捉	鸟类	经过	推杆	这	咸的

['kɑːmpaʊnd][ɑːn][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

compound	on	the	tails	of	the	same	,
化合物	在	这	尾巴	的	这	相同的	,

他小时候就用这种方法捉鸟，把这种盐水涂在鸟的尾巴上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] " [fʌn] [ə'laɪv] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][sɔːlt] —

and	that	he	used	to	call	"	fun	alive	;	"	but	he	don't	see	it	—	the	salt	—
和	那	他	用过的	到	称呼	"	乐趣	活	;	"	但	他	不	看	它	—	这	盐	—

[ə'baʊt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

about	PUNCHINELLO	.
关于	潘奇内洛	.

他过去称之为"快乐生活"；但他并不觉得 PUNCHINELLO 有什么特别之处。

[aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . [draʊz] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] ['selər] , (['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [ə'vɔidz] [ðem; ðəm] [wen]

I	suspect	Mr	.	DROWSE	doesn't	see	the	sellers	,	(	certainly	he	avoids	them	when
我	怀疑	先生	.	困倦	不	看	这	卖家	,	(	当然	他	避免	他们	什么时候

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] ['ɔːfərd] ,

PUNCHINELLO	is	offered	,
潘奇内洛	是	提供	,

我怀疑德罗斯先生没见过那些卖家（当然，当有人推销潘奇内洛葡萄酒时，他肯定会避开他们），

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [daɪm] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,

much	to	my	mortification	,	and	one	dime	to	my	cost	,
很多	到	我的	屈辱	,	和	一	一角硬币	到	我的	成本	,

令我羞愧难当，而且我为此损失了一分钱。

) [ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

)	and	so	is	not	likely	to	discern	the	source	of	the	fun	.
)	和	所以	是	不是	可能	到	辨别	这	来源	的	这	乐趣	.

因此不太可能辨别乐趣的来源。

[aɪ] ['mɪrli] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [draʊz] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['veri] ['hænsəm] ,

I	merely	informed	Mr	.	DROWSE	that	the	editor	was	very	tall	,	very	handsome	,
我	仅仅	知情的	先生	.	困倦	那	这	编辑	曾是	非常	高的	,	非常	英俊的	,

我只是告诉德罗斯先生，那位编辑个子很高，长相英俊。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [skɪn] [ænd; ənd]['roʊzi] [her] , ([æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

with	very	black	skin	and	rosy	hair	,	(	at	which	he	opened	his	eyes	with
和	非常	黑色的	皮肤	和	红润	头发	,	(	在	哪个	他	打开	他的	眼睛	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

她有着黝黑的皮肤和玫瑰色的头发，（他惊讶地睁开了眼睛）

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ment] [soʊ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] ,

and	asked	if	I	meant	so	;	at	which	I	said	,	"	Yes	,	I	guess	so	,
和	问	如果	我	意思是	所以	;	在	哪个	我	说	,	"	是的	,	我	猜测	所以	,

然后问我是否是这个意思；我回答说："是的，我想是的。"

") [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [aɪz] , [hed] , [ænd; ənd][hændz] ,

"	)	and	that	he	laughed	out	of	his	nose	,	eyes	,	head	,	and	hands	,
"	)	和	那	他	笑了	出去	的	他的	鼻子	,	眼睛	,	头	,	和	双手	,

他笑得鼻子、眼睛、脑袋和手都露了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	well	as	his	mouth	.
作为	出色地	作为	他的	嘴	.

还有他的嘴。

[draʊz] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['edɪtə] ['veri] [mʌtʃ] .
DROWSE wants to see the editor very much .
困倦 想要 到 看 这 编辑 非常 很多 .

德罗斯非常想见编辑。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [men][wɪð; wɪθ] [blæk] [skɪnz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] , ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ]
He has seen men with black skins and hearts , (for he used to know
他 有 已见 男人 和 黑色的 皮肤 和 心 , (为了 他 用过的 到 知道
[lɑ:ts][ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ;
lots of politicians ;
很多 的 政治家 ;

他见过皮肤黝黑、内心黑暗的人，（因为他过去认识很多政治家；

) [bʌt; bət]['wɒnts][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm] " ['roʊzi] [her] " — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz]
) but wants to put his vision on some " rosy hair " — and when he does
) 但 想要 到 放 他的 想象 在 一些 " 红润 头发 " 一 和 什么时候 他 做
,
,
,

但他却想把自己的愿景寄托在一些"玫瑰色的头发"上——而当他这样做时，

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] .
no doubt his gaze will be fixed .
不 怀疑 他的 目光 将要 是 固定的 .

毫无疑问，他的目光会锁定在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['helθi] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪz] [fɪkst] ; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [laɪk] [sɔ:s] - [pænz]
It is healthy sometimes to have the gaze fixed ; and often , like sauce - pans
它 是 健康 有时 到 有 这 目光 固定的 ; 和 经常 , 喜欢 酱 - 平底锅
[ænd; ənd] ['sə:mənz] ,
and sermons ,
和 布道 ,

有时候，目光专注是有益的；而且通常情况下，就像平底锅和布道一样，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] .
it has to be fixed .
它 有 到 是 固定的 .

必须解决这个问题。

[wen] ['mɪstər] . [draʊz] [kɔ:lz][æt; ət] - , [pli:z] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɑ:rlər][sɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Mr . DROWSE calls at 83 , please show him in Parlor 6 with the
什么时候 先生 . 困倦 呼叫 在 - , 请 展示 他 在 客厅 6 和 这
['brʌslz] ,
Brussels ,
布鲁塞尔 ,

德罗斯先生83号来访时，请带他到6号客厅，让他看看布鲁塞尔的景色。

['freskoʊ] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [leɪs] ['kɜ:tənz] .
fresco - work , and lace curtains .
壁画 - 工作 , 和 蕾丝 窗帘 .

壁画和蕾丝窗帘。

['eɪprəl][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [mʌnθ] .
April is a model month .
四月 是 一个 模型 月 .

四月是模特月。

[soʊ] [sə'ri:n] , ['stedi] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['bɑ:mi] .
So serene , steady , clear , and balmy .
所以 安详 , 稳定的 , 清除 , 和 芳香 .

如此宁静、稳重、清澈、温暖。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [skaɪ] , ['dʒent(ə)l] ['zefər] , ['kɪsɪŋ] ['briːzɪz] , ['dʒiːniəl] [sʌnz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

Nothing	but	blue	sky	,	gentle	zephyrs	,	kissing	breezes	,	genial	suns	by	day	and
没有什么	但	蓝色的	天空	,	温和的	微风	,	接吻	微风	,	和蔼可亲	太阳	经过	天	和

['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz][baɪ] [naɪt] .

sparkling	stars	by	night	.
闪闪发光	明星	经过	夜晚	.

只有蓝天、和煦的微风、轻柔的凉风、白天和煦的阳光和夜晚闪烁的繁星。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [noʊ] [daʊt] [laɪks] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] — [stɑːrz][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] — [stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

PUNCHINELLO	no	doubt	likes	sparkling	stars	—	stars	of	magnitude	—	stars	that	show	what	they	are	.
潘奇内洛	不	怀疑	点赞	闪闪发光	明星	—	明星	的	震级	—	明星	那	展示	什么	他们	是	.

毫无疑问，潘奇内洛喜欢闪耀的明星——耀眼的明星——能够展现自身魅力的明星。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [pər'hæps][goʊz][tuː; tə] [nɪbloʊs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [siːz] ['plenti] [stɑːrz] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

PUNCHINELLO	perhaps	goes	to	NIBLO'S	,	and	not	only	sees	plenty	stars	,	but	plenty	of	them	.
潘奇内洛	也许	去	到	尼布洛的	,	和	不是	仅有的	看到	很多	明星	,	但	很多	的	他们	.

潘奇内洛或许会去尼布洛餐厅，不仅能看到很多明星，而且能看到很多很多明星。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['eɪprəl] .

But	of	April	.
但	的	四月	.

但那是四月份的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['fɪk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['slændər] .

It	is	called	"	fickle	;	"	but	that's	a	slander	.
它	是	称为	"	反复无常	;	"	但	那就是	一个	诽谤	.

它被称为"善变的"，但这是一种诽谤。

" ['evri] [θɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] " — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [suːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] .

"	Every	thing	by	turns	and	nothing	long	"	—	that	is	a	libel	on	which	a	suit	could	be	hung	.
"	每一个	事物	经过	转弯	和	没有什么	长的	"	—	那	是	一个	诽谤	在	哪个	一个	套装	可以	是	悬挂	.

"一切轮流进行，没有一件事情是长久的"——这是诽谤，可以以此为由提起诉讼。

[ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['kruːəli] ['ʌtəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [wen] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz]

The	same	vile	falsehood	is	cruelly	uttered	of	some	women	,	when	every	body	knows	,	,
这	相同的	卑鄙的	谬误	是	残酷地	说出	的	一些	女性	,	什么时候	每一个	身体	知道	,	,

同样的卑劣谎言，却被残忍地散布在一些女性身上，而人人都知道真相。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or	should	know	,	that	these	same	women	are	nothing	of	the	sort	.
或者	应该	知道	,	那	这些	相同的	女性	是	没有什么	的	这	种类	.

或者应该知道，这些女人根本不是那样的人。

[huː] ['evər] [nuː] [ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['wʊmən] ?

Who	ever	knew	a	fickle	woman	?
WHO	曾经	知道	一个	反复无常	女士	?

谁见过反复无常的女人?

[wer] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] ?

Where	in	history	is	there	record	of	such	an	Impossibility	?
在哪里	在	历史	是	那里	记录	的	这样的	一个	不可能	?

历史上哪里有记载过这种不可能的事情?

['fɪk(ə)l] — [ðæt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .

Fickle	—	that	implies	a	change	of	mind	.
反复无常	—	那	暗示	一个	改变	的	头脑	.

善变——这意味着改变主意。

[wʌt] ['wʊmən]['evər] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][hændz] ?

What	woman	ever	changed	her	mind	any	more	than	her	hands	?
什么	女士	曾经	已更改	她	头脑	任何	更多的	比	她	双手	?

女人改变主意的次数，会比她改变手的次数多吗?

['nɑ:nsens] , [əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] ! — ['bænɪʃt] [bi:; bi]['slændər] !

Nonsense	,	avaunt	!	—	banished	be	slander	!
废话	,	前进	!	—	被放逐	是	诽谤	!

胡说八道，滚开！——诽谤必遭驱逐!

['eɪprəl][ɪz][nɑ:t]['fɪk(ə)l] — ['wʊmən][ɪz][nɑ:t]['fɪk(ə)l] .

April	is	not	fickle	—	woman	is	not	fickle	.
四月	是	不是	反复无常	—	女士	是	不是	反复无常	.

四月并非善变——女人并非善变。

[æz; əz][wʌn][ɪz] ['i:vnli] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪ'vaɪnli] [sə'ri:n] , [bi'witʃiŋli] ['wɪnɪŋ] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər]

As	one	is	evenly	beautiful	,	divinely	serene	,	bewitchingly	winning	,	so	is	the	other
作为	一	是	均匀地	美丽的	,	神圣地	安详	,	迷人地	获胜	,	所以	是	这	其他

['sʌni] , [sɪ'ru:liən] , ['bɑ:mi] , [ˌpærədi'saiəkəl] .

sunny	,	cerulean	,	balmy	,	paradisiacal	.
阳光明媚	,	天蓝色	,	芳香	,	天堂般的	.

一个美丽动人，宁静祥和，令人着迷；另一个则阳光灿烂，蔚蓝温暖，宛如天堂。

['eɪprəl][fɔ:r; fər]['evər] — ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] .

April	for	ever	—	after	that	the	rest	of	the	calendar	.
四月	为了	曾经	—	后	那	这	休息	的	这	日历	.

四月永远是四月——之后的月份都是四月。

[dʌz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['mu:vmənt] ?

Does	PUNCHINELLO	believe	in	the	Woman	Movement	?
做	潘奇内洛	相信	在	这	女士	移动	?

PUNCHINELLO 是否相信女性运动?

['tɑ:d] [dʌz] .

TODD	does	.
托德	做	.

托德会的。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn] ;

He	believes	woman	should	move	as	much	as	man	;
他	相信	女士	应该	移动	作为	很多	作为	男人	;

他认为女性应该像男性一样多运动;

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [west] [æz; əz] [fʊl]

and	he	regards	her	movement	in	such	numbers	to	the	great	West	as	full
和	他	问候	她	移动	在	这样的	数字	到	这	伟大的	西方	作为	满的

[ʌv; əv][hoʊp] ([ænd; ənd] ['hʌzbəndz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] .

of	hope	(	and	husbands	)	for	the	sex	.
的	希望	(	和	丈夫们	)	为了	这	性别	.

他认为，大量女性涌向西部大都市，给女性带来了希望（和丈夫）。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Mrs	.	TODD	has	not	as	yet	been	irresistibly	seized	by	the	movement	;	but	if
太太	.	托德	有	不是	作为	然而	到过	无法抗拒地	查获	经过	这	移动	;	但	如果

['tɪməθi] [noʊz] [hɪm'self] ,

TIMOTHY	knows	himself	,
蒂莫西	知道	他自己	,

托德夫人尚未完全被这场运动所吸引；但如果蒂莫西了解自己，

[hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['siːzə] [meɪ] [kʌm] .

he	longs	for	the	day	when	the	seizer	may	come	.
他	长	为了	这	天	什么时候	这	扣押	可能	来	.

他渴望着夺取者到来的那一天。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɑːd] — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] — [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [pər'hæps] ['ʃʊdənt]

Although	TODD	—	who	is	the	writer	of	this	epistle	—	says	it	,	who	perhaps	shouldn't
虽然	托德	—	WHO	是	这	作家	的	这	书信	—	说道	它	,	WHO	也许	不应该

,

,

,

虽然托德——也就是这封信的作者——说了这番话，这番话或许不该说，

[lest][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm][biː; bi] [həːld] ['mɜːrsɪləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

lest	the	shaft	of	egotism	be	hurled	mercilessly	at	him	,
免得	这	轴	的	自负	是	投掷	无情地	在	他	,

免得自负的利箭无情地射向他。

[hiː; hi] [dʌz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][eɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst]

he	does	unhesitatingly	say	that	to	aid	this	movement	he	would	make	the	greatest
他	做	毫不犹豫	说	那	到	援助	这	移动	他	会	制作	这	最

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] .

of	sacrifices	.
的	牺牲	.

他毫不犹豫地表示，为了支持这项运动，他愿意做出最大的牺牲。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

He	is	willing	to	sacrifice	his	wife	and	other	female	relations	upon	the	sacred
他	是	愿意的	到	牺牲	他的	妻子	和	其他	女性	关系	之上	这	神圣

['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

altar	of	the	movement	,
坛	的	这	移动	,

他甘愿为了这场运动的神圣祭坛牺牲自己的妻子和其他女性亲属。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌðer'ʌv] .

and	contribute	liberally	to	the	expense	thereof	.
和	贡献	慷慨地	到	这	费用	其中	.

并慷慨捐助相关费用。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][voʊt] — ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;

He	is	quite	willing	they	should	vote	—	early	and	often	,	if	need	be	;
他	是	相当	愿意的	他们	应该	投票	—	早期的	和	经常	,	如果	需要	是	;

他非常希望他们能够投票——如有必要，可以早投、多投几次；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [goʊ] ['westwərd] [laɪk][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] —

but	he	wishes	to	see	the	movement	go	westward	like	the	Star	of	Empire	—
但	他	愿望	到	看	这	移动	去	向西	喜欢	这	星星	的	帝国	—

['westwərd] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

westward	viâ	cheerful	Chicago	.
向西	通过	快乐	芝加哥	.

但他希望看到这场运动像帝国之星一样向西发展——经由充满活力的芝加哥向西发展。

['tɑːd]	[trʌsts]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[wɪl]	[ɪ'spaʊz]	[ðɪs]	['muːvmənt]	;	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðə; ði]
TODD	**trusts**	**PUNCHINELLO**	**will**	**espouse**	**this**	**movement**	**;**	**for**	**if**	**it**	**does**	**,**	**it**	**—**	**the**
托德	信托	潘奇内洛	将要	支持	这	移动	;	为了	如果	它	做	,	它	—	这

['muːvmənt]	,
movement	**,**
移动	,

托德相信潘奇内洛会支持这场运动；因为如果它支持，那么——这场运动——

[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	—	[wɪl]	[goʊ]	[streɪt]	['ɑːnwərd][ænd; ənd]	['ʌpwərd]	;
no	**less**	**than**	**PUNCHINELLO**	**—**	**will**	**go**	**straight**	**onward**	**and**	**upward**	**;**
不	较少的	比	潘奇内洛	—	将要	去	直的	向前	和	向上	;

不逊于 PUNCHINELLO——将一路高歌猛进，不断攀升；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːt]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[spaʊt]	.
but	**not**	**by**	**the**	**route**	**known**	**as**	**the**	**Spout**	**.**
但	不是	经过	这	路线	已知	作为	这	喷口	.

但不是走被称为"喷泉"的那条路线。

['mjʊsəlɪdʒ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	.
Mucilage	**is**	**a**	**good**	**thing**	**.**
粘液	是	一个	好的	事物	.

黏液是有益的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪk'stensɪvli]	[juːst]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	,	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	.
It	**is**	**now**	**extensively**	**used**	**in**	**Church**	**,**	**State**	**,**	**and**	**Society**	**.**
它	是	现在	广泛地	用过的	在	教会	,	状态	,	和	社会	.

它现在被广泛应用于教会、国家和社会。

[wiː; wi]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɑːrdʒli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['ævənuː]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[rev]	.
We	**use**	**it**	**largely**	**at**	**the**	**Veneerfront**	**Avenue**	**Church**	**,**	**of**	**which**	**Rev**	**.**
我们	使用	它	很大程度上	在	这	-	大街	教会	,	的	哪个	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ˌælɪg'zændər]	-	[ɪz]	['pæstər]	.
Dr	**.**	**ALEXANDER**	**PLASTERWELL**	**is**	**pastor**	**.**
博士	.	亚历山大	-	是	牧师	.

我们主要在 Veneerfront Avenue 教堂使用它，该教堂的牧师是 ALEXANDER PLASTERWELL 博士。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['mɪstər]	.	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[tʃɜːrtʃ]	,
Of	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**PUNCHINELLO**	**,**	**you**	**know**	**that**	**distinguished**	**church**	**,**
的	课程	,	先生	.	潘奇内洛	,	你	知道	那	杰出的	教会	,

当然，潘奇内洛先生，您知道那座著名的教堂，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	['ɔːf(ə)n]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
and	**have**	**no**	**doubt**	**often**	**listened**	**to**	**the**	**distinguished**	**Dr**	**.**
和	有	不	怀疑	经常	听着	到	这	杰出的	博士	.

-	.
PLASTERWELL	**.**
-	.

毫无疑问，你们也经常聆听杰出的普拉斯特韦尔博士的讲话。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[mæn]	,	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['fɔːrhed]	,	[ə; eɪ]	['roʊmən]	(	['bɜːrgəndi]	)	[noʊz]	,
He	**is**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**has**	**a**	**high**	**forehead**	**,**	**a**	**Roman**	**(**	**Burgundy**	**)**	**nose**	**,**
他	是	一个	种类	男人	,	有	一个	高的	前额	,	一个	罗马	(	勃艮第	)	鼻子	,

他是个和善的人，额头很高，鼻子是罗马式（勃艮第式）鼻子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	[sɔːft]	[hed]	—	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[hɑːrt]	.
and	**a**	**sweet**	**,**	**soft**	**head**	**—**	**I**	**should**	**say**	**heart**	**.**
和	一个	甜的	,	柔软的	头	—	我	应该	说	心	.

还有一颗温柔善良的心——应该说是一颗柔软的心。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	—	[greɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[mæn]	—	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[feɪθ]	[ɪn]	['mjʊsəlɪdʒ]	.
He	**has**	**—**	**great**	**and**	**good**	**man**	**—**	**the**	**largest**	**faith**	**in**	**mucilage**	**.**
他	有	—	伟大的	和	好的	男人	—	这	最大	信仰	在	粘液	.

他——一位伟大而善良的人——对粘液有着最大的信心。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] — [dʌz]

He	often	makes	it	a	text	,	and	he	sticks	to	it	,	he	does	—	does
他	经常	制作	它	一个	文本	,	和	他	棍子	到	它	,	他	做	—	做

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Dr	.	PLASTERWELL	.
博士	.	-	.

他经常把它写成文字，而且他会坚持下去，真的——PLASTERWELL 博士就是这样。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mjʊsəlɪdʒ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

Nothing	like	mucilage	,	PUNCHINELLO	.
没有什么	喜欢	粘液	,	潘奇内洛	.

没有什么比粘液更像了，PUNCHINELLO。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] .

It	is	the	hope	of	the	human	race	,	and	the	salvation	of	woman	.
它	是	这	希望	的	这	人类	种族	,	和	这	救恩	的	女士	.

这是人类的希望，也是女性的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ;

It	is	the	Philosopher's	Stone	in	solution	;
它	是	这	哲学家的	石头	在	解决方案	;

它是炼金术士之石的溶液；

[ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ænd; ənd] [si'ments] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , [gʊd] ,

the	essence	and	link	which	connects	and	cements	all	that	is	great	,	good	,
这	本质	和	关联	哪个	连接	和	水泥	全部	那	是	伟大的	,	好的	,

连接和巩固一切伟大、美好事物的本质和纽带

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

and	lovely	,	in	the	past	,	present	,	and	future	.
和	迷人的	,	在	这	过去的	,	展示	,	和	未来	.

过去、现在和将来，它都是美好的。

[æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

At	least	,	such	is	the	humble	opinion	of
在	至少	,	这样的	是	这	谦逊的	观点	的

至少，这是这位谦逊之人的看法。

['tɪməθi] ['tɑːd] .

TIMOTHY	TODD	.
蒂莫西	托德	.

蒂莫西·托德。

[hɪnts] [tuː; tə][kɑːr] [kən'dʌktəz] .

HINTS	TO	CAR	CONDUCTORS	.
提示	到	车	导体	.

给列车员的提示。

[wen] ['stændɪŋ] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] , [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [grænd] [striːt] ['peri] [ɔːr]

When	standing	in	Printing	House	Square	,	your	destination	being	Grand	Street	Perry	or
什么时候	常设	在	印刷	房子	正方形	,	你的	目的地	存在	盛大	街道	佩里	或者

['bliːkɚ] [striːt] ,

Bleecker	Street	,
布利克	街道	,

当您站在印刷厂广场，目的地是格兰街佩里街或布利克街时，

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æsks] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːrləm] , [nɑːd] ,

if	a	stranger	asks	whether	you	are	going	to	Harlem	,	nod	,
如果	一个	陌生人	问	无论	你	是	去	到	哈莱姆区	,	点头	,

如果陌生人问你是否要去哈莱姆区，点点头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

as	it	is	considered	improper	to	answer	in	the	negative	.
作为	它	是	经过考虑的	不当	到	回答	在	这	消极的	.

因为回答"不"被认为是不恰当的。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][aʊt][ðə; ði] [mis'teik] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːd] ['defnəs] .

If	he	finds	out	the	mistake	,	you	can	plead	deafness	.
如果	他	发现	出去	这	错误	,	你	能	恳求	耳聋	.

如果他发现了错误，你可以装聋作哑。

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stɑːp] , ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

When	called	upon	to	stop	,	never	attempt	to	comply	.
什么时候	称为	之上	到	停止	,	绝不	试图	到	遵守	.

当被要求停止时，千万不要试图服从。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

There	are	several	reasons	why	you	should	not	.
那里	是	一些	原因	为什么	你	应该	不是	.

你不应该这样做的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][stɑːp] ,

In	the	first	place	,	if	you	did	stop	,
在	这	第一的	地方	,	如果	你	做过	停止	,

首先，如果你真的停下来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

it	would	show	that	you	have	no	will	of	your	own	,
它	会	展示	那	你	有	不	将要	的	你的	自己的	,

这表明你没有自己的意志。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	since	the	passage	of	the	Fifteenth	Amendment	,	all	men	are	equal	in	this	country	.
和	自从	这	通道	的	这	第十五	修正案	,	全部	男人	是	平等的	在	这	国家	.

自第十五修正案通过以来，在这个国家，人人平等。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] ,

You	may	stop	about	two	blocks	from	the	place	named	,
你	可能	停止	关于	二	积木	从	这	地方	命名	,

您可以在距离该地点大约两个街区的地方下车，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [pruːv] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

just	to	please	yourself	and	prove	your	independence	;
只是	到	请	你自己	和	证明	你的	独立	;

只是为了取悦自己，证明自己的独立性；

[bʌt; bət] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪz][hæf] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] .

but	take	particular	care	to	start	the	car	when	the	passenger	is	half	off	the	steps	.
但	拿	特别的	关心	到	开始	这	车	什么时候	这	乘客	是	一半	离开	这	步骤	.

但要特别注意，当乘客半个身子离开台阶时，不要启动汽车。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

If	there	is	a	young	surgeon	in	the	neighborhood	,
如果	那里	是	一个	年轻的	外科医生	在	这	邻里	,

如果附近有一位年轻的外科医生，

[juː; jʊ][kæn; kən]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɪn] [ðɪs] [weɪ]
you **can** **enter** **into** **an** **arrangement** **to** **break** **arms** **and** **legs** **in** **this** **way**
你 能 进入 进入 一个 安排 到 休息 武器 和 腿 在 这 方式
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
with **impunity** **,**
和 免责 ,

你可以通过这种方式达成协议，打断别人的胳膊和腿而不受惩罚。

[hæv; həv][ðə; ði] [meɪmd] " ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [fiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
have **the** **maimed** **"** **carried** **into** **the** **surgery** **,** **"** **and** **share** **the** **fees** **with** **the**
有 这 残废 " 携带 进入 这 外科手术 , " 和 分享 这 费用 和 这
['ɑːpəreɪtər] .
operator **.**
操作员 .

将伤者"抬进手术室"，并与手术医生平分费用。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mænslɔːtər] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ðæt] ,
Occasional **cases** **of** **manslaughter** **may** **take** **place** **;** **but** **don't** **mind** **that** **,**
偶然 案例 的 过失杀人 可能 拿 地方 ; 但 不 头脑 那 ,

偶尔会发生过失杀人案件；但不必在意。

[æz; əz] ['kɔːrənər] - ['dʒʊriːz][ɪn] [nuː] - [jɔːk] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['vɜːdɪkts] [ʌv; əv] " [deθ] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]
as **coroners** **'** **juries** **in** **New** **-** **York** **will** **return** **verdicts** **of** **"** **death** **from** **natural**
作为 验尸官 - 陪审团 在 新的 - 约克 将要 返回 判决 的 " 死亡 从 自然的
['kɔːzɪz] .
causes **.**
原因 .

纽约的验尸官陪审团将做出"死于自然原因"的裁决。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] ,
" **Besides** **this** **,** **remember** **that** **you** **have** **a** **vote** **,**
" 除了 这 , 记住 那 你 有 一个 投票 ,

除此之外，请记住你还有投票权。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['kɔːrənər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and **that** **both** **coroners** **and** **judges** **are** **dependent** **upon** **the** **people** **.**
和 那 两个都 验尸官 和 法官 是 依赖 之上 这 人们 .

验尸官和法官都依赖于人民。

[wen] [ə; eɪ] [leɪm] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [heɪlz] [juː; jʊ] , ['bekən] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,
When **a** **lame** **old** **gentleman** **hails** **you** **,** **beckon** **him** **furiously** **to** **come** **on** **,**
什么时候 一个 瘸 老的 绅士 冰雹 你 , 招手 他 愤怒地 到 来 在 ,

当一位跛脚的老先生向你招手时，用力地示意他上车。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .
but **be** **sure** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **to** **urge** **the** **driver** **to** **greater** **speed** **.**
但 是 当然 , 在 这 相同的 时间 , 到 敦促 这 司机 到 更大的 速度 .

但与此同时，一定要敦促驾驶员提高车速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] , [soʊ]['nevər] [gɪv] ['eni] , [bʌt; bət]
It **is** **no** **part** **of** **your** **business** **to** **have** **change** **,** **so** **never** **give** **any** **,** **but**
它 是 不 部分 的 你的 商业 到 有 改变 , 所以 绝不 给 任何 , 但
[draɪv] [ɑːn] :
drive **on** **:**
驾驶 在 :

你无需找零，所以千万不要给零钱，继续开车：

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nʌn]

people	should	provide	for	and	look	after	their	own	business	and	that	is	none
人们	应该	提供	为了	和	看	后	他们的	自己的	商业	和	那	是	没有任何

[ʌv; əv] [jɔ:rz] .

of	yours	.
的	你的	.

人们应该照顾好自己的生意，这与你无关。

['ɔ:lweɪz] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ['kʌmpəni] [ɔ:r] ['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

Always	drive	through	the	centre	of	a	target	company	or	funeral	procession	,
总是	驾驶	通过	这	中心	的	一个	目标	公司	或者	葬礼	游行	,

务必驾车穿过目标公司或送葬队伍的中心区域。

['nevər] ['maɪndɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɪl] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

never	minding	whether	you	kill	one	or	more	,
绝不	介意	无论	你	杀	一	或者	更多的	,

不管杀的是一个人还是多人，都无所谓。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bju:s] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [stu:'pɪdəti] .

and	then	abuse	the	captain	or	the	undertaker	for	his	stupidity	.
和	然后	虐待	这	队长	或者	这	殡仪员	为了	他的	愚蠢	.

然后辱骂船长或殡仪员的愚蠢行为。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'senʃ(ə)l] [ru:lz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

By	the	adoption	of	these	essential	rules	,	and	by	adding	a	good	deal	of
经过	这	采用	的	这些	基本的	规则	,	和	经过	添加	一个	好的	交易	的

[ˌɪnsə'vɪləti] ,

incivility	,
非礼	,

通过采纳这些基本规则，并辅之以相当多的不文明行为，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm]

you	will	soon	reach	the	top	of	the	wheel	of	your	profession	and	in	due	time
你	将要	很快	抵达	这	顶部	的	这	车轮	的	你的	职业	和	在	到期的	时间

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['pʌblɪk] .

have	a	testimonial	presented	to	you	by	an	admiring	and	grateful	public	.
有	一个	用户评价	呈现	到	你	经过	一个	钦佩	和	感激的	民众	.

你很快就会在你的职业生涯中达到顶峰，并在适当的时候收到来自钦佩和感激你的公众的表彰。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

Out	in	the	Cold	.
出去	在	这	寒冷的	.

身处寒风之中。

[kə'mɪʃənər] [twi:d] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [nu:] [ˌaʊt'saɪd] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

Commissioner	Tweed	proposes	a	new	outside	Bureau	of	the	Department	of	Public
专员	粗花呢	提议	一个	新的	外部	局	的	这	部门	的	民众

[wɜ:rks] , [fɔ:r; fər] [leɪt] - [kə'mɪʃənər] [mə'kli:n, mə'kleɪn] .

Works	,	for	late	-	Commissioner	MCLEAN	.
作品	,	为了	晚的	-	专员	麦克莱恩	.

特威德专员提议在公共工程部设立一个新的外部局，以纪念已故的麦克莱恩专员。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [rɪ'frɪdʒəˌretər] .

He	is	to	be	Superintendent	of	Refrigerators	.
他	是	到	是	校长	的	冰箱	.

他将担任冷藏设备主管。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

THE	LANDING	OF	THE	PILGRIMS	.
这	降落	的	这	朝圣者	.

清教徒登陆。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
ENGRAVED **BY** **SPECIAL** **PERMISSION** **FOR** **PUNCHINELLO** **,** **FROM** **THE** **ORIGINAL**
刻 经过 特别的 允许 为了 潘奇内洛 , 从 这 原来的
['peɪntɪŋ] , [baɪ] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
PAINTING **,** **BY** **MILES** **STANDISH** **,**
绘画 , 经过 英里 斯坦迪什 ,

经潘奇内洛特别授权，根据迈尔斯·斯坦迪什的原作雕刻而成。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] ['pɪlgrɪm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , [mæs] .
IN **THE** **COLLECTION** **OF** **METHUSELAH** **PILGRIM** **,** **ESQ** **.** **,** **OF** **PILGRIMSVILLE** **,** **MASS** **.**
在 这 收藏 的 玛士撒拉 朝圣 , 先生 . , 的 - , 大量的 .

马萨诸塞州朝圣者镇的玛士撒拉·朝圣者先生收藏。

[tu:; tə] ['kæptɪn] [hɔ:l] .
TO **CAPTAIN** **HALL** **.**
到 队长 大厅 .

致霍尔上尉。

([ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] .)
(**IN** **ANTICIPATION** **OF** **HIS** **TRIP** **TO** **THE** **POLE** **.** **)**
(在 预期 的 他的 旅行 到 这 极 .)

（为即将到来的北极之旅做准备。）

[hɔ:l] !
HALL **!**
大厅 !

大厅！

[hɔ:l] !
HALL **!**
大厅 !

大厅！

[-] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:l] ?
D'ye **hear** **our** **call** **?**
染料 听到 我们的 称呼 ?

你们听到我们的呼唤了吗?

[ɔ:r] , [du:][ju:; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
Or **,** **do** **you** **fancy** **it** **to** **be**
或者 , 做 你 想要 它 到 是

或者，你觉得它是.....

[ə; eɪ] ['weðər] [saɪn] — ['mɪrli] [ðə; ði] [prɪ] -
A **weather** **sign** **—** **merely** **the** **pre** **-**
一个 天气 符号 — 仅仅 这 预 -

天气预报——仅仅是预报前的征兆

[moʊ'nɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:l]
Monition **of** **a** **squall**
忠告 的 一个 暴风雨

暴风雨预警

[æt; ət] [si:] !
At **sea** **!**
在 海 !

海上！

[hɔ:l] !
HALL **!**
大厅 !

大厅！

[juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] .

You	pay	no	heed	at	all	.
你	支付	不	注意	在	全部	.

你完全置之不理。

[ˌnevərðə'les] , [oʊ] ['hɑːrdi] ['mærɪnər] !

Nevertheless	,	O	hardy	mariner	!
尽管如此	,	哦	耐寒的	水手	!

然而，勇敢的水手啊!

([ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] [brɪŋz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndɪst] [lʌv] ,)

(	A	Snow	-	Bird	brings	this	with	our	kindest	love	,	)
(	一个	雪	-	鸟	带来	这	和	我们的	最善良的	爱	,	)

（一位雪鸟带着我们最真挚的爱意带来这份礼物,）

[wɪə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr]

We're	sorry	you	prefer
是	对不起	你	更喜欢

很抱歉您更喜欢

[ðoʊz] ['frɪdʒɪd] [wɔːks] (['evər] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv]

Those	frigid	walks	(	ever	so	far	above
那些	寒冷	散步	(	曾经	所以	远的	多于

那些寒冷的散步（远远高于）

[ðə; ði] 80th ['pærəlel] , [wiː; wi] [ges] !)

The	80th	parallel	,	we	guess	!	)
这	80th	平行线	,	我们	猜测	!	)

我们猜是北纬80度线!

[tuː; tə] [stɑːks] , [ænd; ənd] ['tærɪf] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [blɪs] ;

To	stocks	,	and	tariffs	,	and	domestic	bliss	;
到	股票	,	和	关税	,	和	国内的	极乐	;

股票、关税和国内幸福;

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

['kæptɪn] , [wɪə(r)] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

Captain	,	we're	sorry	it	has	come	to	this	!
队长	,	是	对不起	它	有	来	到	这	!

船长，很遗憾事情发展到这种地步!

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['mædli] [θɜːrst]

Why	do	you	madly	thirst
为什么	做	你	疯狂地	口渴

你为何如此渴望?

[fɔːr; fər] [grɑːg] [ðæts] [tʃɑːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ?

For	grog	that's	chopped	up	with	a	hatchet	?
为了	格罗格酒	那就是	切碎	向上	和	一个	斧头	?

用斧头剁碎的朗姆酒?

[seɪ] !

say	!
说	!

说!

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

And	tell	us	of	the	first
和	告诉	我们	的	这	第一的

请告诉我们第一个

[streɪndʒ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [spɜ:rd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [wei] !
Strange thought which spurred you to go up that way !
奇怪的 想法 哪个 受到刺激 你 到 去 向上 那 方式 !

是什么奇怪的想法促使你朝那个方向走去呢!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['aɪsi] [koʊst]
Was it the hope that on some icy coast
曾是 它 这 希望 那 在 一些 冰冷的 海岸

难道是因为人们曾希望在某个冰冷的海岸上.....

(['froʊz(ə)n] , [jɔ:r'self] , ['ɔ:lmoʊst] !)
(Frozen , yourself , almost !)
(冷冻 , 你自己 , 几乎 !)

（你几乎被冻住了！）

[ju:d] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] [pʊr] ['frænŋklənz] [goʊst] ?
You'd have the luck to meet poor FRANKLIN'S ghost ?
你会 有 这 运气 到 见面 贫穷的 富兰克林的 鬼 ?

你真有幸能见到可怜的富兰克林的鬼魂?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['sʌmtaɪmz] ,
And has it seemed , sometimes ,
和 有 它 似乎 , 有时 ,

似乎有时候，

[ðæt] ['draʊnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['plezəntə] [ʌp][ðer; ðər]
That drowning might be pleasanter up there
那 溺水 可能 是 更令人愉悦 向上 那里

在那里溺水或许会更舒服些。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] , ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [klaimz] ,
Among the icebergs , native to those climes ,
之中 这 冰山 , 本国的 到 那些 气候 ,

在那些气候带特有的冰山中，

[ðæn; ðən] [wer]
Than where
比 在哪里

然后呢?

[ðə; ði][sɜ:rf] [breɪks] ['dʒentli][ɑ:n][sʌm; səm]['kɔ:rəl] - [ri:f] ,
The surf breaks gently on some coral - reef ,
这 冲浪 休息 轻轻地 在 一些 珊瑚 - 礁 ,

海浪轻轻拍打着珊瑚礁。

[ænd; ənd]['saiərinz] ['swi:tli] [su:ð] [wʌnz] [sloʊ] [dɪ'sper] ?
And sirens sweetly soothe one's slow despair ?
和 警报器 甜蜜地 舒缓 一个人的 慢的 绝望 ?

而警笛声能温柔地抚慰人们逐渐产生的绝望吗?

[seɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] ?
Say , was that your belief ?
说 , 曾是 那 你的 信仰 ?

那，那是你的想法吗?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [bent] ? [*]
And who is BENT ? [*]
和 WHO 是 弯曲 ? [*]

BENT是谁? [*]

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sent] ,
Why was he sent ,
为什么 曾是 他 发送 ,

他为什么被派去?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['kɜ˞ːənts] ['wiːlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][poʊl] ?

With	his	Warm	Currents	wheeling	round	the	Pole	?
和	他的	温暖的	电流	惠灵	圆形的	这	极	?

他所说的暖流是否正围绕着极地旋转?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [reɪs] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [rʌn] :

A	long	,	long	race	must	his	disciples	run	:
一个	长的	,	长的	种族	必须	他的	门徒	跑步	:

他的门徒们必须奔跑一场漫长的赛程:

[noʊ][sʌn] ,

No	sun	,
不	太阳	,

没有阳光,

[noʊ][fʌn] ,

No	fun	,
不	乐趣	,

没意思,

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][wʌn] ;

No	chance	to	toss	a	word	to	any	one	;
不	机会	到	折腾	一个	单词	到	任何	一	;

没有机会跟任何人说句话;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][goʊl] ?

And	what	a	goal	?
和	什么	一个	目标	?

多么棒的目标啊!

[æz; əz] ['hoʊpfəli] [juː; jʊ] [mʌntʃ]

As	hopefully	you	munch
作为	希望	你	咀嚼

希望你吃得津津有味

[ðə; ði] ['flɪnti] ['bɪskɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [weɪl] [ɔːr] [siːl] ,

The	flinty	biscuit	,	watching	whale	or	seal	,
这	燧石	饼干	,	观看	鲸	或者	海豹	,

坚硬的饼干,观赏鲸鱼或海豹,

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [krʌntʃ]

Or	listening	,	undaunted	,	to	the	crunch
或者	聆听	,	无所畏惧	,	到	这	嘎吱声

或者毫不畏惧地倾听嘎吱声

[ʌv; əv][aɪs] - [fləu][æt; ət][ðə; ði] [kiːl] ,

Of	ice	-	floes	at	the	keel	,
的	冰	-	浮冰	在	这	龙骨	,

船底的浮冰,

[seɪ] , [sɜːr][ɪn'trepɪd] !

Say	,	Sir	Intrepid	!
说	,	先生	强悍	!

你说,英勇爵士!

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk]

shall	you	really	think
将	你	真的	思考

你真的要这么想吗?

[juː; jʊ] [ˌpaɪə'nɪr] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

You	pioneer	the	navies	of	the	world	?
你	先锋	这	海军	的	这	世界	?

你们是世界各国海军的先驱吗?

[nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪŋk]

Not	while	the	chink
不是	尽管	这	裂缝

只要中国还在

[ʌv; əv] [wel] - [haust] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [saʊndz] [soʊ] ['plezntli] ,

Of	well	-	housed	dollars	sounds	so	pleasantly	,
的	出色地	-	房屋	美元	声音	所以	愉快	,

用美元来形容美好的生活，听起来真令人愉悦。

[ænd; ənd]['seɪfər] [træks] [mæp][aʊt][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] !

And	safer	tracks	map	out	the	treacherous	sea	!
和	更安全	轨道	地图	出去	这	奸诈	海	!

更安全的航线规划出了险恶的海域!

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [driːm] , [oʊ] !

If	that's	your	dream	,	oh	!
如果	那就是	你的	梦	,	哦	!

如果那是你的梦想，哦!

[let][jʊr; jər][seɪlz][biː; bi] [fɜːrld] .

let	your	sails	be	furled	.
让	你的	帆	是	卷曲	.

收起你的风帆吧。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] !

It	is	not	this	!
它	是	不是	这	!

不是这样的!

[jʊr; jər]['spɪrɪt] , [haɪ] [ænd; ənd][boʊld] ,

Your	spirit	,	high	and	bold	,
你的	精神	,	高的	和	大胆的	,

你精神高昂而勇敢，

[skɔːnɪŋ] [ɔːl]['teɪmər][dʒɔɪz] , [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

Scorning	all	tamer	joys	,	will	have	it	so	!
蔑视	全部	驯服者	喜悦	,	将要	有	它	所以	!

鄙视一切温和的快乐，就这么办吧!

[noʊ][koʊld]

No	cold
不	寒冷的

没有寒冷

[kæn; kən] [tʃɪl] [ɪts]['ɑːrdər] !

Can	chill	its	ardor	!
能	寒意	它是	热情	!

可以冷却它的热情!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [seɪt]

Such	a	soul	would	sate
这样的	一个	灵魂	会	沙特

这样的灵魂会感到满足

[ɪts] ['deθləs] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['lɔːfti] [flaɪt] ,

Its	deathless	craving	in	some	lofty	flight	,
它是	永生	渴望	在	一些	高远	航班	,

它对某种高远飞翔永不磨灭的渴望，

[sʌm; səm] [diːd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪt]
Some **deed** **sublime** **,** **and** **read** **its** **shining** **fate**
一些 契据 升华 , 和 读 它是 灼灼 命运

有些事迹崇高，解读其闪耀的命运

[baɪ][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [laɪt] !
By **the** **Aurora's** **light** **!**
经过 这 极光 光 !

借着极光之光!

[fɔːr; fər]['fruːtf(ə)l] ['feloʊʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ðə; ði][waɪld] ,
For **fruitful** **fellowship** **,** **it** **seeks** **the** **wild** **,**
为了 卓有成效 奖学金 , 它 寻找 这 荒野 ,

为了建立富有成效的友谊，它寻求荒野。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪst] ,
The **frozen** **waste** **,**
这 冷冻 浪费 ,

冷冻废物

[wer] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['ventʃərəs] ['hɪroʊz] — ['rekənsaild]
Where **the** **world's** **venturous** **heroes** **—** **reconciled**
在哪里 这 世界的 冒险的 英雄 — 和解

世界冒险英雄们——和解之处

[tuː; tə] ['sʌnləs] , ['ʃudərɪŋ] [gluːm] —
To **sunless** **,** **shuddering** **gloom** **—**
到 无日光 , 颤抖 愁云 —

笼罩在不见天日、令人颤抖的阴霾之中——

[tuː; tə]['dʒɔɪləs]['sɑːlətuːd] — [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] [teɪst]
To **joyless** **solitude** **—** **with** **ardor** **taste**
到 悁 孤独 — 和 热情 品尝

向无乐的孤独——带着热忱的品味

[ðer; ðər] [dred] [di'laits] !
Their **dread** **delights** **!**
他们的 恐惧 美味 !

他们令人恐惧的快乐!

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][faɪnd] [ruːm] ,
and **so** **at** **last** **find** **room** **,**
和 所以 在 最后的 寻找 房间 ,

于是终于找到了房间。

- [mɪd] ['nɑːdɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔːtəri] [tuːm] !
' **Mid** **nodding** **icebergs** **,** **for** **their** **watery** **tomb** **!**
- 中 点头 冰山 , 为了 他们的 水状的 墓 !

“在摇曳的冰山中，为它们水下的坟墓！”

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [wiː; wi] [sper] [juː; jʊ] ,
For **this** **,** **we** **spare** **you** **,**
为了 这 , 我们 空闲的 你 ,

为此，我们饶恕了你。

[oʊ] ['dɑːntləs] [hɔːl] !
O **dauntless** **HALL** **!**
哦 无畏 大厅 !

哦，无畏的大厅!

[wʌns] ['hævɪŋ] [briːðd] [ðæt] [er]
Once **having** **breathed** **that** **air**
一次 拥有 呼吸 那 空气

一旦呼吸过那种空气

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [rer] !
So pure , so fresh , so rare !
所以 纯的 ， 所以 新鲜的 ， 所以 稀有的 ！

如此纯净，如此新鲜，如此珍贵！

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
And caught the wildness of the Esquimaux ,
和 捕捉 这 野性 的 这 爱斯基摩人 ，

并沾染了爱斯基摩人的野性，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [juː; jʊ]
We declare you
我们 宣布 你

我们宣布你

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [biːnz] [ænd; ənd] ['letɪs] [groʊ] !
Unfit to live where beans and lettuce grow !
不合格 到 居住 在哪里 豆子 和 莴苣 生长 ！

不适合住在长豆子和生菜的地方！

[liːv] ['delvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] [moʊl] ,
Leave delving to the little pitiful mole ,
离开 深入挖掘 到 这 小的 可怜 痣 ，

挖洞这种活儿就留给可怜的小鼹鼠吧。

[greɪt] [soʊl] !
Great soul !
伟大的 灵魂 ！

伟大的灵魂！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊl] !
And now , then , for the Pole !
和 现在 ， 然后 ， 为了 这 极 ！

那么，现在轮到波兰人了！

[*] ['kæptɪn] [bent] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['poʊlər] ['kɝːənts]
[*] Captain BENT , of Cincinnati , originator of the new theory of Polar Currents
[*] 队长 弯曲 ， 的 辛辛那提 ， 鼻祖 的 这 新的 理论 的 极性 电流
.
:
.

[*] 辛辛那提的本特船长，极地洋流新理论的创始人。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'liːf]
FINANCIAL RELIEF
金融的 宽慰

经济援助

['mɪstər] ['bʌmb(ə)l] ['baʊˌtwɛl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
MR BUMBLE BOUTWELL TO MRS .
先生 大黄蜂 布特韦尔 到 太太 .

布特韦尔先生致夫人

['kɔːni] [fɪʃ] .
CORNEY FISH .
玉米 鱼 .

玉米鱼。

([siː] ['ɑːlɪvər] [twɪst] .)
(See Oliver Twist .)
(看 奥利弗 捻 .)

（参见《雾都孤儿》。）

" [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɪg'zæktli]
" **THE GREAT PRINCIPLE OF FINANCIAL RELIEF IS TO GIVE THE BUSINESS MEN EXACTLY**
" 这 伟大的 原则 的 金融的 宽慰 是 到 给 这 商业 男士 确切地
[wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] :
WHAT THEY DON'T WANT :
什么 他们 不 想 :

“金融救济的伟大原则是给商人们他们最不想要的东西：

[ðen] [ðeɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
THEN THEY GET TIRED OF COMING .
然后 他们 得到 疲劳的 的 未来 .

然后他们就厌倦了来。

" [kən'denst] ['kɑ:ŋgrəs] .
" CONDENSED CONGRESS .
" 浓缩版 国会 .

“简明国会。”

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
MR . SUMNER said he was the friend of the oppressed .
先生 . 萨姆纳 说 他 曾是 这 朋友 的 这 受压迫者 .

萨姆纳先生说他是受压迫者的朋友。

[ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələr] ['bɪznəs] .
That , as was well known , was his regular business .
那 , 作为 曾是 出色地 已知 , 曾是 他的 常规的 商业 .

众所周知，那是他的日常工作。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
the Fifteenth Amendment had rendered the colored man incapable of being
这 第十五 修正案 有 渲染 这 有色 男人 无法 的 存在
[ˌhɪr'æftər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prest] ['kri:tʃər] .
hereafter regarded as an oppressed creature .
此后 认为 作为 一个 受压迫者 生物 .

第十五修正案使有色人种从此不再被视为受压迫的群体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
He was sorry , but it could not be helped .
他 曾是 对不起 , 但 它 可以 不是 是 帮助 .

他很抱歉，但无可奈何。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [skeɪl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
He was therefore forced to go down the chromatic scale of creation and
他 曾是 所以 强制 到 去 向下 这 色度 规模 的 创建 和
[faɪnd] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['klaɪənts] .
find another class of clients .
寻找 其他 班级 的 客户 .

因此，他被迫降低创作的色彩层次，寻找另一类客户。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['kæt(ə)l] .
He found them in cattle .
他 成立 他们 在 牛 .

他在牛身上发现了它们。

['hoʊmər][hæd; həd] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:ks] - [aɪd] ['dʒu:noʊ] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['(h)witmən][ə'baʊt]

HOMER	had	sung	about	the	ox	-	eyed	Juno	,	and	WALTER	WHITMAN	about
荷马	有	唱	关于	这	牛	-	眼睛	朱诺	,	和	沃尔特	惠特曼	关于

[bɑ:b] [vi:l] .

bob	veal	.
鲍勃	小牛肉	.

荷马曾歌颂过有着牛眼的朱诺，而沃尔特·惠特曼则歌颂过小牛肉。

['ku:pə] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['nʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [frendz] [ðə; ði]

COWPER	had	remarked	that	he	would	not	number	in	his	list	of	friends	the
考珀	有	评论	那	他	会	不是	数字	在	他的	列表	的	朋友们	这

[mæn] [hu:] ['ni:dləsli] [set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊ] .

man	who	needlessly	set	foot	upon	a	cow	.
男人	WHO	不必要的	放	脚	之上	一个	奶牛	.

考珀曾说过，他绝不会把无故踏在牛身上的人列入他的朋友名单。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ði:z] [θɪŋz] ['mɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]

He	mentioned	these	things	merely	to	show	that	railway	companies	had	no	right
他	提及	这些	事物	仅仅	到	展示	那	铁路	公司	有	不	正确的

[tu:; tə] [stɑ:rv] ['kæt(ə)l] .

to	starve	cattle	.
到	饿死	牛	.

他提到这些事情只是为了说明铁路公司没有权利让牲畜挨饿。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

He	proposed	an	amendment	to	the	Constitution	,
他	建议的	一个	修正案	到	这	宪法	,

他提议修改宪法，

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['kɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kaʊz]

to	provide	that	a	dinner	of	at	least	three	courses	should	be	given	to	cows
到	提供	那	一个	晚餐	的	在	至少	三	课程	应该	是	给定	到	牛

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

规定每天至少要给奶牛提供三道菜的晚餐。

['mɪstər] . [dreɪk] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	DRAKE	was	heartily	in	favor	of	the	proposition	.
先生	.	德雷克	曾是	衷心地	在	偏爱	的	这	主张	.

德雷克先生非常赞成这个提议。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][web] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

He	had	got	his	feet	in	a	web	,	so	to	speak	,
他	有	得到	他的	脚	在	一个	网站	,	所以	到	说话	,

可以说，他陷入了困境。

[baɪ] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

by	paddling	in	the	political	waters	of	Missouri	,
经过	划桨	在	这	政治的	水	的	密苏里州	,

通过在密苏里州的政治漩涡中划桨，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " [kwæk] .

and	some	people	had	gone	so	far	as	to	call	him	"	quack	.
和	一些	人们	有	已消失	所以	远的	作为	到	称呼	他	"	嘎嘎	.

有些人甚至称他为"庸医"。

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [rɪ'dres] .

"	He	demanded	redress	.
"	他	要求	纠正	.

他要求得到补偿。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'tekt] ['ænɪmlz] .

Mr	**.**	**WILSON**	**didn't**	**see**	**the**	**use**	**of**	**all**	**this**	**legislation**	**to**	**protect**	**animals**	**.**
先生	.	威尔逊	没有	看	这	使用	的	全部	这	立法	到	保护	动物	.

威尔逊先生认为这些立法对保护动物并没有什么用处。

['ænɪmlz] [hæd; həd][noʊ][voʊts] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ɪn] [ðæt] ['evri]

Animals	**had**	**no**	**votes**	**,**	**although**	**he**	**admitted**	**a**	**partial**	**exception**	**,**	**in**	**that**	**every**
动物	有	不	投票	,	虽然	他	承认	一个	部分的	例外	,	在	那	每一个

[bʊl] ,

bull	**,**
公牛	,

动物没有投票权，但他承认有一个部分例外，那就是每头公牛，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]['bælət] .

it	**had**	**its**	**ballot**	**.**
它	有	它是	选票	.

它已经投过票了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

But	**he**	**had**	**something**	**practical**	**.**
但	他	有	某物	实际的	.

但他还有一些实际的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][dʒɑ:b] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [grænt] .

Here	**was**	**a**	**jolly**	**job**	**,**	**the**	**Pacific**	**Railway**	**grant**	**.**
这里	曾是	一个	快乐的	工作	,	这	太平洋	铁路	授予	.

太平洋铁路拨款项目真是一份令人愉快的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['eni]

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**in**	**it**	**than**	**they**	**had**	**made**	**out**	**of**	**any**
那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	在	它	比	他们	有	制成	出去	的	任何

['ʌðər] [grænt] .

other	**GRANT**	**.**
其他	授予	.

它所获得的收益比他们从其他任何一项拨款中获得的收益都要多得多。

['mɪstər] . ['θɜ:rmənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðæt] [ðɪs] [lænd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

Mr	**.**	**THURMAN'S**	**suggestion**	**,**	**that**	**this**	**land**	**ought**	**to**	**be**	**occupied**	**by**
先生	.	瑟曼的	建议	,	那	这	土地	应该	到	是	占领	经过

['æktʃuəl] ['setləz] , [hi:; hi] [skɔ:nd] .

actual	**settlers**	**,**	**he**	**scorned**	**.**
实际的	定居者	,	他	被鄙视	.

瑟曼先生建议这片土地应该由真正的定居者居住，他对此嗤之以鼻。

" ['æktʃuəl] ['setləz] " [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

"	**Actual**	**settlers**	**"**	**were**	**of**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**use**	**to**	**him**	**in**	**Massachusetts**	**,**
"	实际的	定居者	"	是	的	一个	伟大的	交易	更多的	使用	到	他	在	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州，真正的定居者对他来说更有用。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][voʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ,

where	**they**	**could**	**vote**	**for**	**him**	**,**	**than**	**in**	**the**	**territories**	**,**
在哪里	他们	可以	投票	为了	他	,	比	在	这	领土	,

在那些他们可以投票给他的地方，比在那些偏远地区要好得多。

[wer] [ðæt] [bu:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

where	**that**	**boon**	**would**	**not**	**be**	**extended**	**to**	**them**	**.**
在哪里	那	恩惠	会	不是	是	扩展	到	他们	.

但他们却无法享受到这种恩惠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ɪ'mædʒɪneri] ['setləz] ,

It	**was**	**much**	**better**	**that**	**they**	**should**	**be**	**occupied**	**by**	**imaginary**	**settlers**	**,**
它	曾是	很多	更好的	那	他们	应该	是	占领	经过	假想	定居者	,

让他们被想象中的殖民者占领要好得多。

[huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [voʊt] .

who	could	pay	and	not	vote	.
WHO	可以	支付	和	不是	投票	.

谁可以付钱却不投票。

['æktʃuəl] " ['setlɪŋz] " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

Actual	"	settlings	"	were	the	dregs	of	humanity	.
实际的	"	定居点	"	是	这	渣	的	人类	.

真正的"定居点"是人类的渣滓。

[ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [bɪl] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌregju'lærəti]

The	Georgia	bill	came	up	,	as	it	does	every	day	with	much	more	regularity
这	乔治亚州	账单	来了	向上	,	作为	它	做	每一个	天	和	很多	更多的	规律性

[ðæn; ðən] ['lʌntʃən] .

than	luncheon	.
比	午餐	.

佐治亚州的法案被提了出来，而且它每天都会被提及，比午餐时被提及的次数要多得多。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['mʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	Senate	has	succeeded	in	muddling	it	to	that	degree	of
这	参议院	有	成功了	在	混乱	它	到	那	程度	的

[ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] .

unintelligibility	that	nobody	has	the	slightest	notion	what	it	provides	.
难以理解	那	无人	有	这	丝毫	概念	什么	它	提供	.

参议院成功地将其搞得如此混乱，以至于没有人丝毫知道它提供了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [dɪ'beɪt] .

It	is	,	therefore	,	in	a	condition	to	give	rise	to	infinite	debate	.
它	是	,	所以	,	在	一个	状况	到	给	上升	到	无限	辩论	.

因此，它极有可能引发无休止的争论。

['æftər] ['sevrəl] ['senətəz] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['kɑːləmz]

After	several	senators	had	said	enough	for	a	foundation	for	thirty	columns
后	一些	参议员	有	说	足够的	为了	一个	基础	为了	三十	列

[iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ,

each	in	the	Globe	,
每个	在	这	地球	,

在几位参议员都表示，他们已经发表了很多言论，足以在《环球报》上每人撰写三十篇专栏文章之后，

[ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

they	let	it	go	for	the	present	.
他们	让	它	去	为了	这	展示	.

他们暂时搁置了此事。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['senətər] ['wɪlsn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

The	present	was	the	one	promised	by	Senator	WILSON	in	return	for	the	Pacific
这	展示	曾是	这	一	承诺	经过	参议员	威尔逊	在	返回	为了	这	太平洋

['reɪlweɪ] [græb] [grænt] .

Railway	grab	grant	.
铁路	抓住	授予	.

这份礼物是威尔逊参议员承诺的，作为交换，他同意给予太平洋铁路项目拨款。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tærɪf] .

The	House	is	given	over	to	the	tariff	.
这	房子	是	给定	超过	到	这	关税	.

众议院致力于关税问题。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'delɪkət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [hæd; həd][ə'pɑ:n] ['kɔ:sits] .

A	very	indelicate	discussion	has	been	had	upon	corsets	.
一个	非常	不雅	讨论	有	到过	有	之上	紧身胸衣	.

关于束身衣的讨论非常不恰当。

['mɪstər] . [brʊks] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ðɪ]['kɔ:rsɪt] [wʊd] ['tærɪf][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd]

Mr	.	BROOKS	was	of	opinion	that	the	corset	would	tariff	it	were	subjected
先生	.	布鲁克斯	曾是	的	观点	那	这	紧身胸衣	会	关税	它	是	受

[tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] [streɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:tiz] .

to	any	more	strain	in	the	way	of	duties	.
到	任何	更多的	拉紧	在	这	方式	的	职责	.

布鲁克斯先生认为，如果这件紧身胸衣再承受更多关税压力，它将会受到惩罚。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ðɪ]['kɔ:rsɪt] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [weɪst] .

Mr	.	MARSHALL	remarked	that	the	corset	avoided	a	great	deal	of	Waist	.
先生	.	马歇尔	评论	那	这	紧身胸衣	避免	一个	伟大的	交易	的	腰部	.

马歇尔先生评论说，紧身胸衣避免了腰部出现很多问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪlboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

It	was	whalebone	of	his	bone	,	or	something	of	that	sort	.
它	曾是	鲸骨	的	他的	骨	,	或者	某物	的	那	种类	.

那是他骨头上的鲸骨，或者类似的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [steɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

It	was	one	of	the	main	Stays	of	our	social	system	.
它	曾是	一	的	这	主要的	住宿	的	我们的	社会的	系统	.

它是我们社会制度的主要支柱之一。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [meɪd] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] .

Mr	.	SCHENCK	made	another	speech	.
先生	.	申克	制成	其他	演讲	.

申克先生又发表了一次演讲。

[hi:; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] ['kɔ:rsɪt][ɪn][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['mænər] .

He	ripped	up	the	foreign	corset	in	a	truculent	manner	.
他	撕裂	向上	这	外国的	紧身胸衣	在	一个	好斗的	方式	.

他蛮横地撕破了那件外国紧身胸衣。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kɔ:sits] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [su:'pɪrɪər] ,

He	said	that	American	corsets	were	far	superior	,
他	说	那	美国人	紧身胸衣	是	远的	优越的	,

他说，美国的束身衣远胜于其他国家的。

['oʊnli] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

only	American	women	had	not	the	sense	to	see	it	.
仅有的	美国人	女性	有	不是	这	感觉	到	看	它	.

只有美国女性没有这种洞察力。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ]['du:ti][ɑ:n] ['kɔ:sits] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['kɔ:sits] .

The	effect	of	taking	off	the	duty	on	corsets	would	be	to	take	off	the	corsets	.
这	影响	的	采取	离开	这	责任	在	紧身胸衣	会	是	到	拿	离开	这	紧身胸衣	.

取消对紧身胸衣的征税，其效果就是脱掉紧身胸衣。

['mɪstər] . [brʊks] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɔ:sits] .

Mr	.	BROOKS	called	the	hooks	and	ayes	on	the	corsets	.
先生	.	布鲁克斯	称为	这	钩子	和	赞成	在	这	紧身胸衣	.

布鲁克斯先生负责决定紧身胸衣的款式。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ][kɔ:l] .

Mr	.	SCHENCK	opposed	the	call	.
先生	.	申克	反对	这	称呼	.

申克先生反对这一提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪp] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] .

He	had	found	a	simple	tape	much	preferable	.
他	有	成立	一个	简单的	磁带	很多	优选	.

他发现普通的胶带要好得多。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['kɔːfər] - [dæm] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [brʊks] .

He	wished	a	coffer	-	dam	might	be	put	upon	the	roaring	BROOKS	.
他	希望	一个	保险箱	-	坝	可能	是	放	之上	这	咆哮	布鲁克斯	.

他希望能够在咆哮的布鲁克斯河上筑起一道围堰。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪs] ;

Somebody	at	this	point	brought	up	a	contested	election	case	;
某人	在	这	观点	带来	向上	一个	有争议的	选举	案件	;

这时有人提出了一起有争议的选举案件;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['loʊgən] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

but	Mr	.	LOGAN	objected	to	its	being	considered	.
但	先生	.	洛根	反对	到	它是	存在	经过考虑的	.

但洛根先生反对考虑这一提议。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ?

What	,	he	asked	,	was	the	use	of	wasting	time	?
什么	,	他	问	,	曾是	这	使用	的	浪费	时间	?

他问道，浪费时间有什么用?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['tærɪf] .

There	was	money	in	the	tariff	.
那里	曾是	钱	在	这	关税	.

关税里蕴藏着利润。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['voʊtɪŋ][ə; eɪ]['deməkræt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]

There	was	no	money	at	all	in	voting	a	Democrat	out	,	and	a	Republican	in
那里	曾是	不	钱	在	全部	在	表决	一个	民主党人	出去	,	和	一个	共和党人	在

.

:

.

把民主党人赶下台，把共和党人选上台，根本不需要花钱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['eni] [deɪ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	could	do	that	any	day	in	five	minutes	.
他们	可以	做	那	任何	天	在	五	分钟	.

他们每天只需五分钟就能做到。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riː'mɑːkt] , [wʌn] ['deməkræt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪd]

His	friend	Mr	.	BUTLER	had	recently	remarked	,	one	Democrat	more	or	less	made
他的	朋友	先生	.	管家	有	最近	评论	,	一	民主党人	更多的	或者	较少的	制成

[noʊ] ['dɪfrəns] .

no	difference	.
不	不同之处	.

他的朋友巴特勒先生最近评论说，多一个民主党人并不会有什么影响。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌtlər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði][dɪ'vaɪzər]

But	Mr	.	BUTLER	forgot	that	the	larger	the	majority	,	the	larger	the	divisor
但	先生	.	管家	忘了	那	这	更大的	这	多数	,	这	更大的	这	除数

[fɔːr; fər] [spɔɪlz] ,

for	spoils	,
为了	战利品	,

但巴特勒先生忘记了，多数越多，分配战利品的份额就越大。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɪvɪdend] .

and	therefore	the	smaller	the	quotient	and	the	"	dividend	.
和	所以	这	较小的	这	商	和	这	"	股利	.

因此，商和"股息"就越小。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [əˈrɪθmətɪk] .
" He did not know much about arithmetic .
" 他 做过 不是 知道 很多 关于 算术 .

他对算术了解不多。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən]
He had never been at West Point ; but he believed that a million
他 有 绝不 到过 在 西方 观点 ; 但 他 相信 那 一个 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

他从未去过西点军校；但他相信一百万美元，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] [əˈmʌŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ðæn; ðən]
for instance , would go further and fare worse among two hundred men than
为了 实例 , 会 去 更远 和 票价 更糟 之中 二 百 男人 比
[əˈmʌŋ] [θriː] .
among three .
之中 三 .

例如，在两百人中走得更远，结果会比在三人中走得更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt]['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [glʌt] [ʌv; əv] [riˈpʌblikənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
If the House were not careful , there would be a glut of Republicans in it
如果 这 房子 是 不是 小心 , 那里 会 是 一个 谷 的 共和党人 在 它
,
,
,

如果众议院不谨慎行事，就会出现共和党议员过多的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrz] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪfəli] ['miːgər] .
and the shares would be pitifully meagre .
和 这 分享 会 是 可怜地 微薄 .

而股份数量将少得可怜。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , ([dɪˈraɪsɪv] [tʃɪrz]) — [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
As for him , he had a great mind , (derisive cheers) — he repeated ,
作为 为了 他 , 他 有 一个 伟大的 头脑 , (嘲讽的 干杯) — 他 重复 ,

至于他，他头脑很聪明，（一阵嘲讽的欢呼声）——他重复道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['deməkræt][nekst][taɪm] .
that he had a great mind to vote for a Democrat next time .
那 他 有 一个 伟大的 头脑 到 投票 为了 一个 民主党人 下一个 时间 .

他很有远见，下次会投票给民主党。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['loʊgənz] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] ['voʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]
In spite of Mr . LOGAN'S warning , the House voted in a couple or so of
在 尽管如此 的 先生 . 洛根的 警告 , 这 房子 投票 在 一个 夫妻 或者 所以 的
[riˈpʌblikənz] ,
Republicans ,
共和党人 ,

尽管洛根先生发出警告，众议院还是投票选举了几名共和党人。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['duːti][ɑːn] [wʊl] .
and then resumed the duty on wool .
和 然后 恢复 这 责任 在 羊毛 .

然后恢复了对羊毛征收关税。

['mɪstər] . [kɑːks] [θɔːt] [ðɪs] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Cox	thought	this	wool	had	been	pulled	over	the	eyes	of	the	house
先生	.	考克斯	想法	这	羊毛	有	到过	拉	超过	这	眼睛	的	这	房子

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

often	enough	.
经常	足够的	.

考克斯先生认为，这种骗局已经被蒙蔽了太多次。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['loʊgən] [hæd; həd]['nevər]

It	reminded	him	of	an	expedition	,	of	which	Mr	.	LOGAN	had	never
它	提醒	他	的	一个	远征	,	的	哪个	先生	.	洛根	有	绝不

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

这让他想起一次探险，而洛根先生从未听说过这次探险。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['goʊldən] [fliːs] .

in	search	of	a	"	Golden	Fleece	.
在	搜索	的	一个	"	金的	羊毛	.

寻找"金羊毛"。

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Mr	.	JENCKES	,	and	Mr	.	SCHENCK	,	and	Mr	.	KELLEY	called	him	to
"	先生	.	詹克斯	,	和	先生	.	申克	,	和	先生	.	凯利	称为	他	到

['ɔːrdər][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'stituənts] ,

order	in	behalf	of	their	constituents	,
命令	在	代表	的	他们的	成分	,

"詹克斯先生、申克先生和凯利先生代表他们的选民要求他遵守秩序，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] ,

who	were	in	the	wool	business	,
WHO	是	在	这	羊毛	商业	,

那些从事羊毛生意的人，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [wʊl] " [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]

and	said	that	"	wool	"	in	one	form	or	another	had	always	been	the	staple	of
和	说	那	"	羊毛	"	在	一	形式	或者	其他	有	总是	到过	这	主食	的

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

their	political	career	.
他们的	政治的	职业	.

他们说，"羊毛"无论以何种形式出现，一直是他们政治生涯的支柱。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .

Mr	.	BUTLER	said	he	had	a	little	game	worth	two	of	that	.
先生	.	管家	说	他	有	一个	小的	游戏	值得	二	的	那	.

巴特勒先生说他有一个价值两倍于此的小游戏。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [sæn][dəu'miːŋgəu] .

He	wanted	to	buy	San	Domingo	.
他	通缉	到	买	圣	多明戈	.

他想买下圣多明各。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

In	this	there	were	plenty	of	commissions	,	and	hundreds	of	thousands
在	这	那里	是	很多	的	佣金	,	和	数百	的	数千

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [voʊts] .

of	colored	votes	.
的	有色	投票	.

这其中包含大量的委员会，以及数十万张彩色选票。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
FIFTEENTH **AMENDMENT** **.**
第十五 修正案 .

第十五修正案。

[ˌɔːldər'mænɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌp] - [taʊn] .
ALDERMANIC **RECEPTION** **UP** **-** **TOWN** **.**
市议员 接待 向上 - 镇 .

市议员招待会（上城区）。

['siːzər] , [wɔːk] [ɪn] !
CAESAR **,** **walk** **in** **!**
凯撒 , 走 在 !

凯撒，进来！

[ɑː] ['pɔmpi] !
Ah **POMPEY** **!**
啊 庞贝 !

啊，庞贝！

[haʊ] - [duː] ?
how **d'e** **do** **?**
如何 - 做 ?

你好吗?

[ðɪs] [weɪ] , [klem] !
This **way** **,** **CLEM** **!**
这 方式 , 克莱姆 !

这边请，克莱姆！

['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [wɔːk] [raɪt] [θruː] !
Gentlemen **,** **please** **walk** **right** **through** **!**
先生们 , 请 走 正确的 通过 !

先生们，请直接通过！

[dʒɔːrdʒ] , ['haʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
GEORGE **,** **how's** **your** **mother** **?**
乔治 , 怎么样 你的 母亲 ?

乔治，你母亲好吗?

[faɪn] [deɪ] , [piːt] — [faɪn] [deɪ] !
Fine **day** **,** **PETE** **—** **fine** **day** **!**
美好的 天 , 皮特 — 美好的 天 !

天气真好，皮特——真是美好的一天！

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] ['ɔɪstər] [beɪ] ?
Well **,** **how** **are** **things** **down** **there** **at** **Oyster** **Bay** **?**
出色地 , 如何 是 事物 向下 那里 在 牡蛎 湾 ?

牡蛎湾那边情况怎么样?

[ɑː] ['ænti] !
Ah **AUNTIE** **!**
啊 阿姨 !

啊，阿姨！

['haʊz] [jʊr; jər] ['rʊmətɪz] , [ðɪs] [sprɪŋ] ?
how's **your** **rheumatiz** **,** **this** **spring** **?**
怎么样 你的 风湿病 , 这 春天 ?

今年春天你的风湿病怎么样?

[wel] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [dɪd][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [slɪŋ] ?
Well **,** **Mr** **.** **JOHNSON** **,** **did** **you** **try** **that** **sling** **?**
出色地 , 先生 . 约翰逊 , 做过 你 尝试 那 吊索 ?

约翰逊先生，您试过那种吊索吗?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] !
Why , this is Uncle STEVE !
为什么， 这 是 叔叔 史蒂夫 !

哦，这是史蒂夫叔叔!

[haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] .
How - do - you - do .
如何 - 做 - 你 - 做 .

你好吗。

['ʌŋk(ə)l] ?
Uncle ?
叔叔 ?

叔叔?

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[wel] , ['mɪstər] . [prɪns] !
Well , Mr . PRINCE !
出色地 ， 先生 . 王子 !

哦，王子先生!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] , [naʊ] .
You must be busy , now .
你 必须 是 忙碌的 ， 现在 .

你现在一定很忙吧。

['waɪtwɑːʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [vaʊ] !
Whitewashing is the best thing done , I vow !
粉刷 是 这 最好的 事物 完毕 ， 我 发誓 !

我发誓，粉刷墙壁是最好的选择!

[waɪ] , [hel] - [loʊ] ! ['riːdʒis] !
Why , hel - lo ! REGIS !
为什么， 帮助 - 洛 ! 雷吉斯 !

你好！雷吉斯!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [soʊ] [suːn] ?
From the Cape so soon ?
从 这 岬 所以 很快 ?

这么快就从海角回来了?

[wen] [duː][juː; jʊ]['oʊpən] , [ðɪs] [jɪr] — [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ?
When do you open , this year — first of June ?
什么时候 做 你 打开 ， 这 年 — 第一的 的 六月 ?

你们今年什么时候开业？6月1日吗?

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] — [sʌm; səm][waɪn] ?
Come , gentlemen — some wine ?
来 ， 先生们 — 一些 葡萄酒 ?

来吧，先生们——来点酒吗?

[naʊ] , [dəunt] [rɪ'fjuːz] !
Now , don't refuse !
现在 ， 不 拒绝 !

现在，别拒绝!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['tempərət] ? [ˌti:'toʊt(ə)l] ?
temperate ? teetotal ?
温带 ? 滴酒不沾 ?

温和的? 滴酒不沾的?

[wel] , [ðæts] [nu:z] !
Well , that's news !
出色地 , 那就是 消息 !

这可是个新闻!

[ænd; ənd] [gʊd] [nu:z] , [tu:] !
And good news , too !
和 好的 消息 , 也 !

还有个好消息!

[wel] , ['kɔ:fi] , [ðen] .
Well , coffee , then .
出色地 , 咖啡 , 然后 .

那就喝咖啡吧。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['sɛntɪmənts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
My friends , the sentiment's the thing with me .
我的 朋友们 , 这 情绪的 这 事物 和 我 .

朋友们，对我来说，最重要的是情感。

[ðə; ði]['ri:əl] ['mokər] , ['ænti] !
The real Mocha , AUNTIE !
这 真实的 摩卡 , 阿姨 !

真正的摩卡，阿姨!

['saɪmən] [pjʊr] !
Simon pure !
西蒙 纯的 !

西蒙纯洁!

[reɪzd] [baɪ] [fri:] ['ærəbz] .
Raised by free Arabs .
提高 经过 自由的阿拉伯人 .

由自由的阿拉伯人抚养长大。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr]
For I can't endure
为了 我 不能 忍受

因为我无法忍受

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] !
A single thing that's flavored with a Wrong !
一个 单身的 事物 那就是 调味 和 一个 错误的 !

一件带有错误味道的东西!

[jes] , ['ænti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪv] " [kʌm] [aʊt] [strɔ:ŋ] !
Yes , AUNTIE , you are right , I've " come out strong !
是的 , 阿姨 , 你 是 正确的 , 我已经 " 来 出去 强的 !

是的，阿姨，您说得对，我"强势出击"了!

" [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] !
" So have the Colored People , I may say !
" 所以 有 这 有色 人们 , 我 可能 说 !

"有色人种也是如此，我可以这么说！"

([wʌn][fækt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌp] [ðɪs] [weɪ] !)
(One fact explains the other , up this way !)
(一 事实 解释 这 其他 , 向上 这 方式 !)

（一个事实可以解释另一个事实，请往下看！）

[ðeɪv] [pruːvd] [ðer; ðər] [streŋθ] !
They've proved their strength !
他们有 已证实 他们的 力量 !

他们已经证明了自己的实力!

[its] ['setld] , [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] ,
It's settled , sure as a gun ,
它是 定居 , 当然 作为 一个 枪 ,

这件事已经定了，板上钉钉。

[ðæt] ['evri] ['kʌlərd] ['voʊtər] [naʊ] [kaʊnts] [wʌn] !
That every Colored Voter now counts One !
那 每一个 有色 选民 现在 计数 一 !

现在每个有色人种选民都算数!

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
Now , gentlemen , you'll be surprised to find
现在 , 先生们 , 你会 是 惊讶 到 寻找

先生们，你们将会惊讶地发现

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] !
So many people with your turn of mind !
所以 许多 人们 和 你的 转动 的 头脑 !

和你想法一样的人真多!

[bʌt; bət] , [ʃʊr] [æz; əz] [trɪks] ! [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] —
But , sure as tricks ! remember what I say —
但 , 当然 作为 技巧 ! 记住 什么 我 说 —

但是，千万别忘了我说的话——

[juːl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] !
You'll learn some things before Election Day !
你会 学习 一些 事物 前 选举 天 !

在选举日之前，你会了解到一些事情!

['pɔmpi] — - - [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ([ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] !)
POMPEY — ' twon't take much time , (and you can spare it !)
庞贝 — - - 拿 很多 时间 , (和 你 能 空闲的 它 !)

庞贝——不会占用您太多时间，（而且您完全可以抽出时间来！）

[traɪ] [ðɪs] [oʊld] ['fɪdl] , [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] !
Try this old fiddle , picked up in the garret !
尝试 这 老的 小提琴 , 挑选 向上 在 这 阁楼 !

试试这把在阁楼里捡到的旧小提琴!

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的?

[its] [jʊr; jər] ['fɪdl] !
It's your fiddle !
它是 你的 小提琴 !

这是你的小提琴!

['ænti] , [hɪəz] [ə; eɪ] [paʊnd]
AUNTIE , here's a pound
阿姨 , 这里是 一个 磅

阿姨，这是一磅

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['dʒenjuɪn] ['mokər] , ['redi] [graʊnd] !
Of that same genuine Mocha , ready ground !
的 那 相同的 真的 摩卡 , 准备好 地面 !

就是那种正宗的摩卡，现成的!

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Say , Uncle STEVE , I've got a fish for you ,
说 , 叔叔 史蒂夫 , 我已经 得到 一个 鱼 为了 你 ,

史蒂夫叔叔，我给你带了条鱼。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
Down at the market .
向下 在 这 市场 .

在市场那边。

[kɔːl] [ə'gen] , [piːt] ; [duː] !
Call again , PETE ; do !
称呼 再次 , 皮特 ; 做 !

皮特，再打一次电话!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːzər] [suːn] :
I'll have a job for you and CAESAR soon :
患病的 有 一个 工作 为了 你 和 凯撒 很快 :

我很快就会给你和凯撒安排一份工作:

[its] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːn] .
It's only waiting for a change of moon .
它是 仅有的 等待 为了 一个 改变 的 月亮 .

它只是在等待月相变化。

[klem] , ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][weɪt][ɑːn]['teɪbl] ?
CLEM , how'd you like a chance to wait on table ?
克莱姆 , 怎么做到的 你 喜欢 一个 机会 到 等待 在 桌子 ?

克莱姆，你想不想试试当服务员?

[ɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər] [draɪv] , [ænd; ənd][rʌn][maɪ]['steɪb(ə)l] ?
Or , would you rather drive , and run my stable ?
或者 , 会 你 相当 驾驶 , 和 跑步 我的 稳定的 ?

或者，你更愿意开车，并管理我的马厩吗?

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [saʊs] !
GEORGE , in the kitchen there's a pan of souse !
乔治 , 在 这 厨房 有 一个 平底锅 的 汤 !

乔治，厨房里有一锅酸菜!

['goʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去?

[ɔːl] [gɔːn] ?
All gone ?
全部 已消失 ?

都消失了吗?

[naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [er] [ðə; ði] [haʊs] !
Now , BRIDGET , air the house !
现在 , 布里奇特 , 空气 这 房子 !

布里奇特，现在，打开房子通风!

[hɪ'stɔːrɪk] ['pærəlel] .
Historic **Parallel** **.**
历史性 平行线 .

历史的相似之处。

[ðə; ði][dʒæk] [keɪd] ['muːvmənt] [keɪm] [nɪr] ['dɪstrɔɪŋ] ['lʌndən] .
THE **JACK** **CADE** **movement** **came** **near** **destroying** **London** **.**
这 杰克 凯德 移动 来了 靠近 摧毁 伦敦 .

杰克·凯德运动几乎摧毁了伦敦。

[ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr] - [keɪd] ['muːvmənt] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['brɔːdweɪ] .
The **Ar** **-** **Cade** **movement** **threatens** **to** **destroy** **Broadway** **.**
这 阿尔 - 凯德 移动 威胁 到 破坏 百老汇 .

Ar-Cade运动威胁要摧毁百老汇。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʌkʃəri] .
A **CHEAP** **LUXURY** **.**
一个 便宜的 奢华 .

廉价的奢侈品。

['snɪflz] [lʌvz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz]
SNIFFLES **LOVES** **THE** **SMELL** **OF** **ROASTED** **CHESTNUTS** **,** **AND** **ENJOYS** **IT** **FOR** **HOURS**
抽泣 爱 这 闻 的 烤 栗子 , 和 享受 它 为了 小时
['evri] [deɪ] ;
EVERY **DAY** **;**
每一个 天 ;

SNIFFLES 非常喜欢烤栗子的香味，每天都要闻上好几个小时；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [iːts] ['eni] — [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
BUT **HE** **NEVER** **EATS** **ANY** **—** **WHICH** **ACCOUNTS** **FOR** **THE** **JOYOUS** **EXPRESSION** **ON**
但 他 绝不 吃 任何 — 哪个 账户 为了 这 欢乐 表达 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] .
THE **FACE** **OF** **THE** **VENDER** **.**
这 脸 的 这 供应商 .

但他从来不吃——这也解释了为什么小贩脸上会露出喜悦的表情。

['bɪznəs] .
BUSINESS **.**
商业 .

商业。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [leɪ] .
A **CHICAGO** **LAY** **.**
一个 芝加哥 躺 .

芝加哥一家餐厅。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪp]['kwɪvər] ,
I **saw** **her** **sweet** **lip** **quiver** **,**
我 锯 她 甜的 唇 颤动 ,

我看到她甜美的嘴唇微微颤抖，

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
As **he** **started** **for** **the** **store** **.**
作为 他 开始 为了 这 店铺 .

他开始往商店走去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [kɪst] [hɜːr; hər]
Because **he** **hadn't** **kissed** **her**
因为 他 之前没有 亲吻 她

因为他没有吻她。

" ['sevrəl] " [taɪmz][ɔ:r] [mɔ:r] .
" Several " times or more .
" 一些 " 时代 或者 更多的 .

多次或更多次。

[ʃi:; ʃi][kraɪd] " [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['bɪznəs] !
She cried " This horrid business !
她 哭 " 这 可怕的 商业 !

她哭喊道："这可怕的事情！"

" [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [glæs] ;
" And then flew to her glass ;
" 和 然后 飞翔 到 她 玻璃 ;

然后飞向她的酒杯;

" [oʊ] ! [waɪ] [hɪz; ɪz][koʊld] [ri'misnis] ?
" Oh ! why his cold remissness ?
" 哦 ! 为什么 他的 寒冷的 疏忽 ?

"哦！他为何如此冷漠疏忽？"

[hæv; həv][aɪ] [groʊn] [pleɪn] , [ə'læs] ?
Have I grown plain , alas ?
有 我 生长 清楚的 , 唉 ?

唉，难道我已经变得平庸了吗?

" [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] ['tru:θfl] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
" But no , that truthful article
" 但 不 , 那 真实 文章

但是，不，那篇真实的文章

['rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɪn'tækt] ,
Revealed her charms intact ,
揭晓 她 魅力 完好无损的 ,

她魅力依旧，

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [lɔ:st] [wʌn]['pɑ:rtɪk(ə)l] ,
She hadn't lost one particle ,
她 之前没有 丢失的 一 粒子 ,

她一个粒子都没丢失。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] , [ɪn][fækt] .
But had improved , in fact .
但 有 改进 , 在 事实 .

但实际上情况有所好转。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
At nine the case was opened ,
在 九 这 案件 曾是 打开 ,

九点钟，案件正式立案。

[æt; ət][ten][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɔ:(r)] ;
At ten the case was o'er ;
在 十 这 案件 曾是 超过 ;

十点，案子结束了;

[ðə; ði]['dʒʊri] [brɔ:t] [ðer; ðər] - —
The jury brought their virdict —
这 陪审团 带来 他们的 - —

陪审团作出了裁决——

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][noʊ] [mɔ:r] .
She was his wife no more .
她 曾是 他的 妻子 不 更多的 .

她不再是他的妻子了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] ,
That night the husband started ,
那 夜晚 这 丈夫 开始 ,

那天晚上，丈夫开始了……

[ænd; ənd] — " [juː; jʊ][bet] " — [hiː; hi] [swɔːr] ,
And — " you bet " — he swore ,
和 — " 你 赌注 " — 他 发誓 ,

而且——"当然了"——他发誓道，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
To find his wife departed ,
到 寻找 他的 妻子 已离开 ,

发现妻子已经离开，

[ænd; ənd] " [tuː; tə] [let] " [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
And " To Let " on the door .
和 " 到 让 " 在 这 门 .

门上贴着"出租"的字样。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['mærid] .
Next day he moved and married .
下一个 天 他 已搬 和 已婚 .

第二天他就搬家结婚了。

[ænd; ənd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [maɪt] [steɪ] ,
And , that his bride might stay ,
和 , 那 他的 新娘 可能 停留 ,

而他，希望他的新娘能够留下来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
He kissed her every morning
他 亲吻 她 每一个 早晨

他每天早上都亲吻她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Before he went away .
前 他 去 离开 .

在他离开之前。

[pɑːt] - - .
Pot - umania .
锅 - - .

波多黎各狂热。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['meɪniə][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]
A correspondent writes that a new mania has sprung up among the ladies of
一个 通讯员 写 那 一个 新的 狂热 有 弹簧 向上 之中 这 女士们 的
['edɪnbərə] — [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
Edinburgh — a fancy for learning to cook .
爱丁堡 — 一个 想要 为了 学习 到 厨师 .

一位通讯员报道说，爱丁堡的女士们中兴起了一股新的热潮——学习烹饪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]['meɪniə][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] — [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]
There is a much older mania in some parts of that country — a fancy for
那里 是 一个 很多 老 狂热 在 一些 部分 的 那 国家 — 一个 想要 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
something to cook .
某物 到 厨师 .

该国某些地区存在一种更为古老的狂热——对烹饪的热爱。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
About **a** **Foot** **.**
关于 一个 脚 .

大约一英尺。

[ə; eɪ] [buːt] [wen] [its] [ɑːn] .
A **BOOT** **when** **it's** **on** **.**
一个 启动 什么时候 它是 在 .

开机时会发出"BOOT"声。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] .
IMPORTANT **TO** **PUBLISHERS** **.**
重要的 到 出版商 .

对出版商而言很重要。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['vɪʒəneri] ,
One **of** **our** **corps** **of** **Philosophers** **(** **a** **trifle** **visionary** **,**
一 的 我们的 兵团 的 哲学家 (一个 琐事 有远见的 ,

我们哲学家团队中的一位（略带远见卓识的，

[pər'hæps]) [hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ([ɔːr] , [pər'hæps] ,
perhaps **)** **has** **been** **speculating** **as** **to** **certain** **possible** **(** **or** **,** **perhaps** **,**
也许) 有 到过 推测 作为 到 肯定 可能的 (或者 , 也许 ,

或许）一直在推测某些可能的（或者，或许，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]) [rɪ'zʌlts] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['ænti] - ['deɪtɪŋ]
impossible **)** **results** **flowing** **from** **the** **practice** **among** **publishers** **of** **ante** **-** **dating**
不可能的) 结果 流动 从 这 实践 之中 出版商 的 赌注 - 约会
[ðer; ðər] ['mʌnθli] ['ɪʃuːz] .
their **monthly** **issues** **.**
他们的 月度 问题 .

出版商提前出版月刊的做法导致了以下后果：

[ðʌs] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
Thus **,** **supposing** **that** **the** **world** **should** **be** **destroyed** **by** **fire** **(** **and** **why** **not** **?**
因此 , 假如 那 这 世界 应该 是 损毁 经过 火 (和 为什么 不是 ?

因此，假设世界应该被火毁灭（为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]) [ɑːn][ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv] ,
it **is** **bad** **enough** **)** **on** **the** **15th** **of** **May** **,** **1870** **,** **and** **a** **cover** **of** **,**
它 是 坏的 足够的) 在 这 15th 的 可能 , - , 和 一个 覆盖 的 ,

1870年5月15日，情况已经够糟糕了，封面是：

[seɪ] , ['pʌtnəmz] [fɔːr; fər][dʒuːn] , ['kærɪd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [er] - ['kɜːrənt] , [ʃʊd; ʃəd] ,
say **,** **Putnam's** **for** **June** **,** **carried** **up** **by** **an** **air** **-** **current** **,** **should** **,**
说 , 普特南 为了 六月 , 携带 向上 经过 一个 空气 - 当前的 , 应该 ,

比如说，普特南六月份的预测，被气流带上去，应该，

['æftər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [speɪs] , ['faɪnəli] [dɪ'send] [ɑːn][sʌm; səm] ['frendli] ['plænɪt] —
after **floating** **about** **ever** **so** **long** **in** **space** **,** **finally** **descend** **on** **some** **friendly** **planet** **—**
后 漂浮的 关于 曾经 所以 长的 在 空间 , 最后 下降 在 一些 友好的 行星 —
[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , ['viːnəs] .
we **will** **say** **,** **Venus** **.**
我们 将要 说 , 金星 .

在太空中漂浮了很久之后，最终降落到某个友好的星球上——我们姑且称之为金星。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][get] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ,
Here **it** **would** **naturally** **get** **picked** **up** **by** **an** **archaeologist** **,**
这里 它 会 自然 得到 挑选 向上 经过 一个 考古学家 ,

它自然会被考古学家发现。

([huː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
(who would be on the spot looking out for it ,
(WHO 会 是 在 这 点 寻找 出去 为了 它 ,

（谁会在现场留意它，

) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'mʌŋ]
) and the interesting relic would be promptly and reverently deposited among
) 和 这 有趣的 遗迹 会 是 及时 和 虔诚地 已存 之中
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
the other Vestiges of Creation ,
这 其他 残余 的 创建 ,

这件有趣的文物将被迅速而恭敬地安放在其他造物遗迹之中。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] .
in the Royal Cabinet .
在 这 皇家 内阁 .

在皇家内阁中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [sʌm; səm][hɪ'stɔːriən] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn]
In the course of years , some historian would probably have occasion to turn
在 这 课程 的 年 , 一些 历史学家 会 大概 有 场合 到 转动
['oʊvər] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
over these curiosities ,
超过 这些 奇闻异事 ,

多年以后，或许会有历史学家有机会研究这些奇珍异宝。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːrtʃt] [bʌt; bət] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l][weɪf] .
and would presently light on the scorched but still legible waif .
和 会 目前 光 在 这 烧焦的 但 仍然 清晰易读 孤儿 .

然后，他便会发现那具被烧焦但仍然清晰可辨的遗骸。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɑːn][ðə; ðɪ]
" Why , " says he , in astonishment , " I thought the earth was burnt on the
" 为什么 , " 说道 他 , 在 惊讶 , " 我 想法 这 地球 曾是 烧焦的 在 这
15th [ʌv; əv] [meɪ] !
15th of May !
15th 的 可能 !

“为什么，”他惊讶地说，“我以为地球在5月15日就已经被烧毁了！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,
To be sure , it was in the night , and nobody saw it go ,
到 是 当然 , 它 曾是 在 这 夜晚 , 和 无人 锯 它 去 ,

可以肯定的是，那是在夜里，没有人看到它离开。

[[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [kən'siːtɪd] ['wɜːrldlɪŋ] !]
[think of that , conceited Worldling !]
[思考 的 那 , 自负 俗人 !]

【想想吧，自负的世俗之人！】

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] .
but it was missed by somebody the day after .
但 它 曾是 错过 经过 某人 这 天 后 .

但第二天却被人错过了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['plænɪt]['deɪtɪd][ðə; ðɪ]
But here we have a document from the late unfortunate planet dated the
但 这里 我们 有 一个 文档 从 这 晚的 不幸 行星 日期 这
[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] !
first of June !
第一的 的 六月 !

但我们这里有一份来自已故不幸星球的文件，日期是6月1日！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" Of course , upon this the History of the Universe would have to be
" 的 课程 , 之上 这 这 历史 的 这 宇宙 会 有 到 是
[ˌriːˈrɪtn] ,
rewritten ,
重写 ,

“当然，在此基础上，宇宙的历史就必须重写。”

[ɔːr] [ðæt] [ɑːd] ['fɔːrtnaɪt] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['sʌmwer] !
or that odd fortnight would play the mischief somewhere !
或者 那 奇怪的 两星期 会 玩 这 恶作剧 某处 !

或者说，那奇怪的两周会在某个地方作祟！

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] .
A Boston Boy .
一个 波士顿 男生 .

一个波士顿男孩。

[hʌb] - [bʌb] .
HUB - BUB .
中心 - 泡泡 .

尘嚣。

" [kɜːrs] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
" Curses Come Home to Roost .
" 诅咒 来 家 到 栖息处 .

恶有恶报。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" They are putting the Fifth Avenue pavement in front of the City Hall .
" 他们 是 推杆 这 第五 大街 路面 在 正面 的 这 城市 大厅 .

“他们正在市政厅前铺设第五大道的人行道。”

[tuː; tə] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
To Politicians .
到 政治家 .

致政治家们。

[wɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [əˈmendmənt] [əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
Will the working of the Fifteenth Amendment oblige a candidate to show his
将要 这 在职的 的 这 第十五 修正案 必须 一个 候选人 到 展示 他的
['kʌlər] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
Color before election ?
颜色 前 选举 ?

第十五修正案的实施是否会迫使候选人在选举前表明自己的性取向?

[soʊ][wiː; wi][goʊ] !
So We Go !
所以 我们 去 !

我们出发！

[wiː; wi]['noʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [griːf] ,
We notice , with much agitation and a reasonable amount of grief ,
我们 注意 , 和 很多 搅动 和 一个 合理的 数量 的 悲伤 ,

我们注意到，带着极大的不安和相当程度的悲痛，

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] (['pɑːsəbli] [mɪs] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən]) [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ]
that somebody in Philadelphia (possibly Miss ANNA DICKINSON) has invented a
那 某人 在 费城 (可能 错过 安娜 狄金森) 有 发明 一个
[məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːʃər] !
machine for the laundry called The King Washer !
机器 为了 这 洗衣店 称为 这 国王 垫圈 !

据说费城有人（可能是安娜·迪金森小姐）发明了一种叫做“洗衣机之王”的洗衣机！

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑːʃər] ;

A	few	years	ago	it	would	have	been	The	Queen	Washer	;
一个	很少	年	前	它	会	有	到过	这	女王	垫圈	;

几年前，它还叫"皇后洗衣机"；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tuː; tə][mæn] , [ʌn'hæpi] [mæn] ,

but	in	these	days	the	name	seems	to	indicate	that	to	Man	,	unhappy	Man	,
但	在	这些	天	这	姓名	似乎	到	表明	那	到	男人	,	不开心	男人	,

但如今这个名字似乎表明，对于人类，不幸的人类而言，

[wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɑːʃɪŋ] .

will	speedily	be	committed	the	destinies	of	the	weekly	washing	.
将要	迅速地	是	坚定的	这	命运	的	这	每周	洗涤	.

每周的洗衣任务将很快尘埃落定。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

Oh	!	the	rubbing	,	the	rinsing	,	the	wringing	.
哦	！	这	擦	,	这	漂洗	,	这	拧干	.

哦！揉搓、冲洗、拧干。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌpʌntʃə'neloʊ]

But	Mr	.	PUNCHINELLO	has	already	communicated	to	Mrs	.	PUNCHINELLO
但	先生	.	潘奇内洛	有	已经	沟通	到	太太	.	潘奇内洛

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

his	sentiments	upon	this	subject	.
他的	情感	之上	这	主题	.

但潘奇内洛先生已经就此事向潘奇内洛夫人表达了他的想法。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [hiː; hi] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɪnɪn] .

Under	no	circumstances	will	he	get	at	the	family	linen	.
在下面	不	情况	将要	他	得到	在	这	家庭	亚麻布	.

他绝对不可能染指家里的亚麻布。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

He	must	make	a	stand	somewhere	,	and	he	makes	it	here	.
他	必须	制作	一个	站立	某处	,	和	他	制作	它	这里	.

他必须在某个地方表明立场，而他选择了这里。

[let] [ðem; ðəm][bɑːrk] .

Let	them	Bark	.
让	他们	吠	.

让它们吠叫吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[mɪs] ['bɑːrkəˌloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Miss **BARKALOW** **has** **been** **admitted** **to** **practice** **at** **the** **bar** **in** **St** **.** **Louis** **.**
错过 巴卡洛 有 到过 承认 到 实践 在 这 酒吧 在 英石 . 路易斯 .

巴卡洛小姐已获准在圣路易斯市执业。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [siːn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːr] , [wer] ['ʌðər] ['præktɪst]
We **have** **frequently** **before** **seen** **young** **ladies** **at** **a** **bar** **,** **where** **others** **practiced**
我们 有 频繁地 前 已见 年轻的 女士们 在 一个 酒吧 , 在哪里 其他的 练习
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ;
more **than** **they** **did** **;**
更多的 比 他们 做过 ;

我们以前经常在酒吧里看到年轻女士，她们的练习比其他人更刻苦；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , [ɪf] [mɪs] ['bɑːrkəˌloʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][bɑːrk][ə'laʊd] ,
but **we** **do** **not** **see** **why** **,** **if** **Miss** **BARKALOW** **wishes** **to** **bark** **aloud** **,**
但 我们 做 不是 看 为什么 , 如果 错过 巴卡洛 愿望 到 吠 大声 ,

但我们不明白，如果巴卡洛小姐想大声吠叫，为什么

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɑːrk] , [ə'laʊd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
she **should** **not** **be** **allowed** **to** **bark** **,** **aloud** **or** **otherwise** **.**
她 应该 不是 是 允许 到 吠 , 大声 或者 否则 .

不应该允许她吠叫，无论是大声吠叫还是小声吠叫。

['bɑːkiŋ] [meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Barking **may** **be** **particularly** **good** **in** **a** **cross** **-** **examination** **;**
叫声 可能 是 特别 好的 在 一个 叉 - 考试 ;

在交叉询问中，吠叫可能特别有效；

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'tɝːniːz] [bɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
but **we** **presume** **that** **a** **lady** **attorney's** **bark** **will** **be** **always** **worse** **than** **her**
但 我们 怙 那 一个 女士 律师 吠 将要 是 总是 更糟 比 她
[baɪt] .
bite **.**
咬 .

但我们认为，女律师的叫嚣总比她的实际行动要可怕。

" [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
" **She** **Stoops** **to** **Conquer** **.**
" 她 台阶 到 征服 .

她屈尊求胜。

" [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] [bend] .
" **The** **girl** **with** **the** **Grecian** **Bend** **.**
" 这 女孩 和 这 希腊 弯曲 .

"那个有着希腊弯腰的女孩。"

['kwɪri] .
Query **.**
询问 .

询问。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?
Is **it** **allowable** **for** **a** **Temperance** **man** **to** **be** **Cordial** **to** **his** **friends** **?**
是 它 允许的 为了 一个 节制 男人 到 是 亲切 到 他的 朋友们 ?

一个奉行节制主义的人可以对朋友热情友好吗?

[wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] .
Weak **as** **Water** **.**
虚弱的 作为 水 .

弱如水。

['aʊər; ɑːr]['sɪnɪk(ə)l] [frend] [ə; eɪ] . - [raɪts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Our **cynical** **friend** **A** **.** **QUARIUS** **writes** **us** **from** **Philadelphia** **,**
我们的 愤世嫉俗 朋友 一个 . - 写 我们 从 费城 ,

我们那位愤世嫉俗的朋友A. QUARIUS从费城给我们写信来：

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lɪkər] [lɔː] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
that **considering** **the** **manner** **in** **which** **the** **Sunday** **liquor** **law** **is** **enforced** **in** **that** **city** **,**
那 考虑 这 方式 在 哪个 这 星期日 酒 法律 是 强制执行 在 那 城市 ,

考虑到该市周日酒类管制法的执行方式，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] — [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
he **thinks** **his** **native** **place** **is** **still** **entitled** **—** **perhaps** **more** **than** **ever** **entitled** **to**
他 思考 他的 本国的 地方 是 仍然 标题 — 也许 更多的 比 曾经 标题 到
[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [raɪ] - ['tæŋglz] .
be **called** **the** **city** **of** **Rye** **-** **tangles** **.**
是 称为 这 城市 的 黑麦 - 缠结 .

他认为他的家乡仍然有资格——或许比以往任何时候都更有资格——被称为"黑麦缠绕之城"。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] .
This **is** **ungrateful** **.**
这 是 忘恩负义 .

这是忘恩负义。

['spɪrɪtʃuəl] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv] [kæts] .
SPIRITUAL **SUSCEPTIBILITY** **OF** **CATS** **.**
精神 易感性 的 猫 .

猫的灵性敏感性。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
DEAR **PUNCHINELLO** **:**
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɜːrnɪdli] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [kæts][ɑːr; ər]
Our **Society** **has** **been** **very** **learnedly** **debating** **as** **to** **whether** **Cats** **are**
我们的 社会 有 到过 非常 博学地 辩论 作为 到 无论 猫 是
[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [im'preʃəns] ;
susceptible **of** **spiritual** **impressions** **;**
易受影响的 的 精神 印象 ;

我们学会一直在非常深入地探讨猫是否容易受到精神影响；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [in'klainz][tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **,** **although** **the** **burden** **of** **opinion** **inclines** **to** **the** **negative** **of** **the**
和 , 虽然 这 负担 的 观点 斜坡 到 这 消极的 的 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

而且，尽管舆论倾向于否定这个问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['kɑːntreri]['dʒʌdʒmənt] .
I **am** **firmly** **persuaded** **there** **is** **much** **to** **justify** **a** **contrary** **judgment** **.**
我 是 牢牢 被说服 那里 是 很多 到 证明合法 一个 相反 判断 .

我坚信有很多理由可以支持相反的判断。

[æz; əz][aɪ][slept][ðə; ði]['ʌðər] [naɪt] , ['niːðər] ['driːmiŋ] [nɔːr]['hoʊldɪŋ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntərkɔːrs]

As	I	slept	the	other	night	,	neither	dreaming	nor	holding	psychological	intercourse
作为	我	睡着了	这	其他	夜晚	,	两者都不	做梦	也不	保持	心理	交往

[ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊt'saɪdər] ,

of	any	description	with	outsiders	,
的	任何	描述	和	局外人	,

那天晚上我睡着的时候，既没有做梦，也没有与外界进行任何形式的心理交流。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	was	awakened	suddenly	about	the	first	hour	of	the	morning	by	a	noise	.
我	曾是	觉醒	突然	关于	这	第一的	小时	的	这	早晨	经过	一个	噪音	.

清晨第一小时左右，我被一阵噪音突然惊醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

I	am	quite	certain	it	was	a	noise	,	and	have	therefore	no	hesitation	in
我	是	相当	肯定	它	曾是	一个	噪音	,	和	有	所以	不	犹豫	在

[soʊ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	recording	it	.
所以	记录	它	.

我非常确定那是一种噪音，因此毫不犹豫地把它录了下来。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [hʌŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	new	moon	hung	athwart	the	western	sky	,
这	新的	月亮	悬挂	横穿	这	西	天空	,

新月高悬西方的天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [snoʊ] - [drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	a	few	fleecy	clouds	were	chasing	each	other	like	snow	-	drifts	across	the
和	一个	很少	羊毛	云	是	追逐	每个	其他	喜欢	雪	-	漂移	穿过	这

[bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

blue	vault	of	the	night	.
蓝色的	金库	的	这	夜晚	.

几朵蓬松的云朵像雪堆一样在蔚蓝的夜空中追逐嬉戏。

[aɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [noʊt][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,

I	may	likewise	note	the	fact	that	the	stars	were	doing	what	they	usually	do	,
我	可能	同样地	笔记	这	事实	那	这	明星	是	正在做	什么	他们	通常	做	,

我还要指出，星星们也像往常一样在做它们通常做的事情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt]

notwithstanding	the	difference	of	opinion	that	sometimes	exists	as	to	what	that
虽然	这	不同之处	的	观点	那	有时	存在	作为	到	什么	那

[ɪz] .

is	.
是	.

尽管有时对于它是什么存在不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] " [wɑːʃ] - [deɪ] , " [ænd; ənd]['fæməli] ['lɪnɪn] , [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz]

It	was	the	evening	after	"	wash	-	day	,	"	and	family	linen	,	in	graceful	curves
它	曾是	这	晚上	后	"	洗	-	天	,	"	和	家庭	亚麻布	,	在	优美	曲线

[ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] ,

and	undulating	outlines	,
和	起伏的	概述	,

那是"洗衣日"后的傍晚，家里的亚麻布，线条优美流畅，轮廓起伏优美。

['evriwer] [met][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə]

everywhere	met	the	eye	as	it	turned	from	contemplating	the	stars	to
到处	遇见	这	眼睛	作为	它	转向	从	沉思	这	明星	到

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

contemplating	the	clothes	-	lines	in	the	gardens	.
沉思	这	衣服	-	线条	在	这	花园	.

目光从仰望星空转向欣赏花园里的晾衣绳，到处都是映入眼帘的景色。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər] .
But **I** **wander** **.**
但 我 漫步 .

但我心不在焉。

[ðə; ði] [nɔɪz] ?
The **noise** **?**
这 噪音 ?

噪音?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [hɑːrd] ['sʌbstənsiz] ,
Well **,** **it** **was** **not** **like** **the** **collision** **of** **two** **hard** **substances** **,**
出色地 , 它 曾是 不是 喜欢 这 碰撞 的 二 难的 物质 ,

嗯，这不像是两种坚硬物质的碰撞。

[bʌt; bət]['ræðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] " [θʌd] " ['ɔːrdər][ʌv; əv][saʊnd] ,
but **rather** **of** **the** **heavy** **"** **thud** **"** **order** **of** **sound** **,**
但 相当 的 这 重的 " 砰的一声 " 命令 的 声音 ,

但更像是沉重的"砰"的一声，

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ['sʌbstəns] ; [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
like **the** **descent** **of** **a** **solid** **into** **a** **soft** **substance** **;** **say** **,** **for** **instance** **,**
喜欢 这 下降 的 一个 坚硬的 进入 一个 柔软的 物质 ; 说 , 为了 实例 ,

就像固体逐渐融入柔软物质一样；例如说，

[ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˌʌn'rizən] [bʌk] - [wiːt] ['bætər] .
of **a** **flat** **-** **iron** **into** **a** **jar** **of** **unrisen** **buck** **-** **wheat** **batter** **.**
的 一个 平坦的 - 铁 进入 一个 罐 的 未起 巴克 - 小麦 连击 .

将熨斗压入一罐未发酵的荞麦面糊中。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['goʊstli] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['fæməli]['lɪnɪn] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz] ['trævəst] [baɪ]
I **glanced** **along** **the** **ghostly** **battalions** **of** **family** **linen** **;** **along** **the** **fences** **traversed** **by**
我 瞥了一眼 沿着 这 幽灵般的 营 的 家庭 亚麻布 ; 沿着 这 栅栏 穿越 经过
['fiːlaɪn] ['sentriz] ;
feline **sentries** **;**
猫科动物 哨兵 ;

我瞥了一眼那如幽灵般排列的家传亚麻布；瞥了一眼那猫科动物哨兵巡逻的栅栏；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lætɪst] ['ɑːrbərz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm]
along **the** **latticed** **arbors** **;** **but** **nothing** **to** **indicate** **the** **origin** **of** **the** **alarm**
沿着 这 晶格状 凉亭 ; 但 没有什么 到 表明 这 起源 的 这 警报
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
could **be** **discovered** **,**
可以 是 发现 ,

沿着格子状的凉亭，却找不到任何迹象表明警报的来源。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [briːz] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]
and **as** **at** **that** **moment** **a** **breeze** **stirred** **in** **the** **apartment** **,** **producing** **a**
和 作为 在 那 片刻 一个 微风 搅拌 在 这 公寓 , 生产 一个
['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
chilling **sensation** **,**
令人不寒而栗 感觉 ,

就在这时，一阵微风吹进公寓，带来了一丝凉意。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ˈɪntuː][bed] .

I	thought	it	prudent	to	jump	back	into	bed	.
我	想法	它	谨慎	到	跳	后退	进入	床	.

我觉得还是赶紧跳回床上比较稳妥。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][ˈjuːʒuəl][ˈvɪzɪt][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði]

upon	making	my	usual	visit	to	note	the	progress	of	the	early	bulbs	in	the
之上	制作	我的	通常	访问	到	笔记	这	进步	的	这	早期的	灯泡	在	这

[ˈflaʊər] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

当我像往常一样去花坛里查看早春球茎植物的生长情况时，

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ]

I	encountered	at	the	further	end	of	the	garden	the	remains	of	a	cat	—	a
我	遭遇	在	这	更远	结尾	的	这	花园	这	遗迹	的	一个	猫	—	一个

[ˈpɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [griˈmælkin] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [seks] .

portly	and	ancient	grimalkin	of	the	sterner	sex	.
肥胖的	和	古老的	猫	的	这	更严厉	性别	.

我在花园的尽头发现了一只猫的遗骸——一只体态肥胖、年迈的雄性猫科动物。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [kɔːrkt] .

Close	at	hand	was	a	bottle	lying	face	downward	,	and	corked	.
关闭	在	手	曾是	一个	瓶子	说谎	脸	向下	,	和	软木塞	.

手边放着一个瓶口朝下、瓶塞已塞好的瓶子。

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɜːrst][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .

I	raised	it	—	first	in	my	hands	,	and	then	to	my	lips	.
我	提高	它	—	第一的	在	我的	双手	,	和	然后	到	我的	嘴唇	.

我举起它——先是举在手中，然后送到唇边。

[ðə; ði][kɔːrk] [fel] [aʊt] , [ˌæksɪˈdentəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

The	cork	fell	out	,	accidentally	as	it	were	,	and	,	as	a	consequence	,
这	软木	跌倒	出去	,	偶然	作为	它	是	,	和	,	作为	一个	结果	,

[deθ] .

death	.
死亡	.

软木塞意外脱落，结果导致了死亡。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

"可怜的家伙！"

" [aɪ] [ˈmɝːmɝd] ; " [pʊr] — " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][glaidid] [ˈkerləsli] [daʊn]

"	I	murmured	;	"	poor	—	"	and	a	portion	of	the	contents	glided	carelessly	down
"	我	低声说道	;	"	贫穷的	—	"	和	一个	部分	的	这	内容	滑翔	粗心大意	向下

[maɪ] [θroʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

我低声说道："可怜的——"，一部分食物漫不经心地滑进了我的喉咙。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][wʌz; wəz] " [oʊld] [raɪ] .

I	perceived	that	the	liquid	was	"	Old	Rye	.
我	感知	那	这	液体	曾是	"	老的	黑麦	.

我感觉那液体是"老黑麦"。

" [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [daʊn] , [terz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	As	I	stooped	down	,	tears	would	have	come	to	my	eyes	;	but	it	was
"	作为	我	弯腰	向下	,	眼泪	会	有	来	到	我的	眼睛	;	但	它	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

“当我弯下腰时，眼泪本该涌上眼眶；但一切都无济于事。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - ['bɑːdi] .

seeing	that	the	breath	had	left	the	unfortunate's	body	.
看到	那	这	气息	有	左边	这	-	身体	.

眼见那不幸的人已无气息可言。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['restɪd] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Nevertheless	,	I	rested	my	hand	a	moment	upon	his	head	,
尽管如此	,	我	休息	我的	手	一个	片刻	之上	他的	头	,

然而，我还是将手轻轻放在他的头上片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['dɔːrsl]

and	then	glided	it	in	a	semi	-	professional	manner	along	the	line	of	dorsal
和	然后	滑翔	它	在	一个	半	-	专业的	方式	沿着	这	线	的	背侧

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

然后以半专业的方式沿着背部抬升线滑行，

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] ,

until	I	came	to	a	deep	depression	in	his	backbone	,
直到	我	来了	到	一个	深的	沮丧	在	他的	骨干	,

直到我发现他脊骨深处有一块深深的凹陷，

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːn'veksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

which	corresponded	exactly	with	the	convexity	of	the	bottle	.
哪个	对应	确切地	和	这	凸性	的	这	瓶子	.

这与瓶子的凸度完全吻合。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðɪs] ['mɪs(ə)l] , ([ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

Then	I	saw	at	once	how	it	was	;	this	missile	,	(	in	the	heat	of	passion	,
然后	我	锯	在	一次	如何	它	曾是	;	这	导弹	,	(	在	这	热	的	热情	,

然后我立刻明白了是怎么回事；这枚导弹，（在激情之下，

['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [wʌn] , ['prɑːbəbli] ,

being	mistaken	for	an	empty	one	,	probably	,
存在	错误	为了	一个	空的	一	,	大概	,

很可能被误认为是空的。

) [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [baɪ][sʌm; səm] ['tretʃərəs] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tɑːm] ,

)	had	been	hurled	by	some	treacherous	hand	upon	the	unsuspecting	Tom	,
)	有	到过	投掷	经过	一些	奸诈	手	之上	这	毫无戒心的	汤姆	,

）被某个阴险的人扔向了毫无防备的汤姆，

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

striking	him	midway	between	the	root	of	the	tail	and	the	base	of	the
引人注目	他	中途	之间	这	根	的	这	尾巴	和	这	根据	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

击中了他尾巴根部和大脑底部之间的中点，

['kɔːzɪŋ] ['ɪnstənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtɪbrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [pʊr] [θɪŋ] !

causing	instant	suspension	of	his	vertebral	communications	,	"	Poor	thing	!
导致	立即的	暂停	的	他的	脊椎	通讯	,	"	贫穷的	事物	!

导致他的脊椎通讯立即中断，“可怜的家伙！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

You	were	the	victim	of	a	Catastrophe	.
你	是	这	受害者	的	一个	灾难	.

你是灾难的受害者。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

You	were	also	the	victim	of	the	bottle	.
你	是	还	这	受害者	的	这	瓶子	.

你也是酒瓶的受害者。

[ðə; ði] - [raɪ] - [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['maɪldər] .

The	'	Rye	'	was	too	heavy	for	you	,	and	should	have	been	drawn	milder	.
这	-	黑麦	-	曾是	也	重的	为了	你	,	和	应该	有	到过	绘制	较温和	.

这款"黑麦"威士忌对你来说太浓烈了，应该淡一些抽。

" [ðɪs] [sed] , [aɪ] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['beriəl] [speɪd] ,

"	This	said	,	I	turned	sadly	away	to	find	a	burial	spade	,
"	这	说	,	我	转向	令人遗憾的是	离开	到	寻找	一个	葬礼	铲	,

说完这些，我悲伤地转身去找一把埋葬用的铁锹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ment] [tuː; tə]

and	it	then	occurred	to	me	that	this	little	incident	was	kindly	meant	to
和	它	然后	发生	到	我	那	这	小的	事件	曾是	亲切地	意思是	到

[kən'fɜːrm][maɪ] [vjuː] [ðæt] [kæts][ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l] ,

confirm	my	view	that	cats	are	susceptible	,
确认	我的	看法	那	猫	是	易受影响的	,

我这才意识到，这件小事或许是为了印证我的观点，那就是猫很容易受到伤害。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ɪk'stent] , [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃəns] — [ɪ'speʃəli] [wen] [kən'veid] [baɪ]

even	to	a	fatal	extent	,	of	spiritual	impressions	—	especially	when	conveyed	by
甚至	到	一个	致命的	程度	,	的	精神	印象	—	尤其	什么时候	传递	经过

['spɪrɪts][ʌv; əv] " [oʊld] [raɪ] .

spirits	of	"	Old	Rye	.
烈酒	的	"	老的	黑麦	.

甚至到了致命的地步，精神印象——尤其是当它由"老黑麦"的灵魂传递时。

" ['gɑboʊ] .

"	GOBBO	.
"	哥布林	.

"哥布林。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] .

From	the	Tombs	.
从	这	陵墓	.

来自陵墓。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	a	drunken	man	has	been	locked	up	for	beating	his	wife	,
什么时候	一个	醉	男人	有	到过	已锁定	向上	为了	殴打	他的	妻子	,

当一个醉酒男子因殴打妻子而被关押时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['ræðər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [lɪk]

it	is	reasonable	to	suppose	that	he	must	feel	rather	the	worse	for	lick
它	是	合理的	到	认为	那	他	必须	感觉	相当	这	更糟	为了	舔

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

可以合理推测，他舔了她之后一定感觉很糟糕。

['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːsɪp] .

PERSONAL	GOSSIP	.
个人的	闲话	.

个人八卦。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .)

(	From	the	Daily	Press	.	)
(	从	这	日常的	按	.	)

（摘自《每日新闻报》）

" [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛlθiːəst] ['rezɪdənts] [dɪ'spleɪz] [greɪt]

"	A	SON	OF	ONE	OF	OUR	WEALTHIEST	RESIDENTS	DISPLAYS	GREAT
"	一个	儿子	的	一	的	我们的	最富有的	居民	显示器	伟大的

“我们最富有的居民之一的儿子展现了卓越的……”

['tæləntsˌ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

TALENTS	AS	A	SCULPTOR	.
天赋	作为	一个	雕塑家	.

雕塑天赋。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

HE	IS	BUT	NINE	YEARS	OLD	.
他	是	但	九	年	老的	.

他才九岁。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	A	BIT	OF	NATURAL	HISTORY	.
"	一个	少量	的	自然的	历史	.

“一点自然史。”

['nætʃərələsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] - [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [wɪð; wɪθ]

Naturalists	tell	us	that	the	Aye	-	aye	is	a	small	animal	of	Madagascar	,	with
自然学家	告诉	我们	那	这	是的	-	是的	是	一个	小的	动物	的	马达加斯加	,	和

[ʃɑːrp] [tiːθ] ,

sharp	teeth	,
锋利的	牙齿	,

博物学家告诉我们，指猴是马达加斯加的一种小型动物，长着锋利的牙齿。

[lɔːŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ; [wɪtʃ] [iːts] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][græb] ,

long	claws	,	and	a	tail	;	which	eats	whatever	it	can	grab	,
长的	爪子	,	和	一个	尾巴	;	哪个	吃	任何	它	能	抓住	,

长长的爪子和一条尾巴；它会吃掉任何能抓到的东西。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ] .

and	says	nothing	day	or	night	but	aye	-	aye	.
和	说道	没有什么	天	或者	夜晚	但	是的	-	是的	.

白天黑夜除了说“是是”之外什么也不说。

[naʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , ['ægəsi(ː)z][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Now	,	we	find	that	,	AGASSIZ	to	the	contrary	notwithstanding	,
现在	,	我们	寻找	那	,	阿加西兹	到	这	相反	虽然	,

现在，我们发现，尽管阿加西兹的观点与此相反，

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

this	strange	and	not	very	useful	animal	is	indigenous	to	the	State	of
这	奇怪的	和	不是	非常	有用	动物	是	土著	到	这	状态	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

这种奇特且用途不大的动物是宾夕法尼亚州的特有物种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['friːkwənts] ['hærɪsˌbɜːrg] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['eni] [deɪ]

It	especially	frequents	Harrisburg	;	and	may	be	seen	and	heard	any	day
它	尤其	常客	哈里斯堡	;	和	可能	是	已见	和	听到	任何	天

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它尤其常出没于哈里斯堡；在那里，每天都有可能看到或听到它的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɔ:r] [haʊs] .
in the Senate or House .
在 这 参议院 或者 房子 .

在参议院或众议院。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
Being an active member of that House ,
存在 一个 积极的 成员 的 那 房子 ,

作为该众议院的积极成员，

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [bɪlz]
your correspondent has been present during the passage of three hundred bills
你的 通讯员 有 到过 展示 期间 这 通道 的 三 百 账单
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
within a week or two ,
之内 一个 星期 或者 二 ,

你的通讯员在一两周内亲眼见证了三百项法案的通过。

[ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
in about one hundred and ten of which he had some personal interest .
在 关于 一 百 和 十 的 哪个 他 有 一些 个人的 兴趣 .

其中约有一百一十件是他个人感兴趣的。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,
Lifting his eyes one day from his newspaper ,
举重 他的 眼睛 一 天 从 他的 报纸 ,

一天，他从报纸上抬起头来，

[wen] [ðə; ði] ['spi:kər] [tʊk] [ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n] [æn; ən] " [ækt] [tu:; tə] [ə'mend] [ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv]
when the Speaker took the vote on an " Act to amend the Incorporation of
什么时候 这 扬声器 采取 这 投票 在 一个 " 行为 到 修正 这 公司 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
the City of Philadelphia ,
这 城市 的 费城 ,

当议长就"修改费城建市法"进行表决时，

" [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" which your correspondent happened to know included the presentation of a
" 哪个 你的 通讯员 发生 到 知道 包括 这 推介会 的 一个
[θri:] - ['stɔ:ri] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sɪks] ['membər] [ʌv; əv]
three - story brownstone front to each of a committee of six members of
三 - 故事 褐砂岩 正面 到 每个 的 一个 委员会 的 六 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

据我的通讯员所知，其中一项内容是向众议院六名成员组成的委员会每人赠送一座三层褐砂石建筑的正面。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] ['membər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
he found there was not one member in his seat ; but , in the place of
他 成立 那里 曾是 不是 一 成员 在 他的 座位 ; 但 , 在 这 地方 的
[ə; eɪ] [fju:] ,
a few ,
一个 很少 ,

他发现自己的座位上空无一人；但有几人代替了他，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [aɪ] - [aɪz] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] ['du:li]
there was a company of these remarkable Aye - ayes , responding duly
那里 曾是 一个 公司 的 这些 卓越 是的 - 赞成 , 回应 正式地
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [voʊt] ;
to the call for a vote ;
到 这 称呼 为了 一个 投票 ;

有一群杰出的赞成党人，他们积极响应了投票的号召；

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][noʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	**never**	**a**	**no**	**among**	**them**	**.**
但	绝不	一个	不	之中	他们	.

但他们中从未有人说过“不”。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hoʊldz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn] ['sevrəl]

Now	**,**	**your**	**correspondent**	**holds**	**the**	**deliberate**	**opinion**	**that**	**,**	**in**	**several**
现在	,	你的	通讯员	持有	这	商榷	观点	那	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	**,**
尊重	,

现在，笔者特此认为，在几个方面，

[ðiːz] [ə'fɔːrsed] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

these	**aforesaid**	**small**	**animals**	**of**	**Madagascar**	**might**	**be**	**an**	**improvement**	**upon**	**the**
这些	上述	小的	动物	的	马达加斯加	可能	是	一个	改进	之上	这

['ævərɪdʒ] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtər] .

average	**Pennsylvania**	**legislators**	**.**
平均的	宾夕法尼亚州	立法者	.

上述马达加斯加的小动物或许比宾夕法尼亚州的普通立法者更胜一筹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

And	**,**	**if**	**your**	**correspondent**	**had**	**to**	**do**	**with**	**getting**	**up**	**the**	**other**	**one**
和	,	如果	你的	通讯员	有	到	做	和	获得	向上	这	其他	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [bɪlz] ,

hundred	**and**	**ninety**	**bills**	**,**
百	和	九十	账单	,

而且，如果你的通讯员还负责筹集另外一百九十张账单的话，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , [ɔːl] [raɪt] : ['ʌðərwaɪz] , [nɑːt] .

as	**he**	**did**	**the**	**one**	**hundred**	**and**	**ten**	**,**	**all**	**right**	**:**	**Otherwise**	**,**	**not**	**.**
作为	他	做过	这	一	百	和	十	,	全部	正确的	:	否则	,	不是	.

就像他做的那样，一百一十个，好吧：否则，不行。

[haʊ] [dʌz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**does**	**PUNCHINELLO**	**regard**	**it**	**?**
如何	做	潘奇内洛	看待	它	?

潘奇内洛对此有何看法?

[jɔːrz] , ['ledʒɪsleɪtər] .

Yours	**,**	**LEGISLATOR**	**.**
此致	,	立法者	.

此致，立法委员。

[æn; ən][ɔː'dʒiːən][dʒɑːb] .

An	**Augean**	**Job**	**.**
一个	奥吉亚斯	工作	.

奥吉亚斯式的乔布斯。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['gɪri] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] "

PUNCHINELLO	**has**	**telegraphed**	**to**	**Governor**	**GEARY**	**his**	**approval**	**of**	**the**	**"**
潘奇内洛	有	电报	到	州长	吉里	他的	赞同	的	这	"

['suːɪdʒ] [ˌjuːtələ'zeɪʃn] " [bɪl] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

Sewage	**Utilization**	**"**	**bill**	**at**	**Harrisburg**	**,**
污水	利用率	"	账单	在	哈里斯堡	,

潘奇内洛已致电州长吉里，表示他已批准哈里斯堡的“污水利用”法案。

[ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] :
on **one** **condition** **:**
在 一 状况 :

但有一个条件:

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **the** **first** **piece** **of** **work** **be** **finished** **up** **by** **the** **members** **of** **the**
那 这 第一的 片 的 工作 是 完成的 向上 经过 这 成员 的 这
[ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ;
Pennsylvania **Legislature** **with** **their** **own** **hands** **;**
宾夕法尼亚州 立法机关 和 他们的 自己的 双手 ;

第一项工作必须由宾夕法尼亚州立法机构的成员亲手完成;

[ðæt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['ɪntuː] ['diːsnt] [mə'nʊr] , [diː'əudəraizd][ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd]
that **work** **to** **be** **,** **to** **make** **up** **into** **decent** **manure** **,** **deodorized** **and** **disinfected**
那 工作 到 是 , 到 制作 向上 进入 体面的 肥料 , 除臭 和 已消毒
,
,
,

那份工作是为了把它变成优质的肥料，经过除臭和消毒处理。

[ɔːl] [bɪlz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət] .
all **bills** **passed** **at** **the** **late** **session** **of** **their** **House** **and** **Senate** **.**
全部 账单 通过了 在 这 晚的 会议 的 他们的 房子 和 参议院 .

所有法案均在众议院和参议院的后期会议上通过。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [kəm'pliːt] [dioʊdəraɪ'zeɪʃən][ɪz]['prɑːbəbli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Since **,** **however** **,** **complete** **deodorization** **is** **probably** **impossible** **,**
自从 , 然而 , 完全的 除臭 是 大概 不可能的 ,

然而，由于彻底除臭可能是不可能的，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [əd'vaiziz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['membər] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kɑːrt][ɔːl][ðer; ðər]
PUNCHINELLO **advises** **also** **that** **the** **said** **members** **be** **required** **to** **cart** **all** **their**
潘奇内洛 建议 还 那 这 说 成员 是 必需的 到 大车 全部 他们的
[stʌf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæd][lændz][ʌv; əv][nə'bræskə] ,
stuff **out** **to** **the** **Bad** **Lands** **of** **Nebraska** **,**
东西 出去 到 这 坏的 土地 的 内布拉斯加州 ,

PUNCHINELLO还建议，应要求上述成员将所有物品运到内布拉斯加州的荒地去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and **remain** **there** **to** **make** **the** **best** **use** **of** **it** **;**
和 保持 那里 到 制作 这 最好的 使用 的 它 ;

并留在那里，充分利用它;

[ɔːr] [els] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə]
or **else** **make** **a** **contract** **with** **Captain** **HALL** **to** **ship** **it** **and** **them** **to**
或者 别的 制作 一个 合同 和 队长 大厅 到 船 它 和 他们 到
[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][æt; ət][wʌns] .
the **Arctic** **regions** **at** **once** **.**
这 北极 地区 在 一次 .

或者与霍尔船长签订合同，让他把这些东西和他们一起运到北极地区。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
On **the** **Finances** **.**
在 这 财政 .

关于财务方面。

[sez] ['krɪspɪn] , " [dɪd][nɑːt] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['baʊˌtwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [naʊ] ?
Says **Crispin** **,** **"** **Did** **not** **somebody** **say** **it** **was** **BOUTWELL** **in** **the** **Treasury** **now** **?**
说道 克里斯平 , " 做过 不是 某人 说 它 曾是 布特韦尔 在 这 财政部 现在 ?

克里斯平说：“难道没人说过财政部长是布特韦尔吗？”

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

A	great	mistake	.
一个	伟大的	错误	.

一个大错。

[ə'baʊt] [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

About	well	,	to	be	sure	!
关于	出色地	,	到	是	当然	!

确实不错!

[wen] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [men][hæv; həv] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]

When	the	newspaper	men	have	111	-	1	/	2	of	gold	,	and	I	haven't	a
什么时候	这	报纸	男人	有	-	-	1	/	2	的	金子	,	和	我	还没有	一个

[raʊnd] ['dɑ:lər] !

round	dollar	!
圆形的	美元	!

报社的人有 111.5 个金币，而我连一个整数美元都没有!

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] ?

Where	did	they	get	it	?
在哪里	做过	他们	得到	它	?

他们是从哪里弄来的?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['tendər] ['kwestʃən] .

And	then	the	legal	tender	question	.
和	然后	这	合法的	投标	问题	.

然后是法定货币问题。

[aɪ]['nevər] [æskt] [bʌt; bət][wʌn]['tendər] ['kwestʃən] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	never	asked	but	one	tender	question	in	all	my	life	,
我	绝不	问	但	一	投标	问题	在	全部	我的	生活	,

我一生中只问过一个温柔的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['su:zn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [jes] .

and	that	was	to	SUSAN	and	she	said	,	Yes	.
和	那	曾是	到	苏珊	和	她	说	,	是的	.

那句话是对苏珊说的，她说，是的。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:gəli] ['mærid] .

And	then	we	were	legally	married	.
和	然后	我们	是	合法地	已婚	.

然后我们就合法结婚了。

['noʊbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [aʊt] [laʊd] ; [its] [nɑ:t] ['di:snt] .

Nobody	ought	to	ask	such	questions	out	loud	;	it's	not	decent	.
无人	应该	到	问	这样的	问题	出去	大声	;	它是	不是	体面的	.

任何人都不应该大声问这样的问题；这很不体面。

[ænd; ənd] [faɪn] ['ænsər] [ɑ:nt] [mʌtʃ] ['betər] .

And	fine	answering	an't	much	better	.
和	美好的	回答	蚂蚁	很多	更好的	.

回答得还不错，但也好不到哪里去。

[ˌfɪnən'sɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Financiering	,	is	it	?
融资	,	是	它	?

这是融资吗?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

['spiːʃəs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [bræs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][goʊld] .
Specious **assumption** , **too** ; **but** **that** **requires** **brass** , **and** **I** **want** **gold** .
似是而非的 假设 , 也 ; 但 那 需要 黄铜 , 和 我 想 金子 .

这也是一种似是而非的假设；但这需要胆量，而我想要的是黄金。

['miːntaɪm] , [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [noʊt] ?
Meantime , **who's** **got** **a** **twenty** - **five** **cent** **note** ?
与此同时 , 谁是 得到 一个 二十 - 五 中心 笔记 ?

与此同时，谁有25美分的钞票?

" [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [flæts] .
" **Massachusetts** **Flats** .
" 马萨诸塞州 公寓 .

“马萨诸塞州平原。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [mʌst; məst] [əˈbaʊnd] [ɪn] [flæts] .
Massachusetts **must** **abound** **in** **Flats** .
马萨诸塞州 必须 盛产 在 公寓 .

马萨诸塞州一定有很多平原地区。

[ɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz] ['ænjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
Its **Legislature** **is** **annually** **agitated** **from** **the** **sands** **of** **Cape** **Cod** **to** **the**
它是 立法机关 是 每年 激动 从 这 沙子 的 岬 鳕鱼 到 这
[hɪlz] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] .
hills **of** **Berkshire** **over** **the** **question** .
丘陵 的 伯克郡 超过 这 问题 .

从科德角的沙滩到伯克希尔的山丘，每年都有立法机构为此问题争论不休。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzdəm] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [roʊg] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] .
It **is** **said** **to** **be** **wisdom** **to** **set** **a** **rogue** **to** **catch** **a** **rogue** .
它 是 说 到 是 智慧 到 放 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

据说，派个骗子去捉骗骗子是明智之举。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ][flæt][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ?
Is **it** **equally** **so** **to** **set** **a** **flat** **to** **catch** **one** ?
是 它 同样地 所以 到 放 一个 平坦的 到 抓住 一 ?

设置一个平底陷阱来捕捉它，效果是否也一样?

['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪdɜːrmi] .
NATIONAL **TAXIDERMY** .
国家的 动物标本剥制术 .

国家动物标本制作。

- [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
UNCHINELLO **has** **for** **some** **time** **past** **carefully** **considered** **the** **subject** **of**
- 有 为了 一些 时间 过去的 小心 经过考虑的 这 主题 的
['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['tærɪf][ʌv; əv]['ɪmpoʊsts] ,
our **national** **tariff** **of** **imposts** ,
我们的 国家的 关税 的 进口 ,

UNCHINELLO 长期以来一直认真考虑我国的进口关税问题。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ]['trɪbjuːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
(**that** **is** **to** **say** , **he** **happened** **to** **see** , **in** **a** **Tribune** , **the** **other** **day** ,
(那 是 到 说 , 他 发生 到 看 , 在 一个 论坛 , 这 其他 天 ,

也就是说，他前几天碰巧在《论坛报》上看到，

[ðæt] ['luːsɪfər] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] ['seprətli] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði]

that	lucifer	matches	were	now	to	be	stamped	separately	,	and	not	by	the
那	路西法	比赛	是	现在	到	是	盖章	分别地	,	和	不是	经过	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

路西法火柴现在要单独盖章，而不是在盒子上盖章。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr]) [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

as	heretofore	)	and	he	has	come	to	the	conclusion	,
作为	此前	)	和	他	有	来	到	这	结论	,

（与以往一样），他得出了这样的结论：

['æftər]['duːli] ['weɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

after	duly	weighing	in	his	mind	all	the	arguments	for	and	against	the
后	正式地	称重	在	他的	头脑	全部	这	论点	为了	和	反对	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

present	system	of	taxation	,
展示	系统	的	税收	,

在仔细权衡了所有支持和反对现行税收制度的论点之后，

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

(	that	is	to	say	,	he	made	up	his	mind	the	minute	he	read	the	article	,
(	那	是	到	说	,	他	制成	向上	他的	头脑	这	分钟	他	读	这	文章	,

也就是说，他读完那篇文章后就立刻下定了决心。

) [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] [niːdz] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

)	that	what	the	present	tariff	needs	,	is	a	more	thorough	application	and	a
)	那	什么	这	展示	关税	需求	,	是	一个	更多的	彻底	应用	和	一个

['betər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

better	classification	;
更好的	分类	;

）目前的关税制度需要更完善的应用和更好的分类；

[ɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [kɔːl][tæk'sɑːnəmi] ,

or	,	what	the	technologists	call	Taxonomy	,
或者	,	什么	这	技术人员	称呼	分类学	,

或者，用技术人员的话来说，就是分类学。

[wɪtʃ] [tɜːrm][ɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

which	term	is	suggested	to	him	by	a	work	on	the	subject	which	he	has
哪个	学期	是	建议	到	他	经过	一个	工作	在	这	主题	哪个	他	有

[bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['stʌdiɪŋ] .

been	recently	studying	.
到过	最近	学习	.

他最近一直在研究的一部关于该主题的著作向他提出了这个术语。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['tæksɪdɜːrmi] [ment] ,

(	That	is	to	say	,	he	looked	in	the	dictionary	to	find	out	what	Taxidermy	meant	,
(	那	是	到	说	,	他	看起来	在	这	字典	到	寻找	出去	什么	动物标本剥制术	意思是	,

也就是说，他查了字典，想知道"动物标本制作"是什么意思。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tæk'sɑːnəmi][ðer; ðər] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lætərəl] [pʌn] .)

and	seeing	Taxonomy	there	,	snapped	it	up	for	a	sort	of	collateral	pun	.	)
和	看到	分类学	那里	,	啪啪	它	向上	为了	一个	种类	的	抵押品	双关语	.	)

看到"分类学"这个词，就赶紧把它买了下来，算是开了个玩笑吧。）

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɪmpoʊst]['ledʒɪsleɪtəz] ([ɔːr][ɪm'pɒstərz]) [ɔːt] [tuː; tə]

As	an	illustration	of	what	our	impost	legislators	(	or	imposters	)	ought	to
作为	一个	插图	的	什么	我们的	关税	立法者	(	或者	冒名顶替者	)	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

为了说明我们那些冒牌立法者（或骗子）应该是什么样子，

[let][juː 'es] [teɪk] [ðə; ði]['tæksɪdɜːrmɪst] .

let	us	take	the	Taxidermist	.
让	我们	拿	这	标本剥制师	.

我们去找标本制作师吧。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [teɪks] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd]

He	is	one	who	takes	from	an	animal	every	thing	but	his	skin	and
他	是	一	WHO	需要	从	一个	动物	每一个	事物	但	他的	皮肤	和

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

他取尽动物的一切，唯独不取皮毛和骨头。

[ænd; ənd] [stʌfs] [hɪm; ɪm][ʌp]['æftərwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

and	stuffs	him	up	afterward	with	all	sorts	of	nonsense	.
和	东西	他	向上	之后	和	全部	排序	的	废话	.

然后又用各种胡言乱语来糊弄他。

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['tæksɪdɜːrmɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Now	,	our	National	Taxidermists	ought	to	take	a	lesson	from	their	original
现在	,	我们的	国家的	标本剥制师	应该	到	拿	一个	课	从	他们的	原来的

.

:
.

现在，我们的国家标本制作师们应该向他们的前辈们学习。

['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [left][ðem; ðəm]

Many	of	the	good	people	of	the	United	States	have	much	more	left	them
许多	的	这	好的	人们	的	这	团结的	各州	有	很多	更多的	左边	他们

[ðæn; ðən][ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] .

than	their	skin	and	bones	.
比	他们的	皮肤	和	骨头	.

美国许多善良的人们除了皮包骨之外，还拥有更多。

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] ['teɪkən] ?

Why	is	not	all	that	taken	?
为什么	是	不是	全部	那	已采取	?

为什么这些都没被全部占走?

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stʌft] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	condition	of	the	ordinary	stuffed	animal	of	the	shops	is	strikingly	significant
这	状况	的	这	普通的	填充	动物	的	这	商店	是	引人注目	重要的

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [kə'mjʊnəti] .

of	what	should	be	expected	of	loyal	communities	.
的	什么	应该	是	预期的	的	忠诚	社区	.

商店里普通毛绒玩具的状况，与忠诚的社群应该具备的品质有着惊人的相似之处。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [voʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

(	That	is	to	say	,	communities	which	vote	a	certain	ticket	which	need	not	be
(	那	是	到	说	,	社区	哪个	投票	一个	肯定	票	哪个	需要	不是	是

[neɪmd] [hɪr] .)

named	here	.	)
命名	这里	.	)

（也就是说，指那些投票支持特定候选人的社区，这里就不点名了。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [nɑːt] [ber] .

It	is	often	said	that	there	are	things	which	flesh	and	blood	will	not	bear	.
它	是	经常	说	那	那里	是	事物	哪个	肉	和	血	将要	不是	熊	.

人们常说，有些事是血肉之躯无法承受的。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['tæksɪdɜːrmi] ['remədiz] [ɔːl] [ðɪs] .

Now	,	a	thorough	system	of	Taxidermy	remedies	all	this	.
现在	,	一个	彻底	系统	的	动物标本剥制术	补救措施	全部	这	.

现在，一套完善的动物标本制作补救措施可以解决所有这些问题。

[ə; eɪ] [stʌft] - ['pɑːsəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fleʃ] [ɔːr] [blʌd] , [wɪl] [ber] ['eni] [θɪŋ] .

A	stuffed	'	possum	,	for	instance	,	having	no	flesh	or	blood	,	will	bear	any	thing	.
一个	填充	-	负鼠	,	为了	实例	,	拥有	不	肉	或者	血	,	将要	熊	任何	事物	.

例如，一只填充的负鼠，由于没有血肉，可以承载任何东西。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kliːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [æz; əz]['dɑːs(ə)l] .

When	the	people	of	this	country	are	thoroughly	cleaned	out	,	they	will	be	just	as	docile	.
什么时候	这	人们	的	这	国家	是	彻底	已清洗	出去	,	他们	将要	是	只是	作为	温顺	.

当这个国家的人民被彻底清除之后，他们也会变得同样温顺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [æz; əz][fɪt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [ɪk'spensɪz] .

Among	the	things	which	PUNCHINELLO	would	recommend	as	fit	subjects	of	taxation	,	is	a	man's	expenses	.
之中	这	事物	哪个	潘奇内洛	会	推荐	作为	合身	主题	的	税收	,	是	一个	男人的	开支	.

潘奇内洛认为，适合征税的项目之一是男人的开支。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tækst] [jet] .

They	have	not	been	taxed	yet	.
他们	有	不是	到过	已征税	然而	.

他们尚未被征税。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [autˈgəuz] ?

If	he	pays	for	his	income	,	why	not	for	his	outgoes	?
如果	他	支付	为了	他的	收入	,	为什么	不是	为了	他的	支出	?

如果他能支付自己的收入，为什么不能支付自己的支出呢?

[ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæt] ,

The	immense	sums	that	are	annually	expended	in	this	country	for	this	,	that	,
这	巨大	总和	那	是	每年	已支出	在	这	国家	为了	这	,	那	,

这个国家每年在这样那样的事情上花费的巨额资金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	the	other	thing	ought	certainly	to	yield	a	revenue	to	the	government	.
和	这	其他	事物	应该	当然	到	屈服	一个	收入	到	这	政府	.

而另一件事肯定能给政府带来收入。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [kə'lektəz] [ænd; ənd]

(	That	is	to	say	,	there	ought	to	be	a	new	army	of	collectors	and
(	那	是	到	说	,	那里	应该	到	是	一个	新的	军队	的	收藏家	和

[ə'sesəz] [ə'pɔɪntɪd] .

assessors	appointed	.
评估员	任命	.

也就是说，应该任命一支新的征收员和评估员队伍。

[piː] . [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [men] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .)

P	.	knows	lots	of	good	men	out	of	office	.	)
P	.	知道	很多	的	好的	男人	出去	的	办公室	.	)

P认识很多卸任后的优秀人士。)

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mænz][taɪm] .

And	then	there's	a	man's	time	.
和	然后	有	一个	男人的	时间	.

然后，还有男人的时间。

[waɪ] [nɑːt][tæks] [ðæt] ?

Why	not	tax	that	?
为什么	不是	税	那	?

为什么不征税呢?

['nɪrli] ['evri] [mæn][s'pendz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Nearly	every	man	spends	a	lot	of	time	,	and	he	ought	to	pay	for	it	.
几乎	每一个	男人	花费	一个	很多	的	时间	,	和	他	应该	到	支付	为了	它	.

几乎每个人都花费大量时间，他应该为此付出代价。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tæks] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['mɪnɪt] [tæks] ,

As	it	would	be	our	tax	,	it	could	not	be	a	very	minute	tax	,
作为	它	会	是	我们的	税	,	它	可以	不是	是	一个	非常	分钟	税	,

既然是我们的税，税额就不可能非常低。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd][tæks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .

although	it	is	only	the	second	tax	which	we	have	suggested	.
虽然	它	是	仅有的	这	第二	税	哪个	我们	有	建议	.

虽然这只是我们提出的第二种税收方案。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] [pʌn] - [ˌɛn'waɪ] .)

(	That	is	to	say	—	something	pun	-	ny	.	)
(	那	是	到	说	—	某物	双关语	-	纽约	.	)

（也就是说——一些双关语。）

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz]['enərdʒi] .

And	besides	these	things	,	there's	energy	.
和	除了	这些	事物	,	有	活力	.

除了这些之外，还有能量。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['enədʒiz] ['biːɪŋ] ['tækst] ; [bʌt; bət] ,

We	often	hear	of	a	man's	energies	being	taxed	;	but	,
我们	经常	听到	的	一个	男人的	能量	存在	已征税	;	但	,

我们经常听到一个人的精力被耗尽；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

so	far	as	the	matter	is	apparent	to	the	naked	eye	,
所以	远的	作为	这	事情	是	明显	到	这	裸	眼睛	,

就肉眼可见的现象而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [huːz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər]['tækst][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	difficult	to	see	whose	energies	are	taxed	for	the	good	of	the
它	是	难的	到	看	谁	能量	是	已征税	为了	这	好的	的	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

government	at	the	present	day	.
政府	在	这	展示	天	.

很难看出如今政府究竟在为谁的利益而征税。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

This	subject	should	certainly	be	investigated	.
这	主题	应该	当然	是	调查	.

这个问题确实应该进行调查。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ]
(That is to say , a committee of Congressmen should be appointed , with
(那 是 到 说 , 一个 委员会 的 国会议员 应该 是 任命 , 和
['paʊər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ,
power to send for persons ,
力量 到 发送 为了 人 ,

也就是说，应该任命一个由国会议员组成的委员会，该委员会有权召集人员，

['pepərz] , [ænd; ənd]['ekstrə][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .)
papers , and extra compensation .)
文件 , 和 额外的 赔偿 .)

论文和额外报酬。）

['pɑːlətɪks] , [tuː] .
Politics , too .
政治 , 也 .

政治方面也是如此。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [mæn] [ɪk'sept] ['benɪt] ,
Every man has his politics , (that is to say , every man except Bennett ,
每一个 男人 有 他的 政治 , (那 是 到 说 , 每一个 男人 除了 贝内特 ,

每个人都有自己的政治立场，（也就是说，除了贝内特之外的每个人，）

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['tækst] ,
) and they ought to be taxed ,
) 和 他们 应该 到 是 已征税 ,

他们应该被征税。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði] ['meʒər] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]
if for no other reason than the great impetus the measure would give to
如果 为了 不 其他 原因 比 这 伟大的 动力 这 措施 会 给 到
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fensiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
the erection of fences throughout the land .
这 勃起 的 栅栏 自始至终 这 土地 .

即使没有其他原因，单凭这项措施将极大地推动全国各地修建围栏，也是值得的。

[ænd; ənd] ['letərz] , [tuː] .
And letters , too .
和 信件 , 也 .

还有信件。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [wʌn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,
If every one sent by the mail should yield one cent to the Treasury ,
如果 每一个 一 发送 经过 这 邮件 应该 屈服 一 中心 到 这 财政部 ,

如果每寄出的一封信都能给国库带来一分钱，

[haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] !
how the currency would be inflated in that locality !
如何 这 货币 会 是 膨胀 在 那 地点 !

当地货币将如何通货膨胀！

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektəz] [wʊd] [əb'skɑːnd] .)
(That is to say , in the locality to which the collectors would abscond .)
(那 是 到 说 , 在 这 地点 到 哪个 这 收藏家 会 潜逃 .)

（也就是说，在收藏家们会逃往的地方。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
But it is impossible , with the limited time at his disposal ,
但 它 是 不可能的 , 和 这 有限的 时间 在 他的 处理 ,

但以他有限的时间来看，这是不可能的。

[fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	**PUNCHINELLO**	**to**	**enter**	**into**	**a**	**full**	**examination**	**and**	**elucidation**	**of**	**this**
为了	潘奇内洛	到	进入	进入	一个	满的	考试	和	阐明	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

请 PUNCHINELLO 对此主题进行全面研究和阐释。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [dʒʌst] [naʊ] ,

(**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**he**	**can't**	**think**	**of**	**any**	**more**	**illustrations**	**just**	**now**	**,**
(那	是	到	说	,	他	不能	思考	的	任何	更多的	插图	只是	现在	,

也就是说，他现在想不出其他的插图了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər] ['wʊdnt] [stænd]['eni] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .)

and	**the**	**printer**	**wouldn't**	**stand**	**any**	**more**	**,**	**if**	**he**	**could**	**.**	**)**
和	这	打印机	不会	站立	任何	更多的	,	如果	他	可以	.	)

如果可以的话，他再也撑不住打印机了。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**the**	**great**	**task**	**of**	**opening**	**up**	**the**	**country**	**,**
但	它	必须	是	承认	那	这	伟大的	任务	的	开幕	向上	这	国家	,

但必须承认，开放国家的伟大任务是……

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	**which**	**we**	**hear**	**so**	**much**	**,**
的	哪个	我们	听到	所以	很多	,

我们经常听到这样的说法，

[wɪl] ['nevər][biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['skɪnər] [ænd; ənd] ['stʌfərz] [get][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]

will	**never**	**be**	**complete**	**until**	**the**	**Washington**	**skinners**	**and**	**stuffers**	**get**	**us**	**all**	**into**
将要	绝不	是	完全的	直到	这	华盛顿	剥皮者	和	填充物	得到	我们	全部	进入

[ðə; ði] [prɪ'perd] ['spesɪmən] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	**prepared**	**specimen**	**condition**	**.**
这	准备	标本	状况	.

只有当华盛顿的剥皮者和标本制作者把我们所有人都变成准备好的标本状态时，这一切才算完成。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [draɪ][ʌp] . ")

(**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**when**	**the**	**people**	**are**	**all**	**willing**	**to**	**"**	**dry**	**up**	**.**	**"**	**)**
(那	是	到	说	,	什么时候	这	人们	是	全部	愿意的	到	"	干燥	向上	.	"	)

（也就是说，当所有人都愿意"枯竭"的时候。）

[dʒɑːn] ['tʃaɪnəmənz] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] . — ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

JOHN	**CHINAMAN'S**	**BILLING**	**AND**	**COOING**	**.**	**—**	**Pigeon**	**English**	**.**
约翰	中国人的	计费	和	咕咕	.	—	鸽子	英语	.

约翰·华人 (John Chinaman) 的账单和账单。——鸽子英语。

['keɪb(ə)l] [nuːz] .

CABLE	**NEWS**	**.**
电缆	消息	.

有线新闻。

([ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .)

(**EXCLUSIVELY**	**FOR**	**PUNCHINELLO**	**.**	**)**
(只	为了	潘奇内洛	.	)

（仅限 PUNCHINELLO。）

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæz; həz][sent][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][seɪ'njɔːr] [ˌkæstə'lɑːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

QUEEN	**ISABELLA**	**has**	**sent**	**her**	**compliments**	**to**	**Señor**	**CASTELAR**	**,**	**as**	**well**	**as**
女王	伊莎贝拉	有	发送	她	赞美	到	先生	城堡	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [prɪm] ,

to	**General**	**PRIM**	**,**
到	一般的	原始	,

伊莎贝拉女王向卡斯特拉先生和普里姆将军致以问候。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn]

informing	them	that	,	on	the	whole	,	she	thinks	she	will	not	return	to	the	throne
通知	他们	那	,	在	这	所有的	,	她	思考	她	将要	不是	返回	到	这	王座

[ʌv; əv] [spɛɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

她告诉他们，总的来说，她认为自己不会重返西班牙王位。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [tuː; tə]

It	does	not	agree	with	her	quiet	and	refined	tastes	and	habits	to
它	做	不是	同意	和	她	安静的	和	精制	口味	和	习惯	到

[lɪv; laɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

live	so	much	in	public	.
居住	所以	很多	在	民众	.

她安静高雅的品味和习惯与她经常在公众场合的生活格格不入。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃæˈtoʊ] [ɪn] [ɛˈspænjə] .

All	she	wants	now	is	a	little	château	en	Espagne	.
全部	她	想要	现在	是	一个	小的	城堡	英文	西班牙	.

她现在只想要一座西班牙的小城堡。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌn] , [prɪns] [ʌv; əv] [əˈstjjəriəs] , [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˌkæstəˈlɑːr] ,

She	proposes	to	send	her	son	,	Prince	of	ASTURIAS	,	to	Professor	CASTELAR	,
她	提议	到	发送	她	儿子	,	王子	的	阿斯图里亚斯	,	到	教授	城堡	,

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

to	study	modern	history	.
到	学习	现代的	历史	.

她提议将她的儿子，阿斯图里亚斯王子，送到卡斯特拉尔教授那里学习近代史。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ɑːd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] [mæd] - [rɪd] - [den] [æz; əz] [speɪn] ,

Is	it	not	odd	,	by	the	way	,	that	a	country	so	long	Mad	-	rid	-	den	as	Spain	,
是	它	不是	奇怪的	,	经过	这	方式	,	那	一个	国家	所以	长的	疯狂的	-	摆脱	-	丹	作为	西班牙	,

顺便问一句，像西班牙这样长期饱受疯人院蹂躏的国家，难道不觉得奇怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [prɪm] ?

should	have	now	a	governor	with	such	a	name	as	PRIM	?
应该	有	现在	一个	州长	和	这样的	一个	姓名	作为	原始	?

现在应该有一位名叫PRIM的州长吗?

[bʌt; bət] , [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

But	,	what's	in	a	name	?
但	,	是什么	在	一个	姓名	?

但是，名字里有什么意义呢?

[ˈbɜːrbən] , [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] , [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .

BOURBON	,	by	any	other	name	,	would	smell	as	sweet	.
波旁威士忌	,	经过	任何	其他	姓名	,	会	闻	作为	甜的	.

波旁威士忌，无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[sʌm; səm] , [haʊˈevər] , [prɪˈfɜːr] [oʊld] [raɪ] .

Some	,	however	,	prefer	Old	Rye	.
一些	,	然而	,	更喜欢	老的	黑麦	.

不过，有些人更喜欢老黑麦威士忌。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [bəuθ] ; [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈbɜːrbən] .

I	prefer	water	to	both	;	especially	to	BOURBON	.
我	更喜欢	水	到	两个都	;	尤其	到	波旁威士忌	.

我更喜欢水，而不是波旁威士忌。

[its] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] [ðæt] [tuː] [ˈpɔzitivz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] .

It's	an	old	story	that	two	positives	make	a	negative	.
它是	一个	老的	故事	那	二	优点	制作	一个	消极的	.

两个正数等于一个负数，这早已不是什么新鲜事了。

['pærɪs] [nuːz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪt] [wɪl] [keɪs] [hæz; həz][ɪg'zɛmplə,faɪd] [ðɪs] .

Paris	**news**	**tells**	**us**	**that**	**a**	**late**	**will**	**case**	**has**	**exemplified**	**this**	**.**
巴黎	消息	讲述	我们	那	一个	晚的	将要	案件	有	举例说明	这	.

巴黎新闻报道称，一起迟到的遗嘱案例就体现了这一点。

[kuŋt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [fə'lɑːsəfər] .

COMTE	**,**	**you**	**know**	**,**	**was**	**a**	**positive**	**philosopher**	**.**
孔特	,	你	知道	,	曾是	一个	积极的	哲学家	.

你知道，孔德是一位实证主义哲学家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [waɪf] .

He	**had**	**a**	**positive**	**wife**	**.**
他	有	一个	积极的	妻子	.

他有一位乐观的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	**had**	**a**	**will**	**of**	**her**	**own**	**.**
她	有	一个	将要	的	她	自己的	.

她有自己的意志。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**wrote**	**a**	**will**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	写道	一个	将要	的	他的	自己的	.

他自己立了一份遗嘱。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] [kɔːrt] .

Consequently	**,**	**it**	**got**	**into**	**court**	**.**
最后	,	它	得到	进入	法庭	.

因此，此事闹上了法庭。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[kuŋt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

COMTE	**it**	**seems**	**,**	**who**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**the**	**philosophy**	**while**	**the**	**philosopher**
孔特	它	似乎	,	WHO	做过	不是	同意	和	这	哲学	尽管	这	哲学家

[lɪvd] , ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][em'esiz] .

lived	**,**	**wanted**	**his**	**MSS**	**.**
居住地	,	通缉	他的	MSS	.

孔德似乎在世时并不认同这位哲学家的哲学思想，但他却想要得到他的手稿。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	**his**	**death**	**.**
后	他的	死亡	.

他去世后。

['pɑːzətɪvli] , [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['negətɪv] [keɪm] [aʊt]

Positively	**,**	**the**	**court**	**did**	**not**	**see**	**it**	**in**	**that**	**light**	**;**	**and**	**so**	**the**	**negative**	**came**	**out**
积极地	,	这	法庭	做过	不是	看	它	在	那	光	;	和	所以	这	消极的	来了	出去

.

:
.

令人欣慰的是，法院并没有这样看待这件事；因此，否定的结果出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][noʊ][goʊ] , [ɔːr][nɑːn] - ['iːgoʊ] , [æz; əz]['heigl] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld]

It	**was**	**a**	**case**	**of**	**no**	**go**	**,**	**or**	**non**	**-**	**ego**	**,**	**as**	**HEGEL**	**might**	**have**	**called**
它	曾是	一个	案件	的	不	去	,	或者	非	-	自我	,	作为	黑格尔	可能	有	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这是个"行不通"的案例，或者用黑格尔的话来说，是"无我"的案例。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['heigl] ?
Did **you** **ever** **read** **HEGEL** **?**
做过 你 曾经 读 黑格尔 ?

你读过黑格尔的作品吗?

[aɪ]['dɪdnt] ; [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
I **didn't** **;** **and** **I** **advise** **you** **not** **to** **begin** **.**
我 没有 ; 和 我 建议 你 不是 到 开始 .

我没有；我建议你也不要开始。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][peɪ] .
It **won't** **pay** **.**
它 惯于 支付 .

这样做得不偿失。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː]['egəuz] , [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ænd; ənd][nɑːn] - ['egəuz] , [ɔːr] [noʊ] - [goʊz] .
I **am** **told** **that** **he** **divided** **all** **things** **into** **Egos** **,** **She** **goes** **,** **and** **Non** **-** **egos** **,** **or** **No** **-** **goes** **.**
我 是 讲述 那 他 分割 全部 事物 进入 自我 , 她 去 , 和 非 - 自我 , 或者 不 - 去 .

有人告诉我，他把万物分为自我（她去）和非自我（不去）。

[ðə; ði]['lætər] [pər'tɪkjələrli] ; [soʊ][duː][aɪ] .
The **latter** **particularly** **;** **So** **do** **I** **.**
这 后者 特别 ; 所以 做 我 .

尤其是后者；我也是。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][speɪn] ; [ɔːr]['ræðər][tuː; tə]['pærɪs] .
But **to** **return** **to** **Spain** **;** **or** **rather** **to** **Paris** **.**
但 到 返回 到 西班牙 ; 或者 相当 到 巴黎 .

但还是要回到西班牙；或者更确切地说，回到巴黎。

[dɑːn] [fræn'swɑː] - [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Don **FRANÇOIS** **D'ASSISSI** **has** **,** **it** **appears** **,**
大学教师 弗朗索瓦 - 有 , 它 出现 ,

唐·弗朗索瓦·达西西似乎拥有

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɑːt] [kwiːn] [ʌv; əv][speɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
suddenly **discovered** **that** **his** **wife** **is** **not** **Queen** **of** **Spain** **so** **much** **as** **she** **was** **.**
突然 发现 那 他的 妻子 是 不是 女王 的 西班牙 所以 很多 作为 她 曾是 .

突然发现，他的妻子与其说是西班牙王后，不如说是曾经是。

[mʌtʃ] [les] [soʊ] .
Much **less** **so** **.**
很多 较少的 所以 .

远非如此。

[soʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['rædər] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [prə'pəuziz][tuː; tə]['æbdɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .
So **,** **he** **has** **found** **her** **company** **rather** **expensive** **than** **agreeable** **;** **and** **proposes** **to** **abdicate** **it** **.**
所以 , 他 有 成立 她 公司 相当 昂贵的 比 同意 ; 和 提议 到 放弃 它 .

因此，他觉得和她在一起代价高昂，远不如从乐；于是他打算放弃这段关系。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][æs] , [ɪz][hiː; hi] ?
Not **so** **very** **much** **of** **an** **ass** **,** **is** **he** **?**
不是 所以 非常 很多 的 一个 屁股 , 是 他 ?

他其实没那么混蛋，对吧?

['brɑːvoʊ][fɔːr; fər] [dɑːn] [fræn'swɑː] !
Bravo **for** **Don** **FRANÇOIS** **!**
Bravo 为了 大学教师 弗朗索瓦 !

为唐·弗朗索瓦喝彩!

[ɪn] ['lʌndən] ,
In **London** **,**
在 伦敦 ,

在伦敦,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] [ɪn]
to **-** **morrow** **will** **be** **made** **famous** **in** **literature** **by** **the** **great** **dinner** **in**
到 - 明天 将要 是 制成 著名的 在 文学 经过 这 伟大的 晚餐 在
['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
honor **of** **the** **advent** **of** **PUNCHINELLO** **.**
荣誉 的 这 来临 的 潘奇内洛 .

明天将因庆祝潘奇内罗到来而举行的盛大晚宴而名扬文学界。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
Mr **.** **PUNCH** **is** **talked** **of** **to** **preside** **.**
先生 . 冲床 是 谈话 的 到 主持 .

据说潘奇先生将担任主席。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
An **unprecedented** **rush** **for** **tickets** **has** **begun** **.**
一个 空前的 匆忙 为了 门票 有 开始 .

前所未有的抢票浪潮已经开始。

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] .
More **about** **it** **in** **my** **next** **.**
更多的 关于 它 在 我的 下一个 .

更多内容请关注我的下一篇文章。

[praɪm] .
PRIME **.**
主要的 .

主要的。

['kʌtɪŋ] .
Cutting **.**
切割 .

切割。

[wiː; wi] [siː] [ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd][ðə; ði] " ['sæksn]['reɪzər] ;
We **see** **extensively** **advertised** **the** **"** **Saxon** **Razor** **;**
我们 看 广泛地 广告 这 " 撒克逊 剃刀 ;

我们看到"撒克逊剃刀"的广告铺天盖地;

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
" **but** **have** **not** **yet** **summoned** **up** **sufficient** **courage** **to** **try** **this** **article** **,**
" 但 有 不是 然而 被召唤 向上 充足的 勇气 到 尝试 这 文章 ,

但我还没有鼓起足够的勇气来尝试阅读这篇文章。

[wɪtʃ] " [noʊ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
which **"** **no** **gentleman's** **dressing** **-** **case** **should** **be** **without** **.**
哪个 " 不 绅士的 敷料 - 案件 应该 是 没有 .

"任何绅士的梳妆箱里都应该有它。"

" [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌdɪspə'zes] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
" **We** **cannot** **dispossess** **our** **minds** **of** **the** **apprehension** **of** **cutting** **ourselves** **,**
" 我们 不能 剥夺 我们的 思想 的 这 忧虑 的 切割 我们自己 ,

"我们无法消除心中对自残的恐惧,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [laɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] ['fɪts] - [dʒeɪmz][ænd; ənd]
remembering **that** **line** **descriptive** **of** **the** **combat** **between** **FITZ** **-** **JAMES** **and**
记住 那 线 描述性的 的 这 战斗 之间 菲茨 - 詹姆斯 和
['rɔdərik] [du:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
RODERICK **DHU** **,** **in** **which** **it** **is** **said** **,**
罗德里克 杜 , 在 哪个 它 是 说 ,

还记得那句描述菲茨-詹姆斯和罗德里克·杜之间战斗的台词吗？台词中说：

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

" - - - - [θraɪs] [ðə; ði]['sæksn] [bleɪd] [dræŋk] [blʌd] .
" - - - - thrice the Saxon blade drank blood .
" - - - - 三次 这 撒克逊 刀刃 喝 血 .

“——撒克逊人的刀刃三次饮血。”

" ['mju:zɪk(ə)l] .
" Musical .
" 音乐 .

“音乐。

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [henz] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [ə'tempt] [ðə; ði] [kroʊ] -
The vocal abilities of hens are admitted ; but they rarely attempt the Chro -
这 声乐 能力 的 母鸡 是 承认 ; 但 他们 很少 试图 这 铬 -
['mætɪk] [skeɪl] .
matic scale .
机械 规模 .

母鸡的鸣叫能力是公认的；但它们很少尝试发出半音阶的声音。

[di:]['dʒʊr] .
De Jure .
德 法尔 .

法律上。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʊrər] [hu:] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
No man can now be a juror who knows any thing about the case which he
不 男人 能 现在 是 一个 陪审员 WHO 知道 任何 事物 关于 这 案件 哪个 他
[ɪz][tu:; tə][traɪ] .
is to try .
是 到 尝试 .

现在，任何对即将审理的案件有所了解的人都不能担任陪审员。

[ðʌs] [ə; eɪ]['dʒʊrimən][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mək'fɑ:rlənd] [keɪs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
Thus a juryman was challenged in the MCFARLAND case merely because he
因此 一个 陪审员 曾是 挑战 在 这 麦克法兰 案件 仅仅 因为 他
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɛloʊs] [tʃɜ:rtʃ] .
belonged to Dr . BELLOWS's church .
属于 到 博士 . 贝洛斯 教会 .

因此，在麦克法兰案中，一名陪审员仅仅因为是贝洛斯博士的教会成员而受到质疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [waɪl]
It was held that he might possibly have got Wind of the matter while
它 曾是 握住 那 他 可能 可能 有 得到 风 的 这 事情 尽管
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['dɪskɔ:rs] .
listening to the Doctor's discourse .
聆听 到 这 医生的 话语 .

有人认为，他可能是在听医生讲话时得知了这件事。

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] .
AN OLD - FASHIONED GIRL .
一个 老的 - 造型 女孩 .

一个老派的女孩。

[baɪ] [lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] .
By LOUISA M . ALCOTT .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['rɑ:bərts] ['brʌðərz] .
Boston : ROBERTS BROTHERS .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟。

[nu:] - [jɔ:k] : [di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] .
New - York : D . APPLETON & Co .
新的 - 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 .

纽约：D. APPLETON & Co.

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " [si:ks] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
The author of " Little Women " seeks , and not without success ,
这 作者 的 " 小的 女性 " 寻找 , 和 不是 没有 成功 ,

《小妇人》的作者一直在寻求，并且并非没有成功，

[tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] " [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rəl] .
to draw from her " Old - Fashioned Girl " a contrast and a moral .
到 画 从 她 " 老的 - 造型 女孩 " 一个 对比 和 一个 道德 .

从她的《老派女孩》中汲取对比和寓意。

[ʃi:; ʃi]['prez(ə)nts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] " [staɪlz] .
She presents to our view two young ladies of opposite " styles .
她 礼物 到 我们的 看法 二 年轻的 女士们 的 对面的 " 风格 .

她向我们展示了两位风格迥异的年轻女士。

" [wʌn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]['rʊrəl] : [ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] .
" One is fresh and rural : the other isn't .
" 一 是 新鲜的 和 乡村的 : 这 其他 不是 .

“一个清新而充满乡村气息；另一个则不然。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] ;
The difference between country and city bringing - up is the point aimed at ;
这 不同之处 之间 国家 和 城市 带来 - 向上 是 这 观点 旨在 在 ;

本文旨在探讨乡村和城市成长经历的差异；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv]
and the difference is about as great as that between the warbling of
和 这 不同之处 是 关于 作为 伟大的 作为 那 之间 这 鸣唱 的

['wjdsaid] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ɔ:fənˌbæks] [tju:nz] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
woodside birds and the jingle of one of OFFENBACH'S tunes on a corner
伍德赛德 鸟类 和 这 铃铛 的 一 的 奥芬巴赫氏 曲调 在 一个 角落

['bærəl] - ['ɔ:rgən] .
barrel - organ .
桶 - 器官 .

这种差别就像林边鸟儿的鸣叫和角落手摇风琴上播放的奥芬巴赫的曲调之间的差别一样大。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['niːtli] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mesərz] . ['rɑːbərts] , ['brʌðərz] , [ʌv; əv]

The	book	is	neatly	set	forth	,	with	illustrations	by	Messrs	.	ROBERTS	,	BROTHERS	,	of
这	书	是	整齐地	放	前进	,	和	插图	经过	先生们	.	罗伯茨	,	兄弟	,	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

本书装帧精美，插图由波士顿的罗伯茨兄弟公司绘制。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

RED	AS	A	ROSE	IS	SHE	.
红色的	作为	一个	玫瑰	是	她	.

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [nuː] - [jɔːk] : [diː] .

By	the	author	of	"	Cometh	up	as	a	Flower	,	"	etc	.	New	-	York	:	D	.
经过	这	作者	的	"	到来	向上	作为	一个	花	,	"	ETC	.	新的	-	约克	:	D	.

['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

APPLETON	&	Co	.
阿普尔顿	&	合作	.

作者著有《如花绽放》等作品。纽约：D. APPLETON & Co.

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['nɔːti] ['kærəktərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	readable	book	,	notwithstanding	that	there	are	several	naughty	characters	in	it	,
一个	可读	书	,	虽然	那	那里	是	一些	淘气	人物	在	它	,

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

or	perhaps	because	there	are	.
或者	也许	因为	那里	是	.

这是一本引人入胜的书，尽管书中有几个调皮捣蛋的角色，或者正因为有这些角色，它才更值得一读。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] [prɪ'zentɪd] .

Probably	it	depicts	with	truth	the	kind	of	society	presented	.
大概	它	描绘	和	真相	这	种类	的	社会	呈现	.

它或许真实地描绘了所呈现的社会形态。

[ɪf] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

If	so	,	all	the	worse	for	society	.
如果	所以	,	全部	这	更糟	为了	社会	.

如果真是这样，那对社会来说就更糟糕了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] ['helθf(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [sʌtʃ]

Shall	we	never	again	have	healthful	,	virtuous	novels	of	the	old	school	,	such
将	我们	绝不	再次	有	健康的	,	有德行的	小说	的	这	老的	学校	,	这样的

[æz; əz] " [tɑːm][dʒəʊnz] ?

as	"	Tom	Jones	?
作为	"	汤姆	琼斯	?

我们难道再也看不到像《汤姆·琼斯》那样健康、有德行的老派小说了吗?

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['teɪstfl] [fɔːrm][baɪ]['mesərz] . [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

"	The	book	is	published	in	tasteful	form	by	Messrs	.	D	.	APPLETON	&	Co	.
"	这	书	是	已发布	在	有品味的	形式	经过	先生们	.	D	.	阿普尔顿	&	合作	.

“本书由 D. APPLETON & Co. 公司以精美的形式出版。”

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]

ARE	OFFERING
是	提供

正在提供

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪnd'ju:smənts] ,
Extraordinary **Inducements** **,**
非凡的 诱导 ,

非常规诱因，

[ɪn] [praɪs] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] ,
IN **PRICE** **,** **STYLE** **,** **AND** **QUALITY** **,**
在 价格 , 风格 , 和 质量 ,

价格、款式和质量方面，

[tu:; tə] ['haʊski:pər]
TO **HOUSEKEEPERS**
到 管家

致管家

[ɪn]
IN
在

在

['lininz] , ['ʃi:tɪŋz] ,
Linens **,** **Sheetings** **,**
亚麻布 , 床单 ,

床单、被褥、

['dæməsk] ,
DAMASKS **,**
大马士革 ,

大马士革

['næpkɪnz] , ['taʊəlɪŋ] ,
NAPKINS **,** **TOWELLINGS** **,**
餐巾纸 , 毛巾 ,

餐巾纸、毛巾

[dres] ['lininz] , ['prɪntɪd] ['lininz] ,
DRESS **LINENS** **,** **PRINTED** **LINENS** **,**
裙子 亚麻布 , 打印 亚麻布 ,

服装用亚麻布，印花亚麻布，

['flænəlz] , ['blæŋkits] ,
FLANNELS **,** **BLANKETS** **,**
法兰绒 , 毯子 ,

法兰绒、毛毯、

[kwɪlts] ,
QUILTS **,**
被子 ,

被子，

['kauntəpeinz] , ['ʃi:tɪŋz] ,
COUNTERPANES **,** **SHEETINGS** **,**
床罩 , 床单 ,

台面、床单、

[bli:tʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɑ:t(ə)n] ,
Bleached **and** **Brown** **Cottons** **,**
漂白 和 棕色的 棉花 ,

漂白棉布和棕色棉布

['stændərd] [ə'merɪkən] [prɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Standard **American** **Prints** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
标准 美国人 印刷 , ETC . , ETC .

标准美式印刷品等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
4th **Ave** **.** **,** **9th** **and** **10th** **Sts** **.**
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
The **two** **great** **objects** **of** **a** **learner's** **ambition** **ought** **to** **be** **to** **speak** **a**
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign **language** **idiomatically** **,**
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and **to** **pronounce** **it** **correctly** **;**
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
and **these** **are** **the** **objects** **which** **are** **most** **carefully** **provided** **for** **in** **the**
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mæstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY **SYSTEM** **.**
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
The **Mastery** **of** **Languages** **;**
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE **ART** **OF** **SPEAKING** **LANGUAGES** **IDIOMATICALLY** **.**
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɔməs] ['prɛndɜˌgæst] .
BY **THOMAS** **PRENDERGAST** **.**
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[aɪ] . [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
I **.** **Hand** **-** **Book** **of** **the** **Mastery** **Series** **.**
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

Ⅰ.《精通系列手册》。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French **.**
法语 .

法语。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːrmən] .
German **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

['spænɪʃ] .
Spanish **.**
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **50** **CENTS** **EACH** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frʌm; frəm] [prə'fesər] [iː] . [em] . ['gælədɛt] ,
From **Professor** **E** **.** **M** **.** **Gallaudet** **,**
从 教授 E . M . 高立德 ,

来自 EM Gallaudet 教授

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɑːlɪdʒ] .
of **the** **National** **Deaf** **Mute** **College** **.**
的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

国家聋哑学院。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt]
" **The** **results** **which** **crowned** **the** **labor** **of** **the** **first** **week** **were** **so** **astonishing** **that**
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人 那
[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
he **fears** **to** **detail** **them** **fully** **,**
他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

“第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。”

[lest] [dauts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .

lest	doubts	should	be	raised	as	to	his	credibility	.
免得	疑虑	应该	是	提高	作为	到	他的	信誉	.

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,

But	this	much	he	does	not	hesitate	to	claim	,	that	,
但	这	很多	他	做	不是	犹豫	到	宣称	,	那	,

但他毫不犹豫地宣称，

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

after	a	study	of	less	than	two	weeks	,
后	一个	学习	的	较少的	比	二	周	,

经过不到两周的研究，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ]

he	was	able	to	sustain	conversation	in	the	newly	-	acquired	language	on	a
他	曾是	有能力的	到	维持	对话	在	这	新	-	获得	语言	在	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

great	variety	of	subjects	.
伟大的	种类	的	主题	.

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行深入交流。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

"	FROM	THE	ENGLISH	PRESS	.
"	从	这	英语	按	.

“来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	principle	may	be	explained	in	a	line	—	it	is	first	learning	the	language	,
"	这	原则	可能	是	解释	在	一个	线	—	它	是	第一的	学习	这	语言	,

“这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪŋ] ([ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]) [ðə; ði]

and	then	studying	the	grammar	,	and	then	learning	(	or	trying	to	learn	)	the
和	然后	学习	这	语法	,	和	然后	学习	(	或者	尝试	到	学习	)	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

然后学习语法，再学习（或尝试学习）这门语言。

" — ['mɔːrnɪŋ]

"	—	Morning
"	—	早晨

“-早晨

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [prɛndʒgæsts] [plæn][ə; eɪ]

"	We	know	that	there	are	some	who	have	given	Mr	.	Prendergast's	plan	a
"	我们	知道	那	那里	是	一些	WHO	有	给定	先生	.	普伦德加斯特的	计划	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][ðer; ðər]

and	discovered	that	in	a	few	weeks	its	results	had	surpassed	all	their
和	发现	那	在	一个	很少	周	它是	结果	有	超越	全部	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	—	Record	.
"	—	记录	.

"-记录。

" [ə; eɪ] ['wi:ks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]

"	A	week's	patient	trial	of	the	French	Manual	has	convinced	me	that	the
"	一个	本周	病人	审判	的	这	法语	手动的	有	确信	我	那	这

['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .

method	is	sound	.
方法	是	声音	.

"经过一周对法国手册的耐心试用，我确信这种方法是合理的。"

" — ['pepərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	—	Papers	for	the	Schoolmaster	.
"	—	文件	为了	这	校长	.

"——教师用书。"

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] . " — ['herəld]

"	The	simplicity	and	naturalness	of	the	system	are	obvious	.	"	—	Herald
"	这	简单	和	自然	的	这	系统	是	明显的	.	"	—	先驱报

"这套系统的简洁性和自然性显而易见。"——《先驱报》

(['bɜ:rmɪŋhæm] .)

(	Birmingham	.	)
(	伯明翰	.	)

（伯明翰。）

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

"	We	know	of	no	other	plan	which	will	infallibly	lead	to	the	result	in	a
"	我们	知道	的	不	其他	计划	哪个	将要	绝对正确	带领	到	这	结果	在	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l][taɪm] . " — ['nɔ:rfək]

reasonable	time	.	"	—	Norfolk
合理的	时间	.	"	—	诺福克

"我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。"——诺福克

[nu:z] .

News	.
消息	.

消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

FROM	THE	AMERICAN	PRESS	.
从	这	美国人	按	.

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə]

"	The	system	is	as	near	as	can	be	to	the	one	in	which	a	child	to
"	这	系统	是	作为	靠近	作为	能	是	到	这	一	在	哪个	一个	孩子	到

[tɔ:k] . " — [trɔɪ]

talk	.	"	—	Troy
讲话	.	"	—	特洛伊

"这套系统尽可能地接近于让孩子开口说话的系统。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" We would advise all who are about to begin the study of languages
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言
[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
to give it a trial .
到 给 它 一个 审判 .

“我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。”

" — ['rɑ:tʃɪstər]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] . " — ['wʊstər] [spaɪ] .
" For European travellers this volume is invaluable . " — Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " — 伍斯特 间谍 .

“对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。”——《伍斯特间谍报》

['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑ:ljəmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [fri:] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
D . APPLETON & CO . , Publishers ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

D. APPLETON & CO. 出版社

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
90 , 92 , and 94 Grand Street , New York .
- , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰街90、92和94号。

[bɜ:rtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜ:tʃənts] ['restrɑ:nt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅,

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːrl] [ænd; ənd]
BETWEEN PEARL AND
之间 珍珠 和

在珍珠和

[dwein; duː'ein] [striːts] .
DUANE STREETS .
杜安 街道 .

杜安街。

['brekfəst] [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to 10 A . M .
早餐 从 7 到 - 一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em]
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpər] [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [siː] . ['bɝːtʃ] , [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
M . C . BURCH , of New - York .
M . C . 伯奇 , 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stoʊ] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]
HENRY L . STEPHENS
亨利 L . 斯蒂芬斯

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家,

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
HAVE OPENED A LARGE ASSORTMENT OF
有 打开 一个 大的 品种 的

已开设大量

['leɪdiz] - ['pærɪs] [meɪd] ['dresɪz]
LADIES ' PARIS MADE DRESSES
女士们 - 巴黎 制成 连衣裙

女士巴黎制造连衣裙

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɔːkɪŋ] ['suːts] ,
WALKING SUITS ,
步行 西装 ,

步行套装

[ɪn] [sɪlk] , ['pɑːplɪn] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
In Silk , Poplin , and Linen ,
在 丝绸 , 府绸 , 和 亚麻布 ,

丝绸、府绸和亚麻布，

[ɪn'taɪər] [nuː] [dɪ'zaɪnz] .
ENTIRE NEW DESIGNS .
全部的 新的 设计 .

全新设计。

[frentʃ] [sɪlk] [kloʊk] ,
FRENCH SILK CLOAKS ,
法语 丝绸 斗篷 ,

法国丝绸斗篷

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ʃɔːrt] [striːt] [sæk] .
SHORT STREET SACQUES .
短的 街道 sacques .

短街萨克斯。

['tʃɪldrənz] [kloʊk] , ['leɪdiz] - ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,
Children's Cloaks , Ladies ' Breakfast Jackets ,
孩子们的 斗篷 , 女士们 - 早餐 夹克 ,

儿童斗篷，女士早餐外套，

['leɪdiz] - [piːk] , [swɪs] , [ænd; ənd]['kæmbrɪk]
Ladies ' Pique , Swiss , and Cambric
女士们 - 激起 , 瑞士 , 和 麻纱

女士珠地布、瑞士布和细布

['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['suːts] ,
Morning Robes and Walking Suits ,
早晨 长袍 和 步行 西装 ,

晨袍和休闲套装

['leɪdiz] - ['ʌndəˌgɑːmənts]
LADIES ' UNDERGARMENTS
女士们 - 内衣

女士内衣

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Of every description .
的 每一个 描述 .

形形色色。

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɔːsits] ,
French , German , and Domestic Corsets ,
法语 , 德语 , 和 国内的 紧身胸衣 ,

法国、德国和国产束身衣

['woʊv(ə)n][ænd; ənd][hænd] - [meɪd] .
Woven and hand - made .
编织 和 手 - 制成 .

编织而成，手工制作。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
JUST RECEIVED .
只是 已收到 .

刚收到。

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] ['praɪsɪz] ,
AT EXTREMELY ATTRACTIVE PRICES ,
在 极其 吸引人的 价格 ,

价格极具吸引力，

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 , 92 , and 94 Grand Street ,
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Have **now** **ready** **the** **Third** **Edition** **of**
有 现在 准备好 这 第三 版 的

现已阅读第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED **AS** **A** **ROSE** **IS** **SHE** **.**
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
By **the** **Author** **of** **"** **Cometh** **up** **as** **a** **Flower** **.**
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn]['vɑːl] .
" **1** **vol** **.**
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper **Covers** **,** **60** **cents** **.**
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From **the** **New** **York** **Evening** **Express** **.**
从 这 新的 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;
" **This** **is** **truly** **a** **charming** **novel** **;**
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说;

[fɔːr; fər][hæf][ɪts]['kɑːntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts]
for **half** **its** **contents** **breathe** **the** **very** **odor** **of** **the** **flower** **it** **takes** **as** **its**
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是
['taɪt(ə)l] .
title **.**
标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
" **From** **the** **Philadelphia** **Inquirer** **.**
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər]
" **The** **author** **can** **and** **does** **write** **well** **;** **the** **descriptions** **of** **scenery** **are**
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
particularly **effective** **,**
特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔ:lweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [di:] . [ə; eɪ] . & [ˌsi: 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了:

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['sʌnbi:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , ['kɔ:rsɪkə] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɑ:n] . [es] . [es] . [kɑ:ks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类:

[ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔ:rdərz] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THE VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 这 各种各样的 订单 ,

对各种秩序的通俗描述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
INTERESTING .
有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['lu:ɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开，6美元。

[hə'redɪteri] ['dʒi:niəs] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frænsɪs]['gɔ:ltən] . [wʌn]['vɑ:l] .
By Francis Galton . 1 vol .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .
8vo . $3 . 50 .
8vo . $3 . - .

8开本，3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES OF LEARNING LANGUAGES .
手 - 书 的 这 精通 系列 的 学习 语言 .

语言学习精通系列手册。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] - [rʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] .
I . THE HAND - ROOK OF THE MASTERY SERIES .
我 . 这 手 - 车 的 这 精通 系列 .

I. 大师系列之手书。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , ['dʒɜ:rmən] .
THE MASTERY SERIES , GERMAN .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , ['spænɪʃ] .
THE MASTERY SERIES , SPANISH .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [fri:] [baɪ][meɪl][tu:; tə]['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

Either	**of**	**the**	**above**	**sent**	**free**	**by**	**mail**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
任何一个	的	这	多于	发送	自由的	经过	邮件	到	任何	地址	在	收据	的	这	价格	.

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['nu:zdi:lər] !

Important	**to**	**Newsdealers**	**!**
重要的	到	报刊亭	!

对报刊经销商来说很重要!

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər]

ALL	**ORDERS**	**FOR**
全部	订单	为了

所有订单

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO

潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]

Will	**be**	**supplied**	**by**
将要	是	供应	经过

将由.....提供

['aʊər; ɑ:r] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['eɪdʒənts] ,

OUR	**SOLE**	**AND**	**EXCLUSIVE**	**AGENTS**	**,**
我们的	唯一	和	独家的	代理人	,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] .

American	**News**	**Co**	**.**
美国人	消息	合作	.

美国新闻公司

[nu:] [jɔ:k] .

NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]

J	**.**	**NICKINSON**
J	.	尼克森

J·尼金森

[begz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

BEGS	**TO**	**ANNOUNCE**	**TO**	**THE**	**FRIENDS**	**OF**
乞求	到	宣布	到	这	朋友们	的

恳请各位朋友知悉

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]

"	**PUNCHINELLO**
"	潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,

"	**RESIDING**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**	**,**	**THAT**	**,**
"	居住	在	这	国家	,	那	,

"居住在该国,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'vi:niəns]

FOR	**THEIR**	**CONVENIENCE**
为了	他们的	方便

为了他们的方便

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

HE	HAS	MADE	ARRANGEMENTS	BY	WHICH	,	ON	RECEIPT	OF	THE	PRICE	OF
他	有	制成	安排	经过	哪个	,	在	收据	的	这	价格	的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

[ˈeni] [ˈstændərd] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] ,

ANY	STANDARD	BOOK	PUBLISHED	,
任何	标准	书	已发布	,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔrwɝdɪd] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] .

THE	SAME	WILL	BE	FORWARDED	,	POSTAGE	PAID	.
这	相同的	将要	是	转发	,	邮资	有薪酬的	.

邮件将一并寄出，邮资已付。

[ˈpɑːrtiz] [diˈzaiərɪŋ] [ˈkætəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,

Parties	desiring	Catalogues	of	any	of	our	Publishing	Houses	,
各方	渴望	产品目录	的	任何	的	我们的	出版	房屋	,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔrwɝdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .

can	have	the	same	forwarded	by	inclosing	two	stamps	.
能	有	这	相同的	转发	经过	封闭	二	邮票	.

可以附上两张邮票寄出。

[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]

OFFICE	OF
办公室	的

办公室

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .

83	Nassau	Street	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]

[	P	.	O	.	Box	2783	.	]
[	P	.	哦	.	盒子	-	.	]

[邮政信箱 2783。]

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kætʃ] .

A	SUCCESSFUL	CATCH	.
一个	成功的	抓住	.

捕获成功。

[dʒɑːn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

" [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] ?

"	WELL	,	GENERAL	,	HOW	DID	YOU	CATCH	YOUR	FISH	?
"	出色地	,	一般的	,	如何	做过	你	抓住	你的	鱼	?

“将军，您是怎么钓到鱼的？”

" ['dʒen(ə)rəl][prɪm] .

"	General	Prim	.
"	一般的	普里姆	.

“将军普里姆。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [flai] .
" **WITH** **A** **SPANISH** **FLY** **.**
" 和 一个 西班牙语 飞 .

“带着一只西班牙苍蝇。”

" ['wɔ:lθəm] ['wɑ:tʃɪz] .
" **WALTHAM** **WATCHES** **.**
" 沃尔瑟姆 手表 .

“沃尔瑟姆手表。

[θri:] - [fɔ:r] [pleɪt] .
3 **-** **4** **PLATE** **.**
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 **and** **20** **Sizes** **.**
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ɔ:l][ðə; ði]
To **the** **manufacture** **of** **these** **fine** **Watches** **the** **Company** **have** **devoted** **all** **the**
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
science **and** **skill** **in** **the** **art** **at** **their** **command** **,**
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
and **confidently** **claim** **that** **,** **for** **fineness** **and** **beauty** **,**
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['eksələns] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no **less** **than** **for** **the** **greater** **excellence** **of** **mechanical** **and** **scientific**
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
correctness **of** **design** **and** **execution** **,**
正确性 的 设计 和 执行 ,

其目的不仅在于提高设计和执行的机械和科学正确性，而且在于提高设计和执行的卓越性。

[ði:z] ['wɑ:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnsər'pæst] ['eniwer] .
these **watches** **are** **unsurpassed** **anywhere** **.**
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n]
In **this** **country** **the** **manufacture** **of** **this** **fine** **grade** **of** **Watches** **is** **not** **even**
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔ:lθəm] .
attempted **except** **at** **Waltham** **.**
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒu:ələz] .
FOR **SALE** **BY** **ALL** **LEADING** **JEWELLERS** **.**
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['boʊlɪŋ] [gri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank** **,**
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

| | | |

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	**TO**	**CLUBS**	**.**
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]

WE	**OFFER**	**AS**	**PREMIUMS**	**FOR**	**CLUBS**
我们	提供	作为	保费	为了	俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :

FIRST	**:**
第一的	:

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,

DANA	**BICKFORD'S**	**PATENT**	**FAMILY**	**SPINNER**	**,**
达娜	比克福德	专利	家庭	旋转器	,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]

The	**most**	**complete**	**and**	**desirable**	**machine**	**ever**	**yet**	**introduced**	**for**	**spinning**
这	最多	完全的	和	理想	机器	曾经	然而	介绍	为了	旋转

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :

SECOND	**:**
第二	:

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] .

BICKFORD'S	**CROCHET**	**AND**	**FANCY**	**WORK**	**MACHINES**	**.**
比克福德	钩针编织	和	想要	工作	机器	.

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]

These	**beautiful**	**little**	**machines**	**are**	**very**	**fascinating**	**,**	**as**	**well**	**as**	**useful**	**;**	**and**
这些	美丽的	小的	机器	是	非常	迷人	,	作为	出色地	作为	有用	;	和

['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,

every	**lady**	**should**	**have**	**one**	**,**
每一个	女士	应该	有	一	,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ə'pɑːn]

as	**they**	**can**	**make**	**every**	**conceivable**	**kind**	**of**	**crochet**	**or**	**fancy**	**work**	**upon**
作为	他们	能	制作	每一个	可以想象的	种类	的	钩针编织	或者	想要	工作	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :

THIRD	**:**
第三	:

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .

BICKFORD'S	**AUTOMATIC**	**FAMILY**	**KNITTER**	**.**
比克福德	自动的	家庭	编织者	.

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

['əmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75
.
:
.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **1** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $48 .
72 **needles** **,** **price** **,** **$30** **,** **for** **12** **subscribers** **and** **$48** **.**
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **2** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .
84 **needles** **,** **price** **,** **$33** **,** **for** **13** **subscribers** **and** **$52** **.**
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **3** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .
100 **needles** **,** **price** **,** **$37** **,** **for** **15** **subscribers** **and** **$60** **.**
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . **4** **Automatic** **Knitter** **,** **2** **cylinders** **,**
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]
72 **needles**
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .
1 **100** **needles** **price** **,** **$40** **.**
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .
for **16** **subscribers** **and** **$64** **.**
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **1** **American** **Buttonhole**
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .
and **Overseaming** **Machine** **,** **price** **,** **$75** **,** **for** **30** **subscribers** **and** **$120** **.**
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **2** **American** **Buttonhole**
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd]		[məˈʃiːn]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈbʌtnhoʊl]
and	**Overseaming**	**Machine**	**,**	**without**	**buttonhole**
和	包缝	机器	,	没有	纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	,	[praɪs]	,	$60	,	[fɔːr; fər]	-	[səbˈskraɪbɚz]	[ænd; ənd]	$100	.
parts	**,**	**etc**	**.**	**,**	**price**	**,**	**$60**	**,**	**for**	**25**	**subscribers**	**and**	**$100**	**.**
部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60	,	为了	-	订阅者	和	$100	.

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv]	[ˈsəːkjələːs]
Descriptive	**Circulars**
描述性的	通告

说明性通告

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,
Of **all** **these** **machines** **will** **be** **sent** **upon** **application** **to** **this** **office** **,**
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .
and **full** **instructions** **for** **working** **them** **will** **be** **sent** **to** **purchasers** **.**
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑ:rtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [pri'fə:iŋ] [kæʃ] [tu:; tə] ['pri:miəmz] ,
Parties **getting** **up** **Clubs** **preferring** **cash** **to** **premiums** **,**
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [səb'skraɪbɚz]
may **deduct** **seventy** **-** **five** **cents** **upon** **each** **full** **subscription** **sent** **for** **four** **subscribers**
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
and **upward** **,**
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [send]['sɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]
and **after** **the** **first** **remittance** **for** **four** **subscribers** **may** **send** **single** **names** **as**
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为
[ðeɪ] [əb'teɪn][ðem; ðəm] ,
they **obtain** **them** **,**
他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting **the** **commission** **.**
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔ:r] [dræft] [ɑ:n] [nu:] -
Remittances **should** **be** **made** **in** **Post** **-** **Office** **Orders** **,** **Bank** **Checks** **,** **or** **Drafts** **on** **New** **-**
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔ:k] ['sɪti] ;
York **City** **;**
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔ:r] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstərd] ['letərz] , [wɪtʃ] ['eni][poʊst] -
or **if** **these** **can** **not** **be** **obtained** **,** **then** **by** **Registered** **Letters** **,** **which** **any** **post** **-**
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
['mæstər] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] .
master **will** **furnish** **.**
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔːr] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['oʊnli] [wɪl]

Charges	**on**	**money**	**sent**	**by**	**express**	**must**	**be**	**prepaid**	**,**	**or**	**the**	**net**	**amount**	**only**	**will**
收费	在	钱	发送	经过	表达	必须	是	预付	,	或者	这	网	数量	仅有的	将要

[biː; bi] ['kredɪtɪd] .

be	**credited**	**.**
是	已认可	.

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

Directions	**for**	**shipping**	**machines**	**must**	**be**	**full**	**and**	**explicit**	**,**	**to**	**prevent**
方向	为了	船运	机器	必须	是	满的	和	显式	,	到	防止

['erər] .

error	**.**
错误	.

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

In	**sending**	**subscriptions**	**give**	**address**	**,**	**with**	**Town**	**,**	**County**	**,**	**and**	**State**	**.**
在	发送	订阅	给	地址	,	和	镇	,	县	,	和	状态	.

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [æd'væns]

The	**postage**	**on**	**this**	**paper**	**will**	**be**	**twenty**	**cents**	**per**	**year**	**,**	**payable**	**quarterly**	**in**	**advance**
这	邮资	在	这	纸	将要	是	二十	分	每	年	,	应付账款	季刊	在	进步

,

,

,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] .

at	**the**	**place**	**where**	**it**	**is**	**received**	**.**
在	这	地方	在哪里	它	是	已收到	.

在接收地点。

[səb'skraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Subscribers	**in**	**the**	**British**	**Provinces**	**will**	**remit**	**twenty**	**cants**	**in**	**addition**	**to**	**subscription**	**.**
订阅者	在	这	英国	省份	将要	汇	二十	坎特	在	添加	到	订阅	.

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][piː] . [oʊ] .

All	**communications**	**,**	**remittances**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**be**	**addressed**	**to**	**P**	**.**	**O**	**.**
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到	P	.	哦	.

[bɑːks] - .

Box	**2783**	**.**
盒子	-	.

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**COMPANY**
潘奇内洛	出版	公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

[es]	.	['dʌbljuː]	.	[griːn]	,	['prɪntər]	,	['kɔːrnər]	['dʒeɪkəb][ænd; ənd]	['fræŋkfərt]	[striːts]	.
S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神